فهرس المعجم العربي بحسب الحروف الهجائية

المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية

مدخل عام

1 — هدف هذا العمل

إن الغاية من هذا العمل هي المساهمة في التعريف بما جد من جديد في ميدان علم اللغة في القرن العشرين . لقد تجددت دراسة اللغة تجديدا جذريا وأصبحت علما مستقلا قائم الذات باعتبار نظرية « فرديناند دي سوسير (1) » Ferdinand De Saussure والنظريات الأخرى (2) التي أتت بعده فحورت

(1) F. De Saussure, Cours de Linguistique Générale Seghers, Paris 1968
(دروس في علم اللغة العـــام)

(2) يمكن أن ينظر على سبيل المثال إلى :
B. Malmberg, Les Nouvelles tendances de la Linguistique P.U.F. Coll. « La Linguistique » Paris, 1966
(الاتجاهات الجديدة في علم اللغة)
A. Martinet, Eléments de Linguistique Générale A. Colin Maillard 2è éd., 1968
(مبادىء في علم اللغة العـــام)
J. Piaget, le structuralisme, P.U.F. « Que sais-je » Paris, 1967
(الهيكليـــة)
N. Ruwet, Introduction à la grammaire générale Plon, Paris Nouvelle édition 1967.
(مدخل إلى النحو الانشائي)

نظريتنا إلى اللغة ووظيفتها ومناهج دراستها وتدريسها وضعت مصطلحات عديدة أقل ما يقال فيها إنها بدخولها العربية ترجمة أو تعريبا أصبحت تفرض علينا أن نستقرئها وأن نصفها باعتبار أنها كلمات مفاتيح تساعدنا على وضع قضية توحيد المصطلحات اللغوية في العربية وعلى كشف نوعية المسائل اللغوية الحديثة التي تستأثر بعناية اللغويين العرب المحدثين . فهي تمتاز بكونها تساهم في استقصاء بعض مناهجهم ومذاهبهم في وضعها واستعمالها وذلك بالاعتماد على ما يختص به كل مصطلح تسمية وتعريفا ومحتوى وبصفة عامة فهي تفيدنا كثيرا في تصور تصورهم لقضايا اللغة في القرن العشرين .

ان هذه المحاولة لا ترمي إلى حصر كل المصطلحات اللغوية العربية الحديثة بقدر ما ترمي إلى وضع منهج يوضح معالم هذه القضية العامة ذلك أن الدراسات اللغوية العربية الحديثة ، وإن أصبحت وافرة العدد نسبيا فهي ليست كثيرة التنوع والتخصص في مواضيعها ومناهجها مثلما هو الشأن في اللغات الحية الاخرى مثل الانكليزية والروسية والفرنسية التي شملت غالب المسائل اللغوية الحديثة.فلا يمكن أن نستخلص منها في الوقت الحاضر أكثر من بعض المصطلحات المعينة المحدودة .

إنها محاولة منهجية سلبية في بعض مظاهرها الاولى لانها تفرض علينا أولا وبالذات أن نفصلها عن المصطلحات اللغوية القديمة التي لا يمكن لنا بحال أن ندخلها في حسابنا لانها تكون موضوعا مستقلا يستوجب دراسة خاصة جزئية أو اجمالية يحاول بعضهم أن يحققها (3) ونعني بالمصطلحات القديمة ما جاء منها في أمهات الكتب الكلاسيكية مثل **كتاب** سيبويه وشرح **المفصل** لابن يعيش و**كشاف اصطلاحات الفنون** للتهاوني . على الرغم مما تميزت به بعض المصطلحات القديمة من الدقة والوضوح اللذين لا تستغني عنهما علوم اللغة الحديثة . ولقد أتى البعض منها مثبتا في هذا القسم من معجمنا .

(3) يقوم الأستاذ Troupeau وهو مستشرق فرنسي بإعداد أطروحة تتعلق بمصطلحات سيبويه اللغوية نرجو أن تأتينا بالجديد المفيد .

ويستحسن أن ننبه إلى أن هذه المحاولة لن تشمل أيضا الدراسات اللغوية العربية التي ظهرت في القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين من ذلك ما ألفه رفعت رفاعة الطهطاوي (4) وجبر ضومط (5) . والاب انستاس الكرملي (6) والاب مرمرجي الدومينيكي (7) . اذ أن مؤلفاتهم وأن كانت قد سعت إلى تجديد مناهج تدريس اللغة وتحديث نظرة اللغويين إلى اللغة تحت تأثير الدراسات اللغوية الاوروبية في عصرهم فانها لم تسلم باستثناء البعض منها من العموميات ولم تتخلص خاصة من نزعة صفوية تقعيدية رائدها تبرير منزلة الفصحى وتمجيدها دون الاعتماد في ذلك على مناهج لغوية وصفية حديثة .

ولقد تجنبنا في محاولتنا هذه أيضا المؤلفات والمترجمات اللغوية العربية المعاصرة العامة التي لم تساهم مساهمة نظرية جديدة في تطوير علم اللغة نذكر من ذلك كتاب : Vendreyes اللغوي الفرنسي الذي ترجم إلى العربية (8) وبعض مؤلفات أنيس فريحة (9) وابراهيم مصطفى (10) وعبد الواحد وافي (11) والحاج صالح (12) وابراهيم أنيس (13) وإن كان المؤلفان الاخيران

(4) رفعت رفاعة الطهطاوي « التحفة المكتبية في تقريب العربية » (بالمطبعة الحجرية — القاهرة 1869/128 وقد قلد فيه مؤلف المستشرق الفرنسي De Sacy في تعليم العربية واسمه « التحفة السنية في تعليم العربية » .

(5) جبر ضومط : فلسفة اللغة العربية وتطورها — القاهرة — 1929 .

(6) أنستاس مارى الكرملي : نشوء اللغة العربية ونموها واكتمالها — المقتطف 94 (1939) ص : 124 — 126 — 369 — 372 .

(7) الاب مرمرجي الدومينيكي : الثنائية والالسنية السامية — مجلة مجمع اللغة — 374/8 — 383

(8) ج. فندريس : اللغة — تعريب عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص — القاهرة 1950 .

(9) أنيس فريحة : نحو عربية ميسرة — بيروت — (بدون تاريخ) .

(10) إبراهيم مصطفى : احياء النحو — القاهرة 1966 ولقد طبع طبعة أولى سنة 1938 .

(11) عبد الواحد وافي : علم اللغة — القاهرة — 1967

(12) الحاج صالح : مدخل إلى علم اللسان الحديث : اللسانيات — معهد العلوم اللسانية والصوتية بالجزائر — المجلد الاول (1971) ص : 23 — 71

(13) إبراهيم أنيس : دلالة الالفاظ — القاهرة 1972 .

قد سعيا في أعمال أخرى (14) أن يتخلصا من النزعة السلفية اللغوية وذلك باحياء ما يستحق الاحياء من المصطلحات العربية القديمة اعتمادا على فرضيات ونظريات لا تخلو من طرافة وجدة .

وفي النهاية نخرج من هذه المحاولة الكتب المدرسية المعاصرة في النحو والصرف والبلاغة (15) مهما كان مستواها لانها تعتمد في جلها (16) على نظرة تقليدية .

لقد ركزنا عملنا هذا على الكتب اللغوية العربية المؤلفة والمترجمة التي تناولت بالدرس المسائل اللغوية على ضوء علم اللغة الحديث . فاهتمت بمظاهر مختلفة منها ما هو نظري بحت قد اكتفى بالتعريف بمباديء النظريات اللغوية المعاصرة سواء عن طريق الترجمة المحضة أو عن طريق العرض والتفسير ومنها ما هو تطبيقي يسعى إلى تطبيق تلك النظريات اللغوية على العربية لاهداف تعليمية وبيداغوجية . وهي تمثل مدارس مختلفة باعتبار تأثرها بالمدارس الغربية لا سيما الانكليزية والفرنسية والامريكية وتعكس أراء أصحابها من العرب في المغرب والمشرق. ولقد اخترناها باعتبار هذا الاختلاف المدرسي والجغرافي لتعكس مختلف الاتجاهات وتسمح بالاخذ من أكبر عدد ممكن من الاراء .

---

(14) اما ابراهيم أنيس فان له نزعة لغوية بحتة في كتابه « الأصوات اللغوية » الآتي ذكره وأما الحاج صاح فانه يسعى إلى بلوغ موقف توفيقي حسبما يظهر ذلك من مقالاته في مجلة «اللسانيات» التي يصدرها معهد اللسانيات بالجزائر .

(15) نعني بذلك مثلا النحو الواضح والبلاغة الواضحة لعلي الجارم .

(16) ايست كل المحاولات في هذا الميدان سلبية لأن فيها ما هو جدير بالاعتبار من ذلك محاولة عبد القادر المهيري وزملائه (انظر الحاشية عدد 29) في وضع نحو عربي بيد اغوجي يوفق بين روح النحو العربي ومنهجية العصر في عرضه .

II – المؤلفـات المستقــراة

لقد اعتمدنا في استقرائنا على المؤلفات والمعاجم والمقالات الاتية الذكر التي رتبناها ترتيبا زمنيا ذاكرين بعد كل واحدة منها رمزها الذي يشير إليها في المعجمين العربـي والاعجمـي . وهي :

1 – مناهج البحث في اللغة (17) لتمام حسن .... (= تح)

2 – معاني الماضي والمضارع في القر ا ن الكريم (18) لحامد عبد القادر .... (= حق)

3 – الأحرفية (19) ليوسف السودا .... (= يس)

4 – الأصوات اللغوية (20) لابراهيم أنيس .... (= بن)

5 – مجموعة المصطلحات العلمية والفنية (21) لمجمع اللغة العربية بالقاهرة.. (= مج)

6 – اللغـة والمجتمـع : رأي ومنهـج (22) لمحمــود السعـران.. (= مس 1)

7 – علم اللغة (23) لمحمود السعران .... (= مس 2)

---

(17) حسن تمام – مناهج البحث في اللغة – القاهرة 1960 .

(18) حامد عبد القادر : معاني الماضي والمضارع في القر آن الكريم – مجلة مجمع اللغة 64/10 – 72 (1958) – 149/13 – 158 (1961) .

(19) يوسف السودا : الأحرفية – بيروت – 1959 .

(20) إبراهيم أنيس : الأصوات اللغوية – الطبعة الثانية – القاهرة 1961 .

(21) مجمع اللغة العربية : مجموعة المصطلحات العلمية والفنية : ج 3 (1962) ص 137 – 143 ؛ ج 4 (1962) ص 91 – 96 ؛ ج 6 (1965) ص 51 – 60 – (الفصائل اللغوية) ؛ ج 7 (1965) ص 85 – 100 (الفصائل اللغوية) ج 8 (1966) ص 35 – 47 (الفصائل اللغوية) ؛ ج 9 (1967) ص 101 – 115 ؛ ج 10 (1968) ص 127 – 141 . ولقـد خصصت كل المجموعات للغـة إلا ما جاء في باب الفيزيـاء وهو مشترك مع اللغة يضاف إلى ذلك بعض الاجزاء جاءت مخصصة إلى التعريف بفصائل اللغات لم ننقلها في معجمنا اذ لا فائدة من ذلك في عملنا هذا .

(22) محمود السعران : اللغة والمجتمع رأي ومنهج مجلة كلية الآداب والتربية بنغازي – المجلد الاول 1377/1958 ص : 67 – 187 .

(23) محمــود سعران : علم اللغة

8 — اللغة والمجتمع : رأي ومنهج (24) لمحمـــود السعـــران.. (= مس 3)

9 — دروس في علم أصوات العربية (25) لجان كنتينو ترجمة صالح القرمادي.. (= صق)

10 — علم اللغة العام : القسم الثاني — الاصوات — لمحمـود كمـال بشر (26) .... (= كب)

11 — التصريف العربي (27) للطيب البكـوش .... (= طب)

ولقد استعنا في عملنا هذا بمرجعين اثنين استعانة جزئية وهما : (أ) النحو العربـي (نحو الجمل) و(نحو المعاني) لعبد القادر المهيري وعبد الوهاب بكير (28) وأشرنا للاول بـ(عم 1) وللثاني بـ(عم 2) (ب) عمل جماعة من الدارسين التونسيين والمستشرقين (29) الذين عربوا المصطلحات اللغوية الواردة في آخر كتاب — André Martinet — ولم تعتمد هذه المصطلحات الا في معجمنا الاعجمـي نظرًا إلى أنها لم تكن متبوعة بتحديداتها . ولقد أشرنـا إليها بـ(جد) .

إن هذه المؤلفات لا تمثل جميع ما صدر في العـالم العربـي لكنها تشمل جميع المسائل اللغوية من ذلك المعجمية (La lexicographie) والمعجميـة

(24) محمود السعران : اللغـة والمجتمع — رأي ومنهج — الاسكندرية 1963 ويعتبـر طبعة ثانية بالنسبة لما نشره المؤلف بالمجلة الليبية .

(25) صالح القرمادي : دروس أصوات العربية 1966 وهو ترجمة كتاب Cours de phonétique arabe المستشرق الفرنسي Jean Cantineau والملاحظ في هذا الصدد أن المترجـم لم يـأت على الكتاب المذكور اذ انه لم يترجم القسم المتعلق منه بالفنولوجيا (Phonologie)

(26) كمال بشر : علم اللغة العام : القسم الثاني — الاصوات — القاهرة 1971 .

(27) التصريف العربـي — الطيب البكوش — تونس 1973

(28) أ) النحو العربي من خلال النصوص لتلامذة السنة الثالثة من التعليم الثانوي (نحو الجمل) لعبد الوهاب بكير وعبد القادر المهيري والتهامـي نقرة وعبد الله بن علية — تونس 1965
ب) النحو العربـي من خلال النصوص لتلامذة السنة الرابعة من التعليم الثانوي (نحو المعاني) لنفس المؤلفين (بدون تاريخ) .

(29) المصطلحات اللغوية المترجمة إلى العربية والواردة في فهرست كتاب :
André Martinet : Eléments de Linguistique Générale
وقد شارك من التونسيين في هذا العمل : محمد رشاد الحمزاوي و عبد المجيد عطية

الاجتماعية (La Lexicologie) والسيمية (La sémantique) والأسلوبية (La stylistique) الخ ... من العلوم اللغوية التي تقدمت كثيرا وتفرعت إلى علوم أخرى من ذلك علم اللغة الاجتماعي (La socio-linguistique.....) وعلم اللغة النفساني (La psycho-linguistique) . فالمراد من هذا العمل هو البحث عن منهج يمكن أن يساعدنا على القيام بعمل استقرائي أوسع وأشمل منه عندما تتوفر لدينا كل الاسباب والامكانيات للقيام به على أكمل وجه .

III — منهج تقديم هذا العمل

إن استقراء المصطلحات اللغوية العربية الحديثة يحوى نسبيا كل المصطلحات العامة والخاصة التي لم يسبق استعمالها من قبل في العربية والمصطلحات القديمة التي استعملت استعمالا حديثا للتعبير عن مفهوم لغوي حديث . ولقد أحصينا منها 1201 مصطلحا والملاحظ في شأن هذين النوعين من المصطلحات غلبة النوع الاول لاسباب سنسعى إلى تحليلها في القسم الثاني من عملنا هذا .

إن ميزة هذا الاستقراء هي أنه يرمي إلى إستخراج المصطلحات من النصوص التي تحويها ومن استعمال المختصين فيها لا من قرارات المجامع فحسب اذ أنها تضع قواعد نظرية كثيرا ما يتجاهلها أهل الصنحة . ولقد أخذنا على عاتقنا أن نضع المصطلح العربي ومقابليه الفرنسي والانكليزي في غالب الاحيان لكنه يحدث أن نثبت المصطلح العربي مع مقابله بين قوسين اشارة إلى أن واضعه لم يضع له مقابلا أعجميا سواء لكونه غفل عن ذلك أو لأنه ابتدعه ابتداعا . فالمقابل الموضوع بين قوسين هو من اجتهادنا والملاحظ في هذا الصدد هو أننا نكتفي بترك فراغ في مكان المقابل الاعجمي لاننا لم نتجرأ على سد ذلك الفراغ خشية اللبس والغموض لا سيما إذا كان المصطلح المذكور غير واضح تماما .

إننا لم نركز استقراءنا على المصطلحات التي اشترك اللغويون العرب في ترجمتها بغية اعتبار اتفاقهم أو اختلافهم في ترجمتها بل جمعنا ما كان مشتركا وما كان مختلفا لانه يحدث أن يعالج بعضهم مواضيع لم يعالجها البعض الاخر .

لقد تعلقنا قبل كل شيء باستقراء ما من شأنه أن يعبر عن مواطن اهتمام اللغويين العرب في ميدان علم اللغة الحديث على أن اختلاف اللغويين في وضع المصطلحات سيظهر بصفة جلية في المعجم الاعجمي بصفة خاصة .

ولقد اعتمدنا في عملنا على عرض المصطلحات حسب الترتيب الالفبائي والتاريخي في معجمينا العربي والاعجمي . ولقد حرصنا في المعجم العربي على أن يكون كل مصطلح مصحوبا بتعريفه بالعربية حتى تحصل منفعتان : الأولى ترجمة المصطلح الحديث والثانية تعريف خصائصه . والجدير بالملاحظة هنا أن التعريفات المعنية بالامر ليست تعريفات مطلقة فهي تختلف دقة وغموضا وطولا وقصرا باعتبار أن التطويل أو التقصير مثلا مرتبط بتوضيحها للقارىء مع احترام طريقة صاحبها. فالمهم من هذه المصطلحات ليس تعريفها في حد ذاته — وهو مفيد — بل ترجمتها لان معرفها يصيب ويخطيء في تعريفها تعريفا كاملا ولا شك أن لهذا المنهج عيوبه لكننا لا نستطيع الاستغناء عنه لامرين :

2 — اقتناعا منا بأن المصطلحات تنشأ من الاستعمال أي من نصوص المختصين مهما كانت قيمتها التي يمكن النظر فيها في مرحلة ثانية من النقد والتحليل .

2 — احترام آراء أصحابها مهما بلغت تلك الآراء من قيمة ايجابية أو سلبية لاننا في مرحلة وصف لا في مرحلة تعيير وتقعيد .

وفي الختام نأمل أن يعتبر هذا العمل محاولة أولى في سبيل وضع منهجية الغرض منها المساهمة في التعريف باسس علم اللغة الحديث من خلال المصطلحات : فلعلها ستفتح الباب إلى وضع معجم لغوي فني مفيد مثله مثل

المعاجم اللغوية الموجودة في اللغات الاوروبية المهمة التي تعتبر مرجعا للغويين المختصين وسندا لاهل التعليم والتربية المعنيين بالكتب المدرسية وما تستلزمه من مصطلحات دقيقة لتعليم اللغة تعليما علميا صحيحا .

ولعلنا نجازف إن اعتبرنا أن هذه المحاولة تستطيع أن تساهم ولو قليلا في وضع المعجم اللغوي التاريخي المختص الذي نريده شاملا لمصطلحاتنا اللغوية باعتبارها شاهدا على مجتمعنا ومرآة لحضارتنا وتطورها .

IV — أقسام هذا العمل

لقد قسمنا عملنا هذا الذي يستقرىء ويصف المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية إلى ما يلي :

1 — مدخل عام يضبط أقسام هذا العمل ويوضح هدفه ويبين منهجه

2 — المعجم العربي — الانكليزي الفرنسي . وهو يحوي المصطلح العربي مرتبا ترتيبا ألفبائيا وتاريخيا حسب الامكان يقابله في غالب الاحيان المصطلح الانكليزي والفرنسي ويلي المصطلح العربي تعريفه ومصدره الذي استسقي منه

3 — المعجم الاعجمي وهو يحوي المصطلح الاعجمي مرتبا ترتيبا أبجديا بالفرنسية والانكليزية — ان أمكن ذلك (30) — يقابله المصطلح أو المصطلحات العربية مع ذكر مرجعه حسب الترتيب التاريخي .

4 — دراسة تحليلية نقدية للمصطلحات المستقراة لاستنتاج بعض الملاحظات أو القواعد المنهجية العامة التي يمكن أن تكون محل نقاش ثم اتفاق .

(30) لقد اتخذنا المصطلح الفرنسي أساسا لهذا المعجم وألحقنا به المصطلح الانكليزي كلما اتفق شكلهما . وعند خلاف ذلك مثل : Laboratory Phonetics أثبتنا المصطلح الانكليزي في أبجديته دون مقابله العربي والحقناه بالمصطلح الفرنسي المتخذ أساسا لهذا المعجم الاعجمي وأشرنا إلى ذلك بـ : أنظر — Phonétique de Laboratoire

5 ــ محاولة وضع معجم مختار انطلاقا من المصطلحات المستعملة في المؤلفات المستقراة وذلك حسب معايير يمكن استخراجها من التجربة التي نحن بصددها. وبهذه الاقسام الخمسة ــ يمكن لنا ــ ان وفقنا إلى الانتهاء منها أن نتم العمل الذي نود أن نقوم به على مرحلتين : المرحلة الاولى ــ تشمل المدخل العام والمعجم العربي أما المرحلة الثانية ــ فهي تشمل المعجم الاعجمي والدراسة التحليلية النقدية ثم المعجم المختار .

التنبيه الى العلامات التالية :

(...) = نص أوجز

/ / = زيادة من عندنا للسياق

المعجــم الابجـدى العــربى

المعجم الابجدي العربي

— حرف الألف —

1 — الابجدية :
Alphabet
رموز كتابية يمثل كل منها صوتا لغويا ويختلف عددها وترتيبها باختلاف اللغات
(مج 108/9)

2 — الأبلاتيف :
Ablatif
حالة من حالات إعراب الاسم في اللغتين اللاتينية واليونانية وبعض اللغات الأخرى المعربة وعلاقته الإعرابية في اللغة اللاتينية مثلا تختلف باختلاف تصاريف الاسماء فيها فهي في التصريف الأول (ā) وفي التصريف الثاني (ô) وفي التصريف الثالث (ê) —
(مج 129/10)

3 — الإبستمولوجيا (علم أصول المعارف) :
Epistemologie
دراسة المعنى باعتباره نظرية فلسفية
(تح ص 284)

4 — الأثر الصوتي :
Effet sonore
Sound Tracks
فمن النادر جدا أن نجد قطعا من « سلسلة كلامية » يتماثل الصوت فيها طبيعة وشدة ودرجة ، أي من النادر جدا أن نجد النوع الصوتي (Type of sound) الذي تظهر « آثاره الصوتية » (في رسم الأوسيلوجراف أو على الإسطوانة) ممثلة لموجات متتابعة نفس التتابع
(مس ص 155 (2))

5 — الأثر الصوتي (رسم) :
Oscillogramme

وهو الرسم الذي يسجله جهاز الاوسيلوجراف

(مس ص 157 (1))

6 — التأثر الرجعي :

Effet regressif

والمحدثون من علماء الاصوات اللغوية قرروا أنه قد يتجاور صوتان لغويان ويتأثر الأول منهما بالثاني واصطلحوا على تسمية هذا النوع من التأثر بالرجعي

(بن ص 128)

7 — التأثر التقدمي :

Effet progressif

وأحيانا يتأثر الصوت الثاني بالاول وسموا هذا بالتأثر التقدمي

(بن ص 128)

8 — التأثر التوقعي :

Anticipation

ظاهرة صوتية فيها يتأثر الصوت السابق بالصوت اللاحق مثل قراءة الكسائي «حتى يصدر الرعاء» في يصدر ومثل «أصغر» حين ينطق بها «أظغر» في بعض اللهجات العربية

(مج 109/9)

9 — التأثير السمعي المعين :

Effet audible; audible effect;

والفوناتيك .... يراد به دراسة الاصوات من حيث كونها احداثا منطوقة بالفعل لها تأثير سمعي معين دون نظر في قيم هذه الاصوات أو معانيها في اللغة المعينة

(كب ص 34)

10 — أحادي اللسان :

Uni-lingue
Uni lingual

قد لا يتقن اللغوي غير لغته الأصلية (أي يكون من يسمى بالانجيلزية Uni lingual أي «أحادي اللسان»)

(مس ص 15 (2))

11 — مؤخر اللثة :

Post alvéolaire
Post alveolar

وأما الراء التي تجاور صوت علة متأخر ضيق (...) فإن بصمة اللسان على الحنك الصناعي معها انما تقع في منطقة مقدم الغار ومؤخر اللثة

(تح ص 73)

12 — أدات التعريف والتنكير :

Article

مصطلح يطلق لدى اللغويين الاوروبيين على علاقة التعريف أو التنكير Definite, défini

(مج 112/9)

13 — أدوات الاستدراك :

Adversatif
Adversative

أدوات تستخدم أحيانا لابطال حكم سابق أو لابطال حكم فرعي ناشيء من فهم الكلام السابق مثل لكن وغير

(مج 107/9)

14 — الأذن الخارجية :

(Oreille extérieure)

وتتركب من صيوان الأذن وصماخها وتنتهي الأذن الخارجية بما يسمى عادة بطبلة الأذن

(بن ص 16)

15 — الأذن الداخلية :

(Oreille intérieure)

فيها أعضاء السمع الحقيقية لانتشار الياف العصب السمعي بأجزائها وفي الأذن الداخلية السائل الذي يسمى بالسائل التيهي وفيه تنغمس الأعصاب السمعية

(بن ص 16)

16 — الأذن الوسطى :

(Oreille moyenne)

التي فيها عظيمات ثلاث تسمى عادة بالمطرقة والسندان والركاب

(بن ص 16)

17 — تاريخية (حركية متحركة أو تطويرية)

Historique

(Dynamique, evolutive et diachronique)

أما دراسة اللغة من حيث تغيرها من فترة إلى أخرى فتوصف بأنها تاريخية

((مس ص 80 (1))

18 — أسلة اللسان :

(La pointe de la langue)

أما تسميتهم للسين والصاد والزاي بالاصوات الاسلية أي طرفه ففيه إسراف ...... فليس الأمر أذن مقصورا على هذه الاصوات الثلاثة بل معها أيضا التاء والدال والطاء واللام والراء والنون بل والظاء والذال والثاء

(بن ص 78)

19 — الإسم :

(Le nom-name)

الإسم هو كلمة تدل على شخص .... أو على حيوان ... أو على شيء ... والإسم نكرة أو معرفة

(يس ص 31)

20 — إسم جمع :

Collectif
Collective

ما دل على آحاده دلالة الكل على أجزائه ولا واحد له من لفظه كقوم ورهط

(مج 137/10)

21 — إسم جنس :

Appellatif

إسم وضع لان يقع على شيء وعلى ما أشبهه مثل رجل وكرسي ويقابله العلم ويستعمل النحاة الأوربيون الآن بدل هذا المصطلح

(Nom commun)

(مج 111/9)

22 — إسم الزمان :

Nom de temps

إسم الزمان يدل على وقت وقوع الفعل : مغرب : مشرق

(يس ص 114)

23 — إسم المكان :

Nom de lieu

إسم المكان يدل على موضع وقوع الفعل : مطبخ

(يس ص 113 — 114)

24 — الأصل : الأرومة :

Racine

Root

إن عددا كبيرا من كلمات اللغة الهندو أوربيّة متكون من ثلاثة عناصر أو أكثر : العنصر الأول هو « الأصل » أو « الأرومة » Racine بالفرنسية و Root بالانجيليزية ... إن « الأصل » يعطى المعنى العام للكلمة

(مس ص 36 (2))

25 — أصول الثنايا :

Les bases des incisives

فالتقاء طرف اللسان بأصول الثنايا يعد حائلا يعترض مجرى الهواء ولا يسمح بتسربه حتى ينفصل العضوان انفصالا مفاجئا يتبعه انفجار

(بن ص 49)

26 — أصل اللسان :

La racine de la langue

Root of the longue

وأما أصل اللسان : فيقابله في الانجليزية Root of the longue وفي الفرنسية La Racine

(مس ص 148 (2))

27 — أفازيا :

Aphasie

Aphasia

إن الدراسات الكلينيكية للافازيا وهي مرض من أمراض الكلام قد أفادت اللغويين بما ألقته على اللغة من ضوء . ولكن في دراسة هذه الحالات المرضية يجب أن تظل الشخصية عاملا هاما

(مس ص 28 (3))

28 — الأفازيا : (الحبسة ، العقلة)

Aphasia

ثم أن علم اللغة يستقي كثيرا من المعلومات من الدراسات «الباثولوجية» في «اضطرابات الكلام» مثل الافازيا

(« وأكثر علمـاء النفس عندنا على ترجمتها « الحبسة » والعقلة »)

(مس ص 75 (2))

29 — أفعل التفضيل :

Comparatif

صيغة التفضيل تدل على المفاضلة في الصفة بين إثنين أو أكثر

(يس عن 121)

30 — أفقي :

Synchronique

31 — ويراهـا (دي سوسير في شأن اللغة) بنية يمكن أن توصف باستعمال كلمتي رأسي وأفقي ، يفعل ذلك حين يشرح اصطلاحيه

Synchronique, diachronique

(تح ص 29)

32 — أل التعريف :

Article

هي أداة تدخل على الأسم النكرة فتجعله معرفـة

(يس ص 32)

33 — الألف باء الصوتية الدولية :

Alphabet phonétique international

International phonetic Alphabet

هذه الألف باء لا يقصر استعمالها على لغة بعينها ولكنها قد قصد من وضعها أن تكون وسيلة صالحة لتمثيل أي نطق في أي لغة

(مس ص 67 (1))

34 — الألف بـاء (الابجديـة) : الصوتية

Alphabet phonetique

Phonetic alphabet

عبارة عن مجموعة اصطلاحية من الرموز الكتابية تكون نظاما حاليا لتسجيل أصوات لغة من اللغات تسجيلا دقيقا ويسمى تسجيل الكلام بهذه « الرموز » كتابة صوتية . والمبدأ العام الذي يراعى في الالف بـاء الصوتية هو تخصيص حرف واحد (ونريد « بالحرف » هنا الرمز الكتابي) ليس غير لكل « فونيم »)

(مس ص 121 (2))

35 — الألف الصغيرة :

La voyelle (A)

وقد كان متقدمو النحاة ... يسمـون الفتحـة الالف الصغيـرة والكسرة الياء الصغيرة والضمة الواو الصغيرة

(بن ص 38)

36 — ألف المد المفخمة :

ويشبه ما يسمـى بألف المـد المفخمة حين يكون طويلا

(بن ص 33)

37 — آلة إثبات الجهر :

Indicateur vocal
Zund Burget's
Voice indicator

وثمة آلة أخرى لإثبات «الجهر» تعرف بالة تسونديبرجيت . هذه الآلة صفحة معدنية مثبت بأحد طرفيها مقبض . وفوق طرف الصفحة المعدنية البعيد عن المقبض كرة معدنية فاذا وضع المختبر الصفحة المعدنية على إحدى جانبي الحنجرة — بحيث تكون الكرة المعدنية إلى الخارج — ثم نطق بصوت مجهور مثل الباء أو أتبعه بنطق مهموس هذا الصوت وهو ال (P) أو بنطق أي مهموس وجد أن الكرة المعدنية في حالة نطق المجهور تتحرك على الصفحة المعدنية حركات سريعة بينما لا تتحرك في حالة نطق المهموس

(مس ص 111 (2))

38 — آلية العلامة :

Mechanisme du signe
mechanism of sign

إن علم النفس يدرس آلية العلامة عند الفرد ولكنه لا يؤدي إلى ما وراء التنفيذ أو التحقيق الفردي للعلامة . انه لا يبلغ العلامة التي هي اجتماعية بطبيعتها ... ذلك ان العلامة تعتمد دائما إلى درجة ما ، على الارادة الفردية أو الاجتماعية

(مس ص 71—72 (2))

39 — أمر

Impératif

الامر صيغة يطلب بها عمل

(يس ص 76)

40 — مؤنث

Féminin

إسم يدل في الناس والحيوان على أنثى ويقال له «مؤنث حقيقي» : امرأة ... وفي الاشياء هو ما اصطلح على تأنيثه ويقال له «مؤنث مجازي : شمس»

(يس ص 32 — 33)

41 — الأنثروبولوجيا الاجتماعية :

Anthropologie sociale
Social anthropology

لقد سبق أن قامت الدراسات اللغوية على أساس أنها فرع من الفلسفة أو فرع من علم النفس أو فرع من الانثروبولوجيا الاجتماعية

(مس ص 68 (1))

42 — آني :

Momentané
Momentary

فالصوت الانفجاري يتكون من (1) حبس (وقف) (2) اطلاق — (3) صوت يتبع الاطلاق . ومن هنا كان وصف الانفجارية بانها «آنية» في مقابل غيرها من الأصوات التي يطلق عليها «متمادة»

(مس ص 166 (2))

43 — أوتوماتي :
Automatique
Automatic

إن النوع الأول (الصرخات الانفعالية) غريزي و« غير رمزي » إنه فيض « أتوماتي » للقوة الانفعالية ، إنه جزء من الانفعال نفسه

(مس ص 61 (2))

44 — أوسيلوجراف :
Oscillographe
Oscillograph

من الأجهزة الحديثة التي يستعين بها علم الاصوات اللغوية « الأوسيلوجراف » والاوسيلوجراف يعطي آثارا كتابية تمثل السلسلة الكلامية التي يراد اختيارها

(مس ص 116 (2))

45 — الإيتيمولوجيا :
Etymologie

بأن تقول إن هذه الكلمة كانت في القرن الفلاني كذا وأصبحت فيما بعد كذا ثم آلت إلى كذا وهذا ما يعرف بالإيتيمولوجيا

(تح ص 235)

— حرف الباء —

46 — بأبأة : (مرحلة)
Balbutiement
Babling (crawing)
time (cooing)

لا تبدأ هذه المرحلة قبل الاسبوع الثالث من حياة الطفل . وقد لا تبدأ قبل الاسبوع السابع أو الثاني لكي تمتد إلى حوالي نهاية السنة الاولى من عمر الطفل . تصدر عن الطفل في هذه المرحلة أصوات ومجموعات من الأصوات مثل ا ، أم ، بب ، تت ، دد الخ

(مس ص 43 (3))

47 — باريتون :
Baryton

الكلمة ذات النغمة المنخفظة في مقطعها الاخير

(مج 129/10)

48 — البتـــر
Apocope

سقوط صوت أو مقطع أو جزء من اخر الكلمة . ومنه في العربية الترخيم . وقد يكون البتر مقصودا به اختصار الكلمة

(مج 110/9)

49 — بتر المقاطع :
(Apocope des syllabes)

يصعب على الطفل عادة النطق بمجموعة من المقاطع دفعة واحدة حين يسمعها من الكبار فيبتر من الكلمة مقاطعها الأولى في غالب الأحيان . وكثير من أطفالنا يقولون في « شكولاته » « اته »

(بن ص 162)

50 — مبدأ تعدد الانظمة :

Principe polysystémique
Polysystemic principl

وهو وجوب اتباع أكثر من نظام أو خطة في التقعيد اللغوي ... فالوحدات الصوتية والظواهر التطريزية (Prosodiques) بالرغم من اتفاقها في انها جميعا ذات وظائف وقيم صوتية — لا تزال تختلف فيما بينها في مكوناتها وطبيعتها الصوتية

(كب ص 62 — 63)

51 — مبدأ توحد الانظمة :

Principe monosystemique
Monosystemic principl

اتجاه الأمريكان في معالجة هذين النوعين من المادة الصوتية (الوحدات الصوتية والظواهر التطريزية) حيث يدرسونهما معا تحت عنوان واحد هو « علم الفونيمات » ، Phonemics متبعين في ذلك مبدأ مخالفا هو مبدأ توحد الانظمة

52 — البـدل :

Apposition

التابع المقصود بالحكم دون متبوعه مثل : الخليفة الثاني عمر

(مج 9 / 111)

53 — الإبدال القياسي :

(Assimilation)

الذي يشير إليه النحاة دائما في صيغة « افتعل » حين تكون فاؤها « دالا » أو « ذالا » أو « زايا » أو أحد أصوات الاطباق . يتضمن نوعي التأثر الرجعي والتقدمي

(بن ص 128)

54 — تبادل الاصوات الصائتة :

(Permutation vocalique)
Vocalic ablaut

« المورفيمات » هي التي تتكون من طبيعة العناصر الصوتية الدالة على « المعنى » أو « التصور » أو من ترتيب هذه العناصر الصوتية

والامثلة على هذا كثيرة فيما يسمى « تبادل الاصوات » ومن ذلك في العربية المقابلة بين المفرد وبين جمع التكسير في حالات معينة

(مس ص 241 (2))

55 — التبادل :

Metathese

تتمثل هذه الظاهرة في تبادل صوتين مكانهما من الكلمة فيحدث تأخير الاول وتقديم الثاني/جذب — جبذ ، مرأة ، إمرأة

(طب ص 70)

56 — بروز ، جهارة :

Prominence

ندرك أن عددا من « المقاطع » أو « الكلمات » يكون أشد بروزا في سائر الجملة — هذا « البروز » أو هذه الجهارة » يسببه ارتباط وثيق بين

« طـول » الصوت « وارتكـازه » و« درجته » و« الوضوح » الطبيعـي للصوت مفردا

(مس ص 206 (2))

57 — استبطانـي :

Introversif
Introversive

إن علم اللغة يجابه صعوبة لا يواجهها سواه ، فهو يدرس اللغـة باللغة ، أي مستعملا اللغة في تقريـر دراسته . فمادة دراسته هي نفسهـا المادة التي يستعملها للتعبير عنهـا ولتقريرها

(مس ص 86 (2))

58 — أبعـاض :

(Auxiliaires)

وقد أشار ابن جني في كتابه « سر صناعة الاعراب » إلى هـذه الاصـوات في قولـه « اعلـم أن الحركات أبعاض لحروف المد واللين وهي الالف والواو والياء فكما إن الحروف ثلاثـة فكـذلك الحركات ثـلاث وهي الفتحـة والكسـرة والضمة ... إلا أن هذه الحروف التي يحدثن لاشبـاع الحركات لا يكن الا سواكن لانهن مدات والمدات لا يحركن أبدا »

(بن ص 38 — 39)

59 — البلاتوغرافيا (تكنيك الحنك الصناعي) :

Palatographie

قـد بـدأت باستعمـال بصمات أصوات ثم نطقها منفردة خارج بيئة الكلمة .... ومن نتائج هذه النظرة إلى البلاتوغرافيا أن أصبح طالب اللغة الان يقوم بالتجارب على بصمـات للاصوات في الكلمـات الهامة أو في الجملة حين توجد الجملة المناسبة

(أح ص 73)

60 — البلاتوجرافيا (طريقة الأحناك الصناعية :

Palatographie

من أهـم ما يعتمـد عليه علـم الاصوات في الدرس وما قد يكمل ملاحظة الأذن والعين ، ما يعرف « بالبلاتوجرافيا » أي طريقة الاحناك الصناعية

(مس عى 113 (2))

61 — بنية

Structure

توجد لغات معينة تختلف بنيتها اختلافا ظاهرا عن النموذج العام لبنية اللغات الهند وأوربية

(مس عى 247 (2))

62 — بنية اجتماعية :

Structure sociale

من المسائل الهامة التي يخوض

فيها علم اللغة العام مسألة بنية اللغة ومدى تمثيلها للبنية الاجتماعية

(مس ص 62 (3)

63 — بنية سفلى :

Infrastructure

إن اللغة لا يمكن اعتبارها في مجموعها بنية عليا يحددها في مجموعها البنية السفلى الاقتصادية والاجتماعية

(مس ص 104 (2))

64 — البنية الشكلية :

Structure formelle
Formal structure

وعلى الباحث أن يدخل في اعتباره على الدوام المقاييس المورفولوجية والتنظيمية (Syntactical) أي ان يدخل في اعتباره « البنية الشكلية » والظروف الاجتماعية الكائنة عند نطق الكلام

(مس ص 260 (2))

65 — بنية صوتية :

Structure sonore
sound structure

إن الدراسات اللغوية تقوم على دراسة « التقابلات المطردة »

Regular correspondences

أو المنتظمة من حيث « البنية الصوتية »

(مس ص 268 (2))

66 — بنية عليا :

Superstructure

(انظر بنية سفلى)

67 — البنية المقطعية :

Structure syllabique
Syllabic structure

(التركيب المقطعي) :

إن المورفيم والكلمة ، وهما نموذجان يترددان في السلسلة الكلامية من طبيعة منفصلة عن طبيعة النماذج المترددة في الكلام والتي تفسر على أساس فونولوجي ، وذلك كنماذج البنية المقطعية (التركيب المقطعي)

(مس ص 228 (1))

68 — بنية لغوية :

Structure linguistique
Linguistic structure

(انظر بنية اجتماعية)

69 — المبني :

Mot invariable

البناء هو لزوم آخر الكلمة حالة واحدة فلا يلحقها التغيير

(يس ص 52)

70 — الابهام الصوتي :

Bruit - Noise

هو الاثر السمعي للاصوات التي يعوزها الوضوح والجرس الموسيقى ولا تصلح لان يتغنى بها وتسقط عادة في التسجيل الصوتي وفي الحديث

التليفوني مثل الاصوات الانفجارية كالتاء والكاف والباء والدال ومثل الاصوات الاحتكاكية المهموسة كالفاء والسين

(مج 131/10)

71 — الابواب اللغوية :

Les catégories linguistiques,
Linguistic categories

ويشمل هذا علامات المواقع والعلاقات المتبادلة بين الأبواب اللغوية كالترابط والتوافق وتبادل التأثير في السياق

(تح ص 146)

72 — التباين :

La dissimilation

وأما التباين فهو عكس الادغام أي انه ظاهرة تتمثل في نزعة صوتين مثلين أو ذوي صفات مشتركة إلى التباين

(صق ص 26)

73 — التباين :

La dissimilation

هو عكس الادغام أي نزعة صوتين متماثلين أو متقاربين إلى التباعد والتباين حتى يخف نطقهما . ويكثر ذلك خاصة في معالجة الكلمات الدخيلة وفي نطق العامة للكلمات العربية الاصل

(طب ص 68)

74 — تباين تردد الكلمة في الاستعمال :

Fluctuation de fréquence
Fluctuation of frequency

يجب أن ندخل في اعتبارنا تباين تردد الكلمة في الاستعمال (...) وتباين التغير القياسي / Fluctuation of analogic change والفرق بينهما هنا أن التباين ينتج التحول المعنوي المعجمي لا الجراماطيقي ولهذا يضلل اللغوي الباحث

(تح ص 250)

75 — تباين التغير القياسي :

Fluctuation of analogic change
Fluctuation du changement par analogie

(انظر تباين تردد الكلمة في الاستعمال)

76 — بين الشدة والرخاوة (حروف) :

Fricatives

الحروف التي الانفتاح فيها ضعيف جدا أي التي يكون جهاز التصويت فيها منفتحا قليلا والحاجز القائم فيه حاجز على قدر عظيم من الاهمية وتسمى هذه الحروف حروفا بين الشدة والرخاوة

(صق ص 24)

77 — بين الشفتين (من) :

Bilabiale

احتوت العربية الفصحى على الحروف الشفوية الاربعة الاتية :

حرف شديد فموي من بين الشفتين مجهور هو الياء وحرف شديد خيشومي من بين الشفتين مجهور هو الميم ونصف حركة من بين الشفتين مجهورة هي الواو

(صق ص 43)

— حرف التاء —

78 — اتباعي (تماثل) :

Progressive (assimilation)

وفيه يتأثر الصوت الثاني بالاول كما في : ازدان من : ازتان — فقد تأثرت التاء المهموسة بالزاي المجهورة فقلبت التاء دالا ليجتمع صوتان مجهوران

(مج 143/3)

79 — ترجمة حرفية :

Calque

Translation loan-word

النقل من لغة إلى لغة أخرى نقلا حرفيا مع التزام الصورة اللفظية للكلمة أو ترتيب العبارة مثل القطاع العام أو الخاص Secteur public ولعب دورا Secteur privé

Heplayed a role

(مج 132/10)

80 — تفاحة آدم :

Pomme d'Adam

Adam's Apple

من المستطاع ادراك الجهر بطريقة بسيطة هي وضع الاصبع على تفاحة ا دام فنحس بشيء من الذبذبة إذا نطقنا المجهور مثل (v) ولا نحس بشيء من ذلك إذا نطقنا المهموس مثل (f)

(مس ص 112 (2))

81 — تلتلة :

تلتلة بهراء

(بن ص 152)

82 — التمتمة :

وقد تكون (اللازمة اللغوية) عيبا عضويا في النطق كاللثغة أو الفأفأة أو التمتمة ، وقد تكون ... أمرا ا خر يكفي سماعه أو ذكره لتحديد شخص القائل أو المتحدث عنه

(مس ص 97 (2))

83 — تميم :

Complément

التميم هو ما يتم به معنى الفعل ويكون منصوبا : أكل الولد التفاحة . « فالتفاحة » اتمت معنى « أكل »

(يس ص 146)

84 — تونيم ، فونيم نغمي :

Toneme

ومن علماء الاصوات اللغوية من يطلق كلمة تونيم (من Tone بمعنى « نغمة ») على التنغيم عندما يتخذ وسيلة للتمييز بين المعاني وأكثر علماء

أمريكا يدخلون / هذه الوسيلة / مع الفونيمات فيسمونها فونيم نغمة (فونيم نغمي)

(مس ص 217 (2))

— حرف الثاء —

85 — الثأثأة :

Blèsement; lisping

عيب من عيوب النطق عند الاطفال حين ينطقون أصوات الصفير اصواتا اسنانيه كالسين والزاي حين ينطق بهما ثاء وذالا

(مج 130/10)

86 — ثابتة :

Static, synchronique

مدارسة اللغة في فترة معينة من اريخها توصف بالفرنسية بأنها

Descriptive ; statique, synchronique

ويقابل هذا بالأنجيليزية

Descriptive; Static (Synchronistic)

وترجمة هذا بالعربية : سكونية (: ساكنة) استقرارية مستقرة : حال الاستقرار) أو ثابتة (: حال الثبات) أو وصفية

(مس ص 80 (1))

87 — ثبيت اصطلاحي :

Fixation conventionnelle
Conventional fixation

إن هذه الصرخات / الصرخات الانفعالية / صرخات اصطلاحية ، ما هي الا «ثبيت اصطلاحي» للاصوات الغريزية الطبيعية

(مس ص 62 (2))

88 — الإثبات (صيغة) :

Affirmation

التعبير الإيجابي الذي يدل على موضوعه دون أداة نفي — وقد تدل عليه أداة إثبات خاصة مثل نعم

(مج 9 / 107)

89 — ثقافي :

Culturel

أما « الكلام » فهو وظيفة انسانية غير غريزية non instinctive إنه وظيفة مكتسبة Acquired ، إنه وظيفة ثقافية

(مس ص 59 (2))

90 — ثالوث :

Triade

كان في اللغة السامية كما ذكرنا ثالوث من الحروف الاسنانية هو
ت 2 ← د 2
د 2

(صق 63)

91 — ثنية ج ثنايا :

Incisive

ومخرج هذه الحروف (حروف

الصفير) هو طرف اللسان وما فويق الثنايا

(صق ص 72)

92 — الثنائي :
Bilitère, bilatéral

تكون الجذر اللغوي للكلمة من صوتين ساكنين وهو مصطلح يستعمل في دراسة اللغات السامية والمصرية القديمة

(مج 10 / 130)

93 — ثنائية اللغة :
Bilinguisme

اجادة لغتين على مستوى واحد وتكون لدى فرد أو شعب

(مج 10 / 130)

94 — مثنى :
Duel

يصاغ المثنى ... بأن يزاد على المفرد « الف ونون مكسورة » في حالة الرفع و« ياء ونون مكسورة في حالتي النصب والجر »

(يس ص 49)

95 — مثير / منبه :
Stimulus

كل ... الأحداث التي تسبق كلام « جيل» (Gill) وتخصها ، ندعوها مثيرا (أو « منبها ») للمتكلم

(مس ص 334 (2))

— حرف الجيم —

96 — جراماطيقا :
Grammaire,
Grammar

وهذه المناهج الاربعة (الاصوات والتشكيل والصرف والنحو) هي ما يطلق عليه في مجموعه إسم الجراماطيقا « grammar » ... لأن الجراماطيقا إسم يشمل كل هذه المناهج

(تح عن 195)

97 — المجرد :
Abstrait

ما يدرك بالذهن دون الحواس

(مج 103/9)

98 — الجرس :
Bruit
Noice

الجرس ونقصد به ما يقصد بالكلمة الانجليزية Noise فالجرس أي أثر سمعي غير ذي ذبذبة مستمرة مطردة كالنقرة على الخشب أو الطبلة ...

(تح عن 69)

99 — الجرس :
Timbre

هو الظاهرة الصوتية التي تميز بين الاصوات الموسيقية بعضها عن بعض

(مج 96/4)

100 — الجـرس :
Timbre
اكتفوا / النحات العرب / بثلاثة أجراس أساسية من الحركات الطويلة أي « ـــَا » و « يـي » و « ـــُو »
(صق ص 156)

101 — جرس الحركة :
Le timbre de la voyelle ou vocalique
ترتب الحركات مثل الحـروف حسب مواضع نطقها (وهي كالمخارج بالنسبة للحروف) ودرجات انفتاحها وصفاتها ، ويسمـى مجموع ذلك « جرس » الحركة
(طب ص 44)

102 — المجـرى :
ويجب الا نخلط بين مخـرج الصوت ومجراه . فالمخرج نقطة معينة في المجرى عندما يتكون الصوت وعندما يضيق المجرى أو يتسع حسب طبيعة الصوت وصفته أما المجرى فهو طريق النفس من الرئتين حتـى يندفع خارج الفم أو الانف
(بن ص 27)

103 — الجزيرة اللغوية :
L'ilot linguistique
Linguistic isle
جزء داخل المنطقة اللغوية ، له ظواهر لغوية خاصة تختلف عن الظواهر العامة للمنطقـة
(مج 94/4)

104 — جغرافية اللغة :
Géographie linguistique
Linguistic geography
علم يراد به معرفة حدود الظواهر اللغوية سواء أكانت ظواهر صوتية أم ظواهر تتعلق باستعمال الألفاظ ، وذلك بوضع مصور لغوي (اطلس لغوي) يبين المناطق اللغوية والجـزر اللغوية
(مج 94/4)

105 — جمـع :
Pluriel
الجمع يدل على ثلاثة فأكثر
(يس ص 38)

106 — الجمع بين الشـدة والرخاوة
Affrication
(انظر بين شديد ورخو)

107 — جمـع سـالم :
Pluriel régulier
الجمع المذكر السالم هو جمع قياسي يصاغ بأن يزاد على مفـرده « ون » مفتوحة في حالة الرفـع : مؤمن مؤمنون و« ين » مفتوحة في حالتي النصب والجر : مؤمن ، مؤمنين
(يس ص 38)

108 — جمع مكسر :
Pluriel irrégulier
الجمع المكسر أغلبـه سماعـي أي لا قياس به
(يس ص 44)

109 — جمع التكسير :
Pluriel brisé
Broken plural
ما دل على أكثر من اثنين بتغير صورة مفرده . وهذا الاصطلاح خاص ببعض اللغات السامية
(مج 131/10)

110 — مجاميع متجانسة :
ورغم أن جميع أصوات اللين تشترك في صفات خاصة أهمها انها كلها مجهورة وأن مجرى الهواء معها لا تعترضه حوائل في مروره / ... / قد قسمها العلماء إلى مجاميع متجانسة .
(بن ص 37)

111 — مجموعة صوتية متميزة :
لقد سمي بعض القدماء هذه الاصوات الثلاثة / اللام والراء والنو / بالاصوات الذاتية / .... / وكذلك المحدثون من علماء الأصوات اللغوية يرون وجه شبه كبير بين هذه الاصوات الثلاثة / ... / فلا بأس أن نعدها مجموعة صوتية متميزة .... تشترك في نسبة وضوحها الصوتي
(بن ص 53)

112 — المجتمع الناطق :
Masse parlante
واللغة المعينة توجد في المجتمع الناطق Masse parlante وأما الكلام فهو وظيفة الفرد المتكلم
Sujet parlant
(تح ص 35)

113 — الجملة :
La phase
الجملة هي الكلام المركب المفيد الذي يتم به معنى
(يس ص 135)

114 — الجملة الاسمية :
La phrase nominale
الجملة الاسمية هي التي لا يدخلها فعل في تركيبها : مسند ومسند إليه
(يس ص 135)

115 — الجملة الاسمية :
(La phrase nominale)
وهي التي تبدأ باسم : العدل أساس العمران
(عم ص 11 (1))

116 — الجملة الاصلية :
(La phrase principale)
الجملة الفعلية المركبة تشتمل على جملة أصلية فعلية ترتبط بجملة أخرى أو أكثر
(عم ص 20 (1))

117 — الجملة البسيطة :
(La phrase simple)
الجملة البسيطة كلام يعبر عن معنى مفيد بجملة واحدة جاء كل

عنصر منها في لفظ واحد : لا تحتقر فقيرا — الوحدة خير من جليس السوء

(عم 11 (1))

118 — الجملة المركبة :
(La phrase double)

الجملة المركبة كلام يعبر عن معنى مفيد .... إلا أنه يتركب على الاقل من جملتين وقعت أحدهما موقع عنصر من عناصر الاخرى : يسرني أن تفوز في سباق العدو — العلم كنز لا ينفد —

الجملة المركبة نوعان : فعلية واسمية . الجملة الفعلية المركبة تشتمل على جملة أصلية فعلية ترتبط بها جملة أخرى أو أكثر

(عم ص 20 — 21 (1))

119 — الجملة الشرطية :
La phrase conditionnelle

الجملة الشرطية جملة مركبة تشتمل على جملتين متلازمتين مسبوقتين بأداة شرط لا يتم معنى أولاهما إلا بالتالي وتسمى الأولى جملة الشرط والثانية جملة جواب الشرط

(عم / ص 11 154 (1))

120 — الجملة الفعلية :
La phrase verbale

الجملة الفعلية هي التي تشتمل على فعل تركيبها على ثلاثة أوجه فعل وفعيل : هطل المطر
فعل وفعيل وتميم : كسر الخادم الكأس
فعل وفعيل ومظهر : كان الطقس جميلا

(يس ص 141)

121 — الجملة الفعلية :
(La phrase verbale)

وهي التي تبدأ بفعل : غزا العلم الفضاء

(عم ص 11 (1))

122 — الجملية الفرعية :
(La phrase secondaire)

والجملة الاسمية المركبة أنواع ... وجملة تتفرع عنها جملة لا يمكن الاستغناء عنها لانها تقوم مقام عنصر لازم : الطاقة الذرية تستعمل في الصناعة

(عم ص 21 (1))

123 — الجملة المكملة :
Proposition complétive
completive clause

هي جملة بدونها تصبح الجملة الاساسية في الكلام معلقة لجواب الشرط ومقول القول

(مج 138/10)

124 — الجانب الاكوستيكي

Aspect acoustique
Acoustic aspect

جانب الانتقال أو الانتشار في الهواء (Transmission) أو الجانب الاكوستيكي أو الفيزيائي Physical ويتمثل هذا الجانب في الموجات الصوتية المنتشرة في الهواء نتيجة لحركات أعضاء النطق

(تح ص 13)

125 — الجانب السمعي :

Aspect auditif
Auditory aspect

جانب استقبال الصوت Reception أو الجانب السمعي . ويتمثل ذلك في الذبذبات المقابلة للموجات الصوتية والتي تؤثر في طبلة أذن السامع وتعمل عملها في ميكانيكية أذنه الداخلية وفي أعصاب سمعه حتى يدرك الاصوات

(تح ص 13)

126 — الجانب الفيسيولوجي :

Aspect physiologique
Physiological aspect

جانب اصدار الاصوات (Production) أو الجانب النطقي Articulatory aspect وهو ما يشار إليه كذلك بالجانب الفسيولوجي أو العضوي للاصوات . ويتمثل هذا الجانب في عملية النطق من جانب المتكلم وما تنتظمه هذه العملية في حركات أعضاء النطق

(تح ص 12)

127 — الجانب النطقي :

Aspect articulatoire

(أنظر الجانب الفسيلوجي)

128 — جانب استقبال الصوت :

Réception

(أنظر الجانب السمعي)

129 — جانب الانتقال :

Transmission

(أنظر الجانب الاكوستيكي)

130 — الجنس :

Genre
gender

إن الجنس اللغوي يجري على « منطق » خاص بمعنى الجنس اللغوي لا يطابق الجنس في الواقع الطبيعي . فالاصطلاح وحده هو الذي « ذكر » « الهواء » وأنث « الارض » والسماء » في العربية

(مس عن 254 (2))

131 — مجانس صوتي :

Assonance

تكرار صوت أو أكثر في الكلمات المتوالية وهو مظهر من مظاهر موسيقى الكلام .

(مج 113/9)

132 — التجانس الاستهلالي :

Allitération

تكرر صوت أو أكثر في أوائل الكلمات المتوالية يكون له وقع حسن في السمع

(مج 108/9)

133 — جهر :

Sonorité

Voice

الذبذبة [ذبذبة الوترين] تحدث نغمة موسيقية تختلف « درجة » و« شدة » باختلاف عدد الحركات الإيقاعية ومددها . هذه النغمة تسمى في الاصطلاح الصوتي « الجهر »

(مس ص 146—147 (2))

134 — جهر :

Sonorité

الجهر ويقابله الهمس ... والحروف المجهورة هي الحروف التي نسميها (Sonores)

(صق ص 34)

135 — التجهير :

Sonorisation

Voicing

هو النطق بالصوت المهموس مجهورا كنطق التاء دالا في « ازدان » بدلا من « ازتان » ومثل « ازداد » في « ازتاد »

(مج 143/3)

136 — مجهر الحنجرة :

Laryngoscope

إن معظم الاعضاء المسؤولة مباشرة عن إصدار الاصوات تخضع للمراقبة بالعين المجردة أو الادوات المساعدة البسيطة كالمرآة وصور الاشعة ومجهر الحنجرة

(كب ص 18)

137 — مجهر الحنجرة :

Laryngoscope

هو أبسط صورة مرآة صغيرة مستديرة قطرها حوالي ثلاثة ارباع بوصة مثبت بها يد طويلة والتقاء اليد بالمرآة يكون زاوية قدرها 120 درجة

(مس ص 110 (2))

138 — مجهورة : Voiced; sonore

وقد تبين لنا ان تلك التي سماها بالمجهورة هي التي يسميها الاوربيون الآن (Voiced)

(بن ص 88)

139 — المجهورة (الحروف) :

Sonores (consonnes)

هي التي ترتعش الاوتار الصوتية عند النطق بها فيكون الصوت قويا مسموعا

(طب ص 36)

140 — جهاز التصويت :
Appareil phonatoire
جهاز التصويت يشمل : الرئتين (Poumons) وقصبة الرئة (Larynx) وأدنى الحلق (Pharynx) والخياشيم (Les fosses nasales) والفم
(صق ص 17—18)

141 — الجهاز العصبي :
Système nerveux
Nervous system
ومن أهم ما في طبيعة الكائن البشري مما يتصل بدراسة اللغة هو الجهاز العصبي وبعض الصفات الوراثية وأعضاء النطق
(مس ص 76 (1))

142 — جهاز النطق :
Appareil vocal
Vocal apparatus
مجموعة الأعضاء التي تشترك في اصدار الأصوات اللغوية
(مج 111/9)

143 — الجهاز النطقي :
Appareil vocal
(تح ص 64)

144 — المجهول :
La voix passive
المجهول فعل لم يذكر فاعله ... يبنى المجهول من الفعل المتعدي المعلوم ماضيا ومضارعا
(يس ص 102)

145 — جواب الشرط :
Apodose
Apodosis
الجزء الثاني من الجملة الشرطية
(مج 111/9)

146 — استجابة وجدانية :
Réponse affective
Affective response
(تح ص 52)

147 — مجاز
Metaphore
Metaphor
إن تسمية كل من قوائم الكرسي « رجلا » مجاز ... لقد حدث « تحول دلالي » . وقد نتج عن ذلك اتساع استعمال كلمة « رجل » وهذا هو « الاتساع المجازي » للكلمات لتشمل مسميات (موضوعات) جديدة تشبه الاصلية شيئا ما
(مس ص 299 (2))

148 — المجاز الشاذ :
Catachrese
Catachresis
استعمال اللفظ في غير معناه استعمالا تعسفيا يجافي الذوق المألوف
(مج 132/10)

149 — ايجاز الحذف :
Brachylogie
Brachylogy

حذف لفظ أو أكثر من أجزاء الجملة مع قيام قرينة تعين المحذوف

(مج 130/10)

150 — التجويف الأنفي (أو الفراغ الانفـي :

Fosses nasales

هو العضو الذي يندفع خلالـه النفس مع بعض الأصوات كالميـم والنون . هذا إلى أنه يستغل كفراغ رنان يضخم بعض الأصوات حين النطق

(بن ص 19 و 56)

— حـرف الحـاء —

151 — الأحرفيـة :

La grammaire

فجاءت الاحرفية لا تغير شيئا في اللغـة ولا في تركيـب الجمـل المذكورة بل غيرت التسميـة والتحديد وحافظت في الوقت عينه عـلى المعنـى والشكل معا

(يس ص 9)

152 — حبس الهـواء :

Retenue de l'air

فالصوامت الانفجارية المهموسة (مثل ت ، ط ، ك) يكون حبس الهواء فيها أشد احكاما منه في حالة الانفجارية المهجورة (كالدال والضاء والجيم القاهرية)

(مس ص 164 (2))

153 — حبس — وقف :

Stop

(انظر آنية)

154 — انحباس النفس :

وليس ضروريا أن يكون انحباس النفس بالتقاء الشفتين بل قد ينحبس النفس في مخارج عدة (التقاء اللسان بأصول الثنايا؛ التقاء أقصى اللسـان بأقصى الحنك)

(بن ص 24)

155 — الحبو (مرحلة) :

Crawling About

وفي هذه المرحلة يتسع عالم الطفل شيئا مـا لان الحبو ينقله إلى أبعد من مجلسه

(مس ص 85 (1))

156 — محـدّب :

Convexe

Convex

مقدم الحنك هو ذلك القسم من سقف الحنك الواقع خلف « الاسنان العليا » مباشرة وهو محدب ومحزز

(مس ص 43 (1))

157 — حدث عملي :

Pratical event

Acte pratique

الاحداث العملية السابقة على الحدث الكلامي .. (و) الأحداث العملية التي تلي الحدث الكلامي
(مس ص 333 (2))

158 — حدث كلامي :
Acte de parole
Speech event
تميز بطبيعة الحال « الحدث الكلامي » من سواه من « الوقائع » التي ندعوها « الاحداث العملية »
(مس ص 333 (2))

159 — أحداث منطوقة بالفعل :
Actes de parole
Actual speech events
والفوناتيك عند مقابلته بالفنولوجيا يصبح ذا مدلول ضيق نسبيا إذ هو يطلق حينئذ ويراد به دراسة الأصوات من حيث كونها أحداثا منطوقة بالفعل .... إنه يعنى بالمادة الصوتية لا بالقوانين الصوتية
(كب ص 34)

160 — تحديث الانسان نفسه :
Monologue
Talking to one's-self
المونولوج (الكلام الانفرادي) بصوره المختلفة كالقراءة الانفرادية بصوت عال ، وكتدوين الملاحظات التي لا يقصد بها إلا الكاتب نفسه . والمونولوج يعرف أحيانا بـ« تحديث الإنسان نفسه « او » التفكير بصوت مرتفع »
(مس ص 72 (1))

161 — الحاد :
Clair
Clear Bright
هو صوت اللين العالي الدرجة في الاحساس السمعي مثل اصوات اللين الامامية مقارنة بأصوات اللين الخلفية
(مج 134/10)

162 — التحديد الجراماطيقي :
Définition grammaticale
Grammatical designation
فالصيغة (فَاعَلَ الدّالة في الماضي على المشاركة) هنا دلت على النسبة إلى قسم من أقسام الكلام وهذه ميزة من ميزات اللغة العربية أيضا واعتماد هذه الدلالة هي ما يسميه علماء اللغة بالتحديد الجراماطيقي
(تح ص 177)

163 — الحذذ :
Catalexe
Catalexis
مصطلح عروضي في شعر اللغة اليونانية القديم ومعناه حذف نصف التفعيلة الأخيرة من البيت وهو يشبه ظاهرة الحذذ في العروض العربية مثل

متفاعلن في البحر الكامل حين يصير متفـا

(مج 132/10)

164 — الحذيف :

Caduc
Caducous

صوت لغوي قابل للسقوط في درج الكـلام مثل : Psychologie التي قد تنطق بحذف الباء ومثـل النهايات في الكلمـات الفرنسية تحذف وقفـا وتنطق وصلا

(مج 132/10)

165 — المحراثية :

Boustrophêdon (ecriture)

طريقة كتبت بها بعض النقوش القديمة يتجه فيها الخط اتجاها أفقيا كخط المحراث من جهة أفقية إلى أخرى ثم يعود الكاتب عكس هـذا الاتجاه وهكذا ، فمثلا اذا بدأ الكاتب مثلا في السطر الاول من اليمين خالف في السطر الثاني فكتبه من اليسار وكذا يعكس أبدا إلى النهاية

(مج 130/10)

166 — حركي (متحرك) :

Diachronique
Diachronic (Diachronestic)

(انظر تاريخية)

167 — الحرف :

La préposition
The preposition

فقـد أقـام عـلاقـة بيـن وجود « الحـروف » وبيـن تقـدم المدنيـة فقرر « إن كل شيء يبين أن الحروف في اسيا القديمة وفي افريقيا الشمالية وفي أوربا كذلك ، هي أداة منطقية لم تكتسب الا في مرحلة من مراحل المدنية حديثة نسبيا »

(مس ص 64 (3))

168 — الحرف :

La consonne

هو الصوت الذي يحدث عندما يقوم في جهاز الصوت حاجز يعترض النفس ثم يجتاز النفس ذلك الحاجز

(طب ص 32)

169 — الأحرف الاصلية :

Les radicaux

هي أحرف الفعل المجرد الاساسية في الثلاثي والرباعي

(يس ص 82)

170 — حروف توام كوامل :

الألف والواو والياء هن حروف كوامل توام

(بن ص 38)

171 — حرف الجـر :

Préposition

الجار حرف يدخل على الإسـم فيجـره

(يس ص 154)

172 — حرف انحرافي :
Consonne latérale

ولهذا الحرف نطق خاص يسمى « الانحراف » ذلك ان اللسان ينحرف عند النطق به بان يعتمد طرف اللسان على المخرج المذكور أعلاه فيجرى الهواء من جانبيه . ولذلك سماه علماء الأصوات الأوربيون حرفا « جانبيا » : Latérale

(صق ص 78)

173 — حرف مجهور :
Consonne sonore

الحروف المجهورة (Sonores) وهي التي تنز الأوتار عند النطق بها نحو الباء والدال والقاف والفاء والذال والزاي والجيم وحرف « ج » والغين والعين والميم والنون والسين والشين والواو والياء »

(صق ص 26)

174 — حروف الذلاقة :

سماها ابن جني في كتابه « سر صناعة الإعراب » بحروف الذلاقة وجعل مقابلا لها سماه بالاصمات . وقد حدد ابن جني حروف الذلاقة بانها ستة : اللام والراء والنون والفاء والباء والميم ثم قال عنها « لأنها يعتمد عليها بذلق اللسان وهو صدره وطرفه. »

(بن ص 79)

175 — الاحرف السابقة :
Préfixes

هي الأحرف التي تسبق الأحرف الاصلية في المضارع والامر

(يس ص 82)

176 — حرف مشأشأ :
Consonne chuintante

كان في اللغة السامية حرف مشأشأ (هو الشين وقد صار هذا الحرف في العربية الفصحى إلى السين وأختلط هكذا بالسين التي أصلها في السامية حرف « تس »

(صق ص 97)

177 — حرف مصوت :
Consonne sonante

كان في السامية صوتان هما الواو الرخوة التي تقرع من بين الشفتين والياء الرخوة الادنى حنكية ويسمى هذان الصوتان في الفرنسية حرفين مصوتين (Sonantes) أو نصفي حركتين (Semi-voyelles) وذلك لقرابتهما من الحركتين المنغلقتين الضمة والكسرة

(صق ص 137)

178 — حرف طرفي :
Consonne apicale

(يطلق لفظ) « طرفية » (Apicale) على (الحروف) التي تقرع بطرفه / أي اللسان /

(صق ص 88 حاشية (1))

179 — حرف ظهري :
Consonne dorsale
يطلق لفظ « ظهرية » (dorsales) على الحروف التي تقرع بظهر اللسان
(صق ص 88 حاشيـة (1))

180 — حرف علـة :
Lettres débiles
الاحرف المعتلة ثلاثة وهي ا : عصا ، و : وعد ، ي : يسر — وحروف العلة نوعان : حروف مد وحروف لين
(يس ص 23—24)

181 — حرف أقصى حلقي :
Consonne laryngale
الحروف الاقصى حلقية أي التي تقرع في أقصى الحلق أو بالأحرى في رأس قصبة الرئة وهو قار على الانفتاح أو الانغلاق نحو الهمزة والهـاء
(صق ص 23)

182 — حرف اقصى حَنكي :
Consonne palatale
حرف واحد اقصى حَنكي وهو الكاف
(صق ص 30)

183 — حرف تكرير :
Consonne vibrante
وهو خاصية الراء إذ أنه يقـع فعلا « تكرير » النطق وذلك لأن النطق بالراء يتمثل في عدة نزات وارتعاشات في طرف اللسان
(صق ص 38)

184 — حرف لثوي :
Consonne gingivale
« الحروف التي يكون مخرجها » طرف اللسان واطراف الثنايا . وهو مخرج الظاء والذال والثاء . وتسمـى هذه الحروف « حروفالثوية »
(صق ص 32)

185 — حرف لاحق (أحرف)
Suffixe
هي الأحرف التي تلحق الأحرف الأصلية في الماضي والمضارع والأمر للدلالة على التثنية والجمع مـذكـرا ومؤنثا
(يس ص 83)

186 — حرف لهـوى (غشائي) :
Consonne velaire
نسبة إلى اللهاة وهي الطلاطلة) وتسمـى بالفرنسيـة (Velaires) أو uvulaires (نسبة إلى Uvula وهي اللهاة باللاتينية أي التي تقـرع بضم ظهر اللسان إلى غشاء الحنك واللهاة مثل القاف والخـاء والعين
(صق ص 23)

187 — حرف مليّن :
Consonne mouillée

الحروف الملينة التي يبدو الجزء الثاني منها كأنه ياء مثل حرف « ني » (gn) في كلمة (cygne) الفرنسية (سينـي) أي التمّ و«لي» و« نـي » (ll, n) في الإسبانيـة

(صق ص 25)

188 — حرف من بين الاسنان :

Consonne interdentale

نطقها بين الإنسان ثابت اثبتته شهادة النحاة فيذكر سيبويه (....) أن مخرجها « ما بين طرف اللسـان وأطراف الثنايا » على ان بعضهم . قد شهد بوجود نطق أدخل في الفم بقليل

(صق ص 64)

189 — حروف الهجـاء :

Alphabet

الحروف الهجائية أربعة انواع : قمرية ، شمسية ، معتلة ، صحيحة

(يس ص 23)

190 — الحركـات :

Les voyelles

الحركات ثلاثة : ضمة ، فتحة كسرة

(يس ص 25)

191 — حركة أمامية :

Voyelle antérieure
Front vowel

يتجمع اللسان في مقدم الفم تحت الحنك الأدني فيحدث اذاك حركات ادنى حنكية أو أمامية

(صق ص 143)

192 — حركة أمامية :

Voyelle antérieure

نلاحظ أن أبرز خاصية تميز الكسرة على انها امامية اذ لا تشاركها فيها حركة أخرى

(طب ص 47)

193 — الحركات الامامية :

Voyelles frontales
Front vowels

وهي تلك الحركات الواقعة على الخـط (i - a) (اي مـن الحركـة الاولى حتى الرابعة) . فالحركات الأمامية اذن هـي تلك الحركات التي يرتفع حال النطق بها الجزء الأمامـي من اللسان تجاه مقدم الحنك أو الحنك الصلب

(كب ص 186)

حركة أمامية منفرجة :

Voyelle d'avant

حركـة أماميـة منفرجـة وهي الكسرة (i) و (e) و في (é) الفرنسية

(صق ص 144)

194 — حركة مختلسة :

(Voyelle furtive)

هي حركات قصيرة جدا خاصة عند الوصل أو مع الف الاتكاء التي يؤتى بها حتى لا تبدأ الكلمة بساكن كما هو الشأن في الافعال المزيدة مثل : افعل ، انفعل الخ أو في الأمر وتكون في الغالب كسرة

(طب ص 46—47)

195 — حركة خلفية متفرجة :

Voyelle postérieure étirée

وهي ال : (كسرة) التي بدون نقطة في التركية

(صق ص 144)

196 — الحركات الخلفية :

Back vowels
Voyelles d'arrière

وهي تلك الحركات الواقعة على الخط /a-u/ من (الحركة الثامنة حتى الخامسة) فالحركات الخلفية إذن هي تلك الحركات التي تتكون عن طريق رفع الجزء الخلفي من اللسان تجاه الحنك اللين أو أقصى الحنك .

(كب ص 186)

197 — حركة خلفية :

Voyelle postérieure
Back vowel

أما الضمة فتمتاز بحاجتين : خلفية مستديرة

(طب ص 47)

198 — حركة مزدوجة :

Diphtongue

كان في السامية حركتان مزدوجتان وكان أول عنصر من عنصريهما قصيرا وهما « ـَيْ » و« ـَوْ » وقد بقيت هاتان الحركتان المزدوجتان في العربية القديمة

(صق ص 167)

199 — الحركة المزدوجة :

Diphtongue
Diphtong

لا يوجد منها في العربية إلا إثنان هما ـَوْ وـَيْ لا يكثر استعمالها في العربية إلا في الأسماء مثل : لون — بيت — الخ

(طب ص 49)

200 — حركة مستديرة :

Voyelle arrondie

وقد تصور الشفتان فرجة مستديرة تختلف ضيقا واتساعا فتخرج إذ ذاك الحركات حركات مستديرة

(صق ص 144)

201 — حركة ضيقة :

Voyelle fermée
Close vowel

وهي الحركات التي يكون وضع اللسان حال النطق بها على الخط / i - u / فالحركات الضيقة اذن هي تلك الحركات التي يرتفع اللسان

حال النطق بها تجاه الحنك الاعلى إلى أقصى درجة في منطقة الحركات

(كب ص 187)

202 — حركة طويلة المدى

Voyelle ultra-longue

يطلق اسم حركات طويلة على الحركات التي يمتد فيها اخراج النفس امتدادا يصير معه مدى النطق بها مساويا لمدى النطق بحركتين بسيطتين بل وقد يتعدى ذلك

(صق ص 145—146)

203 — حركة طويلة للغاية :

Voyelle ultra-longue

وقد تصير الحركات الطويلة في بعض الظروف المعينة عند تلاوة القرآن حركات طويلة للغاية فيبلغ مداها احيانا عدة ثوان

(صق ص 149)

204 — الحركات المعيارية :

Voyelle cardinale

Cardinal vowel

الحركات المعيارية يمكن تصنيفها إلى مجموعات من وجوه عدة (...) (1) يمكن أن تصنف الحركات بالنظر إلى ذلك الجزء من اللسان الذي يفوق غيره في الارتفاع

(ب) يمكن ان تصنف الحركات بالنظر إلى درجة العلو التي يرتفع إليها اللسان

(ج) بالنظر إلى اوضاع الشفتين

(كب ص 185)

205 — حركة منغلقة :

Voyelle fermée

يختلف مدى انفتاح جهاز التصويت عند النطق بالحركات فيكبر ويصغر ولذلك وجب ان نميز بين الحركات المنغلقة والحركات المنفتحة : من ذلك اللغة الفرنسية تميز بين منفتحة كما في كلمة (Pomme) (أي تفاحة) مثلا وبين منغلقة كما في كلمة (Paume) (أي كف اليد)

(صق ص 145)

206 — حركة منفتحة :

Voyelle ouverte

(انظر حركة منغلقة)

207 — حركة منفرجة :

Voyelle étirée

قد تصور الشفتان شقا أفقيا يختلف مدى طوله فتكون عندها الحركات منفرجة

(صق ص 144)

208 — حركة قصيرة :

Voyelle brève

ثلاث حركات قصيرة هي الضمة والفتحة والكسرة (تدرس من حيث) كميتها وأجراسها وقيمتها الوظائفية

(صق ص 172)

209 — حركة قصيرة للغاية (مختلسة) :

Voyelle ultra-brève

فقد تفطن النحاة العرب إلى جانب السقوط التام — ويسمى تسكينا — إلى وجود كيفيات مختلفة في تقليل النطق بهذه الحركات وردها إلى حركات قصيرة للغاية . من ذلك ما سموه « روما » و« اشماما » . وهو قصر النطق بالحركة إلى مجرد « نية » واشمامها « رائحة » عبارة

(صق ص 190)

210 — حركة نصف ضيقة :

Voyelle demi-fermée
Half close vowel

فالحركات نصف الضيقة / e - o / اذن هي الحركات التي يقع اللسان حال النطق بها في ثلث المسافة من الحركات الضيقة إلى المتسعة

(كب ص 187)

211 — حركة نصف متسعة :

Voyelle demi-ouverte
Half open vowel

فالحركات المتسعة a - ā أو المنفتحة اذن هي تلك الحركات التي يكون اللسان حال النطق بها منخفضا في قاع الفم إلى أقصى درجة

(كب ص 187)

212 — حركة وسطى أو مركزية :

Voyelle centrale
Central vowel

وهي الحركات التي تكون أعلى نقطة في اللسان حين النطق بها هي وسطه

(كب ص 186)

213 — حركة وسطية :

Voyelle mediane

قد يكون موضع تجمع اللسان وسطا فننطق بحركات وسط حنكية أو وسطية

(صق ص 143)

214 — حركة وسطية :

(Voyelle médiane)

وضعت « وسطية » وبين قوسين لان الفتحة ليست في الوسط بالضبط فلو قسمنا الفم قسمين : أمامي خلفي كانت الفتحة مع الضمة في الخلف

(طب ص 45—46)

215 — حركة وسطية مستديرة :

Voyelle médiane arrondie

وسطية منفرجة :

Voyelle médiane étirée

وهي أنواع مختلفة من الفتحة

(صق ص 144)

216 — حركة الوصل :

Voyelle de liaison
Juction vowel

حركة يؤتى بها للتوصل إلى النطق بصوت ساكن
(مج 140/3)

217 — حركة الوصل البدئي :
Voyelle prothétique
Prothetic vowel
هي كل حركة يؤتي بها في أول الكلام فننطق بالساكن مثل ، إضْرِبْ
(مج 140/2)

218 — حركة الوصل الربطي :
Voyelle de disjonction
Disjunction vowel
وهي حركة تأتي بين كلمتين للتخلص من التقاء الساكنين مثل : من البيت ، من الكلام
(مج 140/3)

219 — حركة الوصل الوسطى :
Voyelle épenthétique
وهي حركة وصل في وسط الكلمة مثل نطق بعض اللهجات الحديثة لكلمة البحر والعمر في حالة الوقف
(مج 140/3)

220 — حركية :
Historique, diachronique
Evolutive, dynamique
(انظر تاريخية)

221 — متحرك :
Ouvert
Open

والمقاطع الصوتية نوعان : متحرك وساكن (Closed) والمقطع المتحرك هو الذي ينتهي بصوت لين قصير أما المقطع الساكن فهو الذي ينتهي بصوت ساكن
(بن ص 109)

222 — متحركة :
Dynamique
Dynamic
لغة متحركة متطورة ، انها متغيرة والتغير الذي يصيبها دائم الحدوث وإن اختلف سرعة وطبيعة وعمقا
(مس ص 107 (1))

223 — الحس :
Voix
Voice
ونقصد به معنى الكلمة الانجليزية Voice وقد استعرنا كلمة حس من الكلام العامي (فلان حسه جميل)
(تح ص 59)

224 — حسي :
Concret
المثنى وهو عدد حسي
(مس ص 138 (1))

225 — المحسوس :
Concret
Concrete
ينظر إلى هذا المصطلح من ناحيتين :

أ) دلالة اللفظ : ومعنى المحسوس حينئذ ما يدرك بالحواس ويدل على الذوات وهو يقابل المجرد (انظر :
(Abstrait)

ب) الوظيفة النحوية للفظ : فمن الالفاظ ما له وظيفة نحوية معينة في تركيب الكلام ويقابله ما ليس له وظيفة نحوية مثل فعل الكينونة في اللغات الاوربية الحديثة

(مج 140/10)

226 — حشو :
Infixe
Infix

إن من المورفيمات عند ما يكون « اضافة » تلحق الكلمة ما يسمى « سابقة » ومنها ما يكون « لاحقة » ، ومنها ما يكون « حشوا »

(مس ص 239 (2))

227 — أحشاء :
Infixes

والحشو ما جاء في وسط الكلمة ليودي معنى صرفيا معنيا فيها أي ليعبر عن مورفيم أو وحدة صرفية معينة هي وظيفته . وأشهر الاحشاء في العربية تاء الافتعال والتضعيف في مضعف العين من الثلاثي ...

(تح ص 188)

228 — الحفيف :
(Frottement)

يخرج به صوت اللين إلى محيط الصوت الساكن

(بن ص 32)

229 — الحلق :
Pharynx

فهو ما بين الحنجرة وبين جذر اللسان ويسمى في العامية « الزور »

(تح ص 85)

230 — الحلق :
(Pharynx)

هو الجزء الذي بين الحنجرة والفم ، وهو فضلا عن انه مخرج لأصوات لغوية خاصة يستغل بصفة عامة كفراغ رنان يضخم بعض الاصوات بعد صدورها من الحنجرة

(بن ص 19)

231 — حلق :
Larynx

والحلق أو الحنجرة وأما لفظ « الحلقوم » .... أطلقوه .... على الحلق والقصبة (Trachée) وقد يستعمل أحيانا لفظ « حلق » نفسه لهذه الدلالة المزدوجة

(صق ص 18)

232 — حلقي :
Pharyngal

ونقصد به المخرج الناتج عن تضييق الحلق

(تح ص 85)

233 — حلقـي :
Pharyngal
فالحاء صامت مهموس حلقـي احتكاكي . فالعين صامت مجهور حلقـي احتكاكي
(مس ص 195 (2))

234 — حلقـة :
Lien
Link
وظيفة اللغة هي انها حلقة في سلسلة النشاط الانساني المنتظم
(مس ص 71 (1))

235 — حلقيـة :
Laryngales
وهي الهاء والحاء والعين
(مج 141/93)

236 — التحليق :
Pharyngalisation
Pharyngalization
أما العنصر الاخر من عناصر التفخيم ، فهو التحليق وهو قرب مؤخر اللسان من الجدار الخلفـي للحلق نتيجة لتراجع اللسان بصفة عامة
(تح ص 90)

237 — احتكـاك :
Friction
الصوت المجهور :
يندفع الهواء في مجرى مستمر ... دون أن يكون ثمة عائق ... أو تضييق لمجرى الهواء من شأنه ان يحدث احتكاكا
(مس ص 160 (2))

238 — احتكاك (صوت) :
Fricative
كل صامت انفجاري يمكن ان يكون احتكاكي مقابل له ، أي احتكاكي يتكون في نفس الموضع الذي يتكـون فيـه الانفجـاري مع اختلاف في طريقة النطق . فالكاف العربـي انفجاري والمقابل الاحتكاكي له الخاء . وموضع نطق الكاف هو موضع نطق الخاء ولكن طريقة نطق الكاف غير طريقة نطق الخاء
(مس ص 181 (2))

239 — التحليل الفونولوجـي :
Analyse phonologique
Phonological analysis
إن « التحليـل الفونولوجـي » و« التحليل النحوي » « تحليل شكلي ». والتحليـل الفونولوجـي ينبغـي فـي دراسة لغة من اللغات ، ان يتم قبل التحليل النحوي لها ، كما ينبغـي ان يتـم دون اشـارة إلى اي اعتمـاد على « الوحدات النحوية » (مثـل المورفيمـات و« الكلمـات ») او « الفصائل النحوية » كالجنس والعدد
(مس ص 227 (2))

240 — التحليل النحوي :

Analyse grammaticale
Grammatical analysis

ولكن ثمة خلافا جوهريا بين نوع التحليل الفونولوجي ونوع التحاليل النحوي ... ان « الفونيم » و« المقطع » هما العنصران الاساسيان في التحليل الفونولوجي و« المورفيم » و« الكلمة » هما العنصران الاساسيان اللذان يدرسهما النحو

(مس ص 228 (2))

241 — المحمول :

Attribut
Predicate

الكلمة الواقعة مسندا في الجملة مثل « جميل » في قولنا « الجو جميل » ويقابله الموضوع

(مج 114/9)

242 — جنجرة :

Larynx

تشتمل على الوترين الصوتيين ... والحنجرة عبارة عن حجرة متسعة نوعا ما ومكونة من ثلاثة غضاريف الأول أو العلوى منها ناقص الاستدارة من خلف وعريض بارز من الامام . ويعرف الجزء البارز منه بتفاحة آدم . أما الغضروف الثاني فهو كامل الاستدارة والثالث مكون من قطعتين موضوعتين فوق الغضروف الثاني من خلف

(بن ص 18)

243 — حنجرة :

Larynx

وفي أسفل الفراغ الحلقي تقع « الحنجرة » وهي تكون الجزء الاعلى من « القصبة الهوائية » (وهي الممر المؤدي إلى الرئتين)

(مس ص 144 (2))

244 — حنجرة :

Larynx

(انظر حلق عند صق ص 13)

245 — حنجريّ :

Glottal

وهو نتيجة الاقفال أو التضييق في الأوتار الصوتية التي في قاعدة الحنجرة

(تح ص 85)

246 — حنجري انفجاري :

Laryngal

وهمزة القطع لا هي بالمجهورة ولا هي بالمهموسة فهمزة القطع صوت صامت حنجري انفجاري

(مس ص 171 (2))

247 — حنجري احتكاكي :

Glottal

يمر الهواء خلال الانفراج الواسع الناتج عن تباعد الوترين الصوتيين بالحنجرة محدثا صوتا احتكاكيا ، برفع الحنك اللين ولا يتذبذب الوتران الصوتيان .

فالهاء العربي صامت فمهموس حنجري احتكاكي
(مس ص 195—196(2))

248 — الحنك الاعلى :
(Palais supérieur)
هو العضو الذي يتصل به اللسان في أوضاعه المختلفة ... وينقسم الحنك الأعلى إلى أقسام عدة هي : الاسنان ثم اصولها ثم وسط الحنك او الجزء الصلب منه ثم أقصى الحنك أو الجزء اللين منه ثم اللهاة
(بن ص 19)

249 — الحنك :
Palais
Palate
الحنك او سقف الحنك أو سقف الفم أو الحنك الاعلى
ينقسم الحنك من وجهة نظر الاصوات اللغوية إلى ثلاثة أقسام
— « مقدم الحنك » أو « اللثة »
— « وسط الحنك » أو « الحنك اللين »
(مس ص 142—143 (2))

250 — حنك :
Palais
وهو لفظ يدل أحيانا على الذقن أيضا ويفرق العرب بين الحنك « الأدنى » ويسمى نطعا أو الغار الاعلى وبين « الحنك الاعلى »
(صق ص 18)

251 — الحنك الصلب :
Palais dur
Hard palate
(أنظر الحنك)

252 — الحنك الصناعي :
Palais artificiel
Artificial palate
نستطيع أن نحدد تحديدا مضبوطا موضع كل عضو من الاعضاء التي تشترك في إحداث صوت ما عن طريق ما يسمى بـ« الحنك الصناعي »
(مس ص 110 (2))

253 — الحنك الصناعي :
Palatographe
Palatograph
(أنظر البلاتوغرافيا)

254 — الحنك اللين :
Palais mou
Soft palate
أقصى الحنك
(انظر الحنك)

255 — حنكي قصي :
Velaire
Velar
فالكاف صامت مهموس حنكي قصي انفجاري ....
فالجيم القاهرية صامت مجهور حنكي قصي انفجاري
(مس ص 169 (2))

256 — حنكي وسيط :

Palatal

وسط اللسان يرفع عاليا تجاه الحنك الصلب (: وسط الحنك) « وتكسر » الشفتان يسد الطريق إلى الانف بأن يرفع الحنك اللين ، يتذبذب الوتران الصوتيان ...

فالياء /y/ .... صائت مجهور مكسور (غير مضموم) حنكي وسيط

(مس ص 198 (2))

257 — حال الثبات :

Synchronie

وترجمة هذا بالعربية سكونية ... (: حال الثبات)

(مس ص 80 (1))

258 — حال الاستقرار :

Synchronie

وترجمة هذا بالعربية سكونية : ... (: حال الاستقرار)

(مس ص 80 (1))

259 — الحالة الاعرابية :

Cas

Case

التغيرات التي تلحق نهاية الكلمات على حسب وظيفتها النحوية في الجمل

(مج 132/10)

260 — حالة المفعولية :

Accusatif

Accusative

حالة نحوية في الاسم تزيد الحدث تحديدا ويقع هذا في العربية على أكثر المفاعيل .

(مج 105/9)

261 — حالة الوقف :

(Pause)

فالنبر في الكلمة العربية لا يكون على المقطع الاخير إلا في حالة الوقف .

(بن ص 120)

262 — حوائل :

(Obstacles)

وإن مجرى الهوى معها (أي أصوات اللين) تعترضه حوائل في مروره

(بن ص 37)

263 — تحويل الاسم :

Déclinaison

يحول الاسم بنقله من المفرد إلى المثنى والجمع على نوعية السالم والمكسر في المذكر والمؤنث

(يس ص 38)

264 — محايد :

Neutre

Neutral

(لا مذكر ولا مؤنث)

يحبس الهواء حبسا تاما في الفم بأن تنطبق الشفتان انطباقا تاما : يخفض الحنك اللين فيتمكن الهواء الخارج من الرئتين بسبب الضغط من

النفوذ عن طريق الانف يتخذ اللسان وضعا محايدا — يتذبذب الوتران الصوتيان فالميم صامت مجهور شفوي ... أغن

(مس ص 185 (2))

265 — حيز الحلق :

يضم الحروف الحلقية التي تقرع في انقباض الحلق وضيقه وهي الحاء والعين والهاء والهمزة

(طب ص 33)

266 — حيز الحنك :

(وهو سقف الفم) : يضم مجموعتين :

(أ) حروف الحنك الصلب أو الحروف الحنكية . تقرع بضم مقدم اللسان إلى مقدم الحنك وهي الشين والجيم (...) والياء والكاف ...

(ب) حروف الحنك الرخو أو الحروف اللهوية (نسبة إلى اللهاة) تقرع بضم ظهر اللسان إلى اللهاة (...) ......

وهذه الحروف هي الخاء والعين والقاف

(طب ص 35)

267 — حيز الاسنان :

يضم مجموعتين :

(أ) حروف ما بين الاسنان : تقرع بوضع طرف اللسان بين الاسنان وهي الثاء والذال والظاء .

(ب) — الحروف الاستثنائية : تقرع بوضع طرف اللسان على الاسنان العليا أو على مغارزها : وهي التاء والدال والطاء والنون واللام والراء والضاد والسين والصاد والزاي ...

(طب ص 34)

268 — حيز الشفتين :

يضم الحروف الشفوية التي تقرع (تنطق) بضم الشفتين معا وهي الباء والميم والواو ونضيف إليها للتبسيط الفاء التي هي في الواقع شفوية أسنانية

(طب عن 34)

269 — إحياء المهجور :

Archaisme

لفظة أو تركيب أو صيغة قديمة في اللغة أعيد استعمالها حديثا .

(مج 111/9)

— حرف الخاء —

270 — مخرج :

(Point d'articulation)

المخرج نقطة معينة في المجرى عندها يتكون الصوت وعندها يضيق المجرى أو يتسع حسب طبيعة الصوت وصفته

(بن ص 27)

271 — مخرج (مقطع ، موضع ، مغنى :
point d'articulation
النقطة التي يقوم عندها الحاجز
(صق ص 22)

272 — مخرج الصوت :
Le point d'articulation
Point of articulation
موضع ينحبس عنده الهواء أو يضيق مجراه عند النطق بالصوت مثل الشفتين ينحبس الهواء بانطباقهما عند النطق بالياء ومثل طرف اللسان بأصول الثنايا فيضيق مجرى الهواء عند النطق بالسين والزاي ونحوهما
(مج 4/95-)

273 — المخارج :
(Les points d'articulation)
(انظر حيز الحلق والحنك والاسنان والشفتين)
(طب ص 32)

274 — الاختصار (أو القطع) :
Mutilation
وكثيرا ما ينطق الاطفال جزءا واحدا من الكلمة وهو غالبا ما يكون المقطع الاخير أو المقاطيع الاخيرة منها وهذا يسمى « الاختصار » أو « القطع » .
(مس ص 92 (2))

275 — الاختصار الكتابي :
Abréviation
Abbreviation
أن يكتفي ببعض حروف الكلمة أو العبارة عن كتابتها ، على ان ينطق بها عادة كاملة ، وهذا الاختصار لا يخضع لقاعدة معينة . ومثال ذلك في العربية الخ (أي إلى آخره) أه (أي انتهى) ؛ ثنا (أي حدثنا) .
(مج 103/9)

276 — الاختصار النطقي :
Abregement
Shortening
وذلك مثل استبدال « سيما » بـ« سينما » في النطق
(مج 103/9)

277 — خواص مركزية شخصية :
الكلمات التي يختلف معناها باختلاف المتكلم ووضعه في الزمان والمكان (...) والأسس الاربعة لهذا النوع هي أنا وهذا وهنا والان .
(تح ص 177)

278 — الخصائص التكوينية :
Constructive features
في كل لغة بعض الخصائص (السمات) التكوينية من شأنها ان تهدي إلى الحدود بين الوحدات . فالوحدات في الانجليزية مثلا تحدها

خصائص من « الارتكاز » و« درجة جهر الصوت »

(مس ص 249 (2))

279 — تخصيص المعنى

Restriction du sens

Norrowing (restriction) of meaning

أو التغير نحو التخصيص

كثيرا ما يحدث في اللغات جميعا أن « تخصص » ألفاظا كان يستعمل كل منها للدلالة على طبقة عامة من الاشياء ، فيدل كل منها على حالة أو حالات خاصة وهكذا يضيق مجال « الإفراد » التي كانت تصدق عليه أولا ..

(مس ص 308 (2))

280 — مخصص الحدث :

Adverbe

Adverb

ويراد به في اللغات الاجنبية كل ما يكمل الفعل أو الصفة ببيان زمانه أو مكانه أو حاله أو بيان نوعه أو توكيده ويقابله في العربية متعلقات الحدث كالظرف والحال .

(مج 106/9)

281 — الخط الرومي :

Notation romique

Romic notation

ومن اشهر صور هذا النوع من الكتابة الصوتية ، وأكثرها شيوعا « الف باء الجمعية الصوتية الدولية.

وضع « هنري سويت » نظاما بسيطا من الكتابة الصوتية بناه على الالف باء اللاتينية وسماه « الخط الرومي » لاستعماله إلى جوار « الكلام المنظور » الذي وضعه « بل » وعندما اتضحت عند « سويت » فكرة « الفونيم » ادرك ان « الخط الرومي » من الممكن ان يظل وافيا بالغرض لو بسط تبسيطا كبيرا .... من الخط الرومي الذي وضعه « سويت » نبتت « الف باء الجمعية الصوتية الدولية » .

والمبدأ الذي يقوم عليه الالف باء من حيث القيم الصوتية للحروف هو استعمال الحروف العادية لتدل على قيم تقرب من تلك التي تنسب إليها في بعض اللغات الاوروبية الرئيسية وذلك مثل P - V الخ وادخال علامات صناعية على بعض الحروف اللاتينية لتمثيل فونيمات غير موجودة في اللغات الاوروبية .

معروف أن « الف باء الصوتية الدولية » لم تضع رموزا لكتابة اللغات الاوربية وحدها بل وضعت رموزا يتيسر استخدامها بشيء من المرونة والتعديل عند كتابة أصوات أي لغة من اللغات .

(مس ص 128—130 (2))

282 — الخط الرومي الضيق أو المفصل :

Romique étroit
Narrow romic

ظلّ « سويت » يعتقد ان الصورة الأشد تعقيدا من هذه (الخط الرومي الواسع والعريض) أي « الخط الرومي الضيق » كان أدق شيئا ما ، وأكثر ملاءمة للاغراض العلمية .

(مس ص 129 (2))

283 — الخط الرومي الواسع أو العريض :

Romique large
Broad romic

استعمل « سويت » صورة مبسطة من هذا الخط (الخط الرومي) تشتمل على رمز واحد لكل فونيم وسماها « الخط الرومي الواسع » أو « العريض »

(مس ص 129 (2))

284 — المخاطب :

2ème personne

الضمير الذاتي المنفصل ، وهو الذي يرد وحده (وهو) أنتَ ، أنتِ ، أنتما .

(يعں عں 62)

285 — التخفيف الصوتي (الترقيق) :

Affaiblissement
Weakening

الاقتصاد في الجهد العضلي حين النطق بصوت من الاصوات الساكنة . وله مظاهر مختلفة كالانتقال من صوت مهموس إلى نظيره المجهور ، أو الانتقال من صوت مطبق إلى نظيره المستفل كالطاء حين ينطق بها تاء أو ما يشبه التاء .

(مج 107/9)

286 — الاخفاء :

(Accomodation)

الدرجة التي تلي اظهار النون هي ما اصطلح القدماء على تسميته بالاخفاء ويكون هذا مع خمسة عشر صوتا عند جمهور القراء هي : القاف ، الكاف ، الجيم ، الشين ، والسين والصاد ، الزاي ، الضاد ، الدال ، التاء ، الطاء ، الذال ، الثاء ، الظاء ، الفاء ، وليس ما سموه بالاخفاء إلا محاولة الإبقاء على النون وذلك باطالتها مما أدى إلى ما نسميه بالغنة . هذا إلى إننا نلحظ مع ما يسمونه بالاخفاء ميل النون إلى مخرج الصوت المجاور لها .

(بن ص 59)

287 — المخالفة :

Dissimilation

تهدف إلى التقليل من الجهد العضلي . فنرى أحد المتماثلين المتجاورين يقلب إلى صوت لين طويل أو إلى ما يشبه أصوات اللين كاللام

والنون ، وفي هذا اقصى مراحل التيسير في الجهد العضلي .
(بن ص 154)

288 — تخلفي (تماثل) :
Regressive (assimilation)
وفيه يتأثر الصوت الاول بالثاني ، وهو كثير الشيوع في اللغة الفرنسية وفي العربية أيضا ومن أمثلته في العربية : الادغام ومثل قراءة الكسائي لقوله تعالى : « حتى يصدر الرعـاء » في يصدر
(مج 143/3)

289 — خيشوم (ج خياشيم) :
Fosses nasales
وأما لفـظ خيشـوم ففي معناه اختـلاف .
(صق ص 18)

290 — خيشومـي :
Nasal
يطلق لفظ خيشومية على الحركات التي ينخفظ غشاء الحنك عند النطق بها فيمر جزء من الهواء من الأنف
(صق ص 146)

— حرف الدال —

291 — دال الماهية :
Semantème
Semantème
(ج دوال الماهية) وقد ترجم بدال الماهية
(مس ص 234 (2))

292 — الداخلة ج دواخل :
Infixe
ويقوم (تصنيف الافعال) على السوابق والدواخل واللواحق
(مج 135/10)

293 — التداخل التبعـي :
Composition par subordination
وهو ما يكون معنى المركب فيه ناتجا عن علاقة بين الكلمـات المكونة له مع احتفاظ كل كلمة ببنيتها وله أنواع مختلفة تشبه أنواع التوابع في اللغة العربية وكذلك التركيب الاضافي وفي تداخل الكلمـات يفرق عادة بين الكلمة المركبة الامامية وهي التي تأثر فيها عنصرها الثاني بعنصرها الأول مثل حسن بسن وبين الكلمة المركبة الخلفية وهي التي يتأثر فيها العنصر الاول بالثاني مثل الغذايا والعشايا
(مج 139/10)

294 — التداخل الربطي :
Le copulatif
ويكون بمجاورة كلمتين أو أكثر يربط بينهما ربطا وثيقا بحيث يتكون منها كلمة مركبة ذات دلالة مستمدة من معاني العناصر المكونة لها . وهو

يشبه في العربية المركب الاسنادي والنحت

(مج 10/139)

295 — التداخل التكراري :

Itératif

ويكون بتكرار الكلمة مرتين مثل : بخ بخ وقد يكون مع تغيير طفيف في الكلمة الثانية ، مثل حسن بسن ، ومن عرض لهذا النوع من علماء العربية ابن فارس وسماه « الاتباع والمزاوجة »
وتعد هاتان الصورتان من التداخل التنسيقي

(Composition par coordination)

(مج 10/139)

296 — تداخل الكلمات :

Composition

تكوين كلمة واحدة أو ما هو بمثابة كلمة من كلمتين أو أكثر يترتب عليه عادة تعديل في دلالة الكلمات أو بنيتها أو نبرها . وتقوم هذه الظاهرة بدور مهم في معظم اللغات

(مج 10/139)

297 — دارج :

Dialectal

ميدان دراسة صوتيات الألسن العربية الدارجة

(صق ص 15)

298 — درجة المساواة :

Degré équatif

وهي التي كالتشبيه في اللغة العربية مثل (جميل كالبدر)

(مج 10/137)

299 — درجة الصوت :

Hauteur
Pitch

فدرجة الصوت سمكه أو دقته (...) ويتوقف السمك والدقة على عدد الذبذبات في وقت معين يحدد عادة بالثانية فاذا كثر عدد الذبذبات في الثانية كان الصوت دقيقا واذا قل كان الصوت سميكا

(تح ص 59—60)

300 — درجة الصوت :

Hauteur
Pitch

المقياس الموسيقي الذي يدركه من له المام بفن الموسيقى (...) ودرجة الصوت كما برهن علماء الاصوات تتوقف على عدد الاهتزازات في الثانية ، فاذا ازدادت الاهتزازات أو الذبذبات على عدد خاص ازداد الصوت حدة ، وبذا تختلف درجه وعدد الاهتزازات في الثانية يسمى في الاصطلاح الصوتي التردد . فالصوت العميق عدد اهتزازاته في الثانية أقل من الصوت الحاد

(بن ص 7—8)

301 — الدرجة الصوتية :
Hauteur
Pitch
هي صفة يتميز بها الصوت تبعا لعدد ذبذبات الوترين الصوتيين في الثانية
(مج 94/4)

302 — درجة انفتاح الاعضاء :
Degré d'aperture
Degre of opening
أي مقدار البعد بين الاعضاء المشتركة في النطق والمحدثة للاحتكاك أي درجة انفتاح المجرى الهوائي أو سعته
(مس ص 165 (2))

303 — درجات الانفتاح :
Degrés d'aperture
Degree of opening
ويمكن ترتيب الحركات (...) حسب مدى انفتاح جهاز التصويت (وتسمى درجات الانفتاح)
(صق ص 143)

304 — درجات الانفتاح :
(Degrés d'aperture)
Degree of opening
يكون جهاز التصويت متعلقا فتكون الحروف شديدة أو منفتحا فتكون الحروف رخوة ومن الطبيعي أن توجد بين هاتين الدرجتين القصويين درجات متعددة حسب أهميّة الانفتاح اذ قد يكون ضعيفا أو متوسطا أو كبيرا
(طب ص 36)

305 — درجة الانفصال :
Aperture
Opening
مقدار انفراج العضوين اللازمين لنطق الوحدة النطقية (الفونيم) . ولانفراج العضوين درجات ادناها اتصالهما اتصالا محكما يؤدي إلى الاصوات الشديدة أو الانفجارية مثل الدال والتاء والكاف ، ثم يتدرج هذا الانفراج حتى يصل اقصاه مع اصوات اللين . وهذه الدرجات هي :
1 — الصفير
2 — التفشي
3 — الخفيف
4 — المزدوجة
5 — المائعة
6 — أصوات اللين
(مج 110/9)

306 — درجة المفاضلة :
Comparatif
Superlatif
Elatif
وهي التي تعالج حالات افعل التفضيل وصيغة المبالغة في اللغة العربية
(مج 137/10)

307 — درجة مقارنة :

Le degré de comparaison
Degree of comparison

مقارنة درجة الصفة بين شيأين اكثر وهو نوعان :

1 — المساواة (Equatif)
2 — المفاضلة(Comparatif)
(Elatif superlatif)

(مج 137/10)

308 — التدرج الذروي :

Climax

هو في البلاغة ترتيب عدد من الافكار ترتيبا تصاعديا بحيث يزداد التعبير قوة مرحلة بعد أخرى حتى يبلغ الذروة

(مج 136/10)

309 — دراسة اسماء الاشخاص :

Anthroponymie
Study of personal names

دراسة تبحث في أسماء الناس من حيث معانيها وأصولها الاشتقاقية . وهي فرع من علم دراسة اسماء الاعـلام Onomastique

(مج 109/9)

310 — دراسة الأسلـوب (علم الأسلوب) :

Stylistique
Stylistics

ان الاهتمام بالشخص والشخصية يفيد في جوانب كثيرة من الدرس اللغوي في « دراسة الاسلوب » أو « علم الأسلوب »

(مس ص 28 (3))

311 — دراسة دلالية :

Etude sémantique
Semantic study

أي دراسته المعنى لا يمكن ان تثمر ما لم ترتكز على دراسة الصور الصوتية والتنغيمية

(مس ص 133 (2))

312 — الدراسة الصوتية الآلية :

Phonétique instrumentale
Instrumental phonetics

(الدراسـة الآليـة للاصوات اللغوية) ؛

من الوسائل التي يلجأ إليها علم الاصوات اللغوية ما يعرف « بالدراسة الصوتية التجريبية أو « الالية » ... والبحث في هذه الوسائل الالية وطرق استخدامهـا موضوعـه « الدراسـة الصوتية التجريبية « أو الدراسة الصوتية الاليـة »

(مس ص 106—107 ؛ 209 (2))

313 — الدراسات الصوتية التجريبية

Phonétique expérimentale

(الـدراسـات التجـريبيـة للاصوات اللغويـة) :

Experimental phonetics

(أنظر الدراسات الصوتية الالية)

314 — الدراسات الصوتية الخاصة :
Phonétique particulière
Particular phonetics
إن هذا المصطلح (...) قد يستخدمه بعض الدارسين في مناقشتهم العامة في معنى « الفونولوجيا »
(كب ص 30)

315 — الدراسة الصوتية الفسيولوجية
Phonétique
Physiologique
Physiological phonetics
حركات المتكلم التي تحدث الصوت أو احداث المتكلم للصوت وهذا الفرع يسمى الدراسة الصوتية الفسيولوجية
(مس ص 105 (2))

316 — دراسة المعنى :
Etude du sens
Study of meaning
علم الدلالة أو دراسة « المعنى » فرع من فروع علم اللغة ، وهو غاية الدراسات الصوتية والفونولوجية ، والنحوية ، والقاموسية . انه قمة هذه الدراسات
(مس ص 285 (2))

317 — دراسة المعنى في حالة سينكرونية :
Semiologie
إن هذا النوع من فروع الدراسة يجب ان يستخدم علم النفس ، والاجتماع ، والانثربولوجيا ، ليقرر أبوابه ويصف حقائقه وأن علم اللغة لن يصبح علما بغير اعتبار هذا الفرع
(تح ص 1-2)

318 — دراسة تغير المعنى :
Etude diachronique
دراسة تغير المعنى من مرحلة إلى اخرى في اللغة الواحدة تتبع منهجا تاريخيا له اعتباراته وشروطه ومن أول هذه الشروط دراسة كل مرحلة من المراحل على حدتها دراسة وصفية قبل الانتقال إلى الدراسة التاريخية أو التطورية
(مس ص 80 (1))

319 — دراسة التغير في المعنى :
Sématiologie
وهناك امكانيات عظيمة في دراسة تاريخ تغير المعنى من الطفولة إلى الكبر في الكلمات مثل : أب ، أم ، حب ، طفل لعب ، لعبة عمل ، نقود ، ملابس ، شراب وهلم جرا
(تح ص 265)

320 — الدراسة الفيزيقية للاصوات اللغوية :
Phonétique physique
Physical phonetics
انتقال الصوت في الهواء ، أو الموجات الصوتية ، وهذه الدراسة

تعرف بالدراسة الصوتية الفيزيقية أو بدراسة الموجات الصوتية اللغوية
(Acoustic phonetics)
(مس ص 105 (2))

321 — الدراسة اللغوية التاريخية :
Linguistique historique
Historical linguistics
الدراسة اللغوية التاريخية تمكننا من التغلب على حواجز الزمن ، فهذه الدراسة هي اقتصاء أثر التطورات والتغيرات من النواحي الفونولوجية ، والنحوية والقاموسية والدلالية الخ في لغة واحدة خلال التاريخ أي أنها دراسة تطور لغة من اللغات باعتباره تطورا بين « حالات لغوية » متتابعة
(مس ص 266—267 (2))

322 — الدراسات اللغوية المقارنة :
Linguistique comparée
Comparative linguistics
إن الدراسات اللغوية المقارنة تقوم على دراسة « التقابلات المطردة » أو المنتظمة من حيث البنية الصوتية » بوجه خاص بين الكلمات المتطابقة أو المتقاربة معنى . وهذه متشابهات لا تفسر إلا على أن هاتين اللغتين (المقارنتين) — أو هذه اللغات (المقارنة) — تنتميان أو تنتمي إلى مرحلة أسبق ، كانا ، أو كانت فيها أشد تقاربا ....

ان أساس المقارنة يعتمد إلى حد كبير على النظر في الكلمات ذوات المعاني المتطابقة أو المتقاربة
(مس ص 268 (2))

323 — الدراسة اللغوية الوصفية :
Linguistique descriptive
Descriptive linguistics
ان ما يسمى « الدراسة اللغوية الوصفية » مختص بفترة محدودة من تاريخ لغة من اللغات مستعملة في مكان محدود . فنحن مثلا لا نستطيع ان ندرس اللغة العربية في تاريخها الطويل دفعة واحدة ، لأنها لم تكن في تاريخها الطويل « شيئا واحدا » ثابتا ينتقل من جيل إلى جيل دون تغير
(مس ص 262 (2))

324 — دراسة الموجات الصوتية اللغوية :
L'Accoustique
Acoustic phonetics
(Acoustics)
(أنظر الدراسة الصوتية الفيزيقية)

325 — المدرسة السلوكية :
L'Ecole behaviouriste
Behaviouristic school
يرى بلومفيلد (Bloomfield) ان العملية اللغوية وما تنتظمها من أحداث في أبسط موقف لغوي يمكن أن تمثل

بالصورة التالية : مثير على — رل ... مل (1) رد فعل عملي .

وهذا الموقف البسيط يحاله هذا الباحث إلى ثلاثة أقسام رئيسية هي :

1 — الأحداث العملية السابقة للكلام وهي بمثابة المثير أو الدافع الذي يحمل المتكلم على أن يتكلم

2 — الكلام نفسه

3 — الاحداث العملية التالية للكلام : وهي بمثابة رد فعل عملي واقعي يقوم به السامع

(كب ص 10—11)

326 — الإدراك :

Cognition

أما لويس (Lewis) (...) فإنه يقصد بالعقل الاتجاه النزوعي السلوك إلى إدراك البينة عمليا أو نظريا

(تح ص 51)

327 — الادغام :

(Assimilation)

هو نزعة صوتين إلى التماثل أي الاتصاف بصفات مشتركة تسهل اندماج أحدهما في الاخر ، ويقع ذلك خاصة في الحروف المتقاربة المخارج

(طب عى 63)

328 — إدغام تأخري :

(Assimilation regressive)

تدغم الواو في الياء المجاورة لها (...) ادغاما تأخريا : أيوام — أيّام

(طب ص 61)

329 — إدغام المتجانسين :

Assimilation de deux consonnes similaires

أي إدغام حرفين لهما نفس المخرج ولكن ليس لهما نفس الصفات

(صق ص 40)

330 — ادغام رجعي :

Assimilation regressive

(صق ص 208)

331 — ادغام صغير :

(Assimilation en contact)

وهو الشائع المروي عن جمهورهم (القراءة) وفيه يتحقق مجاورة الصوتين المتجانسين أو المتقاربين اذ لا فاصل بينهما

(بن ص 134)

(1) [« رل » = فعل لغوي او الكلام الصادر من المتكلم بوصفه استجابة للمثير العلمي السابق على عملية الكلام « م ل » يرمز الى تأثير الموجات والذبذبات الصوتية على أذن السامع مندفعه الى القيام بعمل معين . اما النقاط (...) فهي تشير إلى هذه الموجات والذبذبات المنتشرة في الهواء].

332 — إدغام صغير :
(Assimilation en contact)
فالادغام الصغير هو ادغام حرفين متصلين اتصالا مباشرا
(صق ص 39)

333 — إدغام تقدمي :
Assimilation progressive
(صق ص 208)

334 — إدغام تقدمي :
(Assimilation progressive)
تدغم الواو في الياء المجاورة لها ادغاما تقدميا : طَوْيٌ — طيّ
(طب عن 61)

335 — إدغام تقريب :
(Assimilation partielle)
وقد خصصوا / النحاة العرب / بالعكس حيزا عظيما من كتبهم لدراسة الادغام الجزئي أو ما يسمى « تقريبا » وقد حشروا ذلك في أبواب مختلفة سموها « بدلا » أو « ابدالا » أو « قلبا » أو « اقلابا » أي إحلال حرف محل حرف آخر
(صق عن 39)

336 — إدغام متقاربين :
Assimilation de deux consonnes proches

337 — إدغام حرفين مخرجاهما وصفاتهما متقاربة
(صق ص 40)

338 — الإدغام بالغنة :
Nasalisation
Nazalization
إدغام (النون) ادغاما ناقصا وهو فناء النون مع بقاء ما يشعر بها ، وهو الذي اصطلح على تسميته الادغام بالغنة (...) فقد تفنى النون تاركة وراءها نوعا من الغنة وذلك عند مجاورتها للياء والواو . فاذا ولي النون المشكلة بالسكون ياء أو واو لشددت الياء أو الواو تم سمح عند النطق بهما ان يتخذ الهواء مجراه في طريقين معا هما الفراغ الأنفي والفم وهذا ما اصطلح المحدثون على تسميته
Nazalisation
(مثل : من يقول ، من وال)
(بن ص 57، 59، 60)

339 — إدغام كبير :
(Assimilation à distance)
وفيه يفصل بين الصوتين المتجانسين أو المتقاربين صوت لين قصير
(بن ص 134)

340 — إدغام كبير :
(Assimilation à distance)
هو ادغام حرفين تفصل بينهما حركة ويقع الادغام في هذه الحالة بسقوط أي حذف الحركة (أي بذهاب مقطع من مقاطع الكلمة) أولا ثم بادغام أحد الحرفين في الآخر
(صق ص 39)

341 — ادغام المتماثلين :
Assimilation de deux consonnes identiques

341 — إدغام حرفين لهما نفس المخرج ونفس الصفات

(صق ص 40)

342 — إدغام ناقص :
(Assimilation incomplète)
فيه لا يتم فناء أحد الصوتين بل يترك الصوت بعد فنائه أثرا يشعر به كما هو الحال في الادغام مع الغنة

(بن ص 134)

343 — ادغام كامل :
(Assimilation totale)
إذا لم نلحظ اثرا للصوت بعد فنائه اسموه ادغاما كاملا أو فناء كاملا

(بن ص 134)

344 — الدلالات الزمنية :
Les valeurs temporelles
وهذه الدلالات لا تنحصر في الافعال فحسب ولكنها تتعداها إلى ظروف الازمان التي لا تكاد تتصل اتصالا مباشرا بنظام الازمنة في الافعال [فمن الكلمات المفردة] ما يعبر تعبيرا خاصا عن شيء يشبه الزمان أكثر مما يشبه الزمن [مثل المرحوم الموروث]
ولكن هذه الدلالات لا تهمنا في الدراسات النحوية . فلندعها لهؤلاء الذين يدرسون الاجتماع اللغوي

(تح ص 212)

345 — أدنى الحلق :
Le Pharynx
ويبدو [أنها] تدل على ما يسمى بالفرنسية (Le pharynx) وهوعضو يبدو ان العرب لم يخصصوا له إسما معينا

(صق ص 18)

346 — ادنى حلقي :
Laryngal
حرفان أدنى حلقيين هما الحاء والغين

(صق ص 31)

347 — أدنى حنكي (نطعي) :
Prépalatal
6 أحرف أدنى حنكية هي الجيم والشين والياء والراء واللام والضاد

(صق ص 30)

348 — التدوير :
Arrondissement
Rounding
تدوير الشفتين عند النطق بصوت لغوي مثل ألف الصلاة حين ينطق بها الصلواة

(مج 112/9)

349 — مستدير الرؤوس :
Brachyceppbile
Brachyceppbalic
(Round-headed)
(مس ص 106 (1))

350 — مدو :
Résonnateur
ويقوم الحلق وداخل الفم وداخل الأنف في هذه العملية (كيفية احداث أصوات الكلام البشري) بدور « المدوى »
بالنسبة إلى الصوت المحدث (...) أي ان الحلق وداخل الفم والأنف يدعمان هذا الصوت ويحوران صفته وذلك ما يحدث عن النطق بالحركات والحروف المجهورة
(صق ص 19)

— حرف الذال —

351 — ذات :
Personne
الذات : غائب مذكر ، غائب مؤنث ومؤنث معا .
(يس ص 80)

352 — الذبذبات :
(Vibrations)
ودرجة الصوت كما برهن علماء الاصوات تتوقف على عدد الاهتزازات في الثانية ، فاذا زادت الاهتزازات أو الذبذبات على عدد خاص ازداد الصوت حدة ، وبذا تختلف درجته
(بن ص 8)

353 — ذبذبة — تذبذب :
Vibrations
التغير في « الدرجة » يرجع إلى التغير في نسبة ذبذبة الوترين الصوتيين هذه الذبذبة التي تحدث « نغمة » موسيقية
(مس ص 210 (2))

354 — الذاكرة السمعية للطفل :
(Mémoire auditive de l'enfant)
الطفل لا يستطيع النطق بسلسلة من المقاطع والسر في هذا هو ضعف الذاكرة السمعية للطفل ، فلا يدري كيف يرتب تلك المقاطع كما سمعها ولا كيف بدأت فيكتفي بالنطق بالمقاطع الاخيرة
(بن ص 162)

355 — مذكر :
Masculin
إسم يدل في الناس والحيوان على ذكر ويقال له مذكر « حقيقي » وفي الأشياء هوما اصطلح على تذكيره ويقال « مذكر مجازي »
(يس ص 32)

356 — ذو لغتين — متكلم بلغتين :
Bilingue
Bilingual
(مس ص 396 (2))

— حرف الراء —

357 — رأسي :
Diachronique
اللغة (...) بنية متركبة يمكن ان توصف باستعمال كلمتي رأسي وأفقي
(تح ص 29)

358 — رأس القصبة :
Glotte
ويسمى الفراغ الموجود بين الأوتار الصوتية وجدار الحلق الخلفي « رأس القصبة »
(صق ص 17)

359 — الرئيسية (أصوات اللين) :
Cardinales (voyelles)
Cardinals (vowels)
هي أصوات اللين التي تتميز في السمع وفي المخرج وتختلف باختلافهما الدلالات ولكل لغة عدد من هذه الاصوات ، وهي في العربية الفتحة والضمة والكسرة وألف المد وواو المد وياء المد
(مج 132/10)

360 — الرابط :
Conjonctif
Conjonctive
أداة تصل بين جملتين أو بين شطري جملة ومن ذلك أدوات العطف وإنّ في مقول القول وأنّ في غير ذلك
(مج 140/10)

361 — الربط :
Conjonction
Conjunction
الوصل بين كلمتين أو جملتين برابط ومن أنواعه (الربط التعلقي والربط التنسيقي ومن أنواع هذا الاخير الربط الوصلي والربط الاستدراكي والربط التخييري والربط التأكيدي)
(مج 140/10 — 141)

362 — الربط التأكيدي :
Conjonction
Assévérative
وأداته حتى وغير ذلك من أنواع
(مج 141/10)

363 — الربط التخييري :
Conjonction disjonctive
وأداته أو
(مج 140/10)

364 — الربط الاستدراكي :
Conjonction adversative
وأداته لكن
(مج 140/10)

365 — الربط التعلقي :
Conjonction (de) subordination

وهـو مـا يكـون بين جملتين احداهما رئيسية والاخرى تكميلية ، مثل : غامرت في السفر مع اني مريض

(مج 140/10)

366 — الربط التنسيقي :

Conjonction de coordination

وهو ما يكون بين كلمتين أو جملتين متساويتين في الوظيفة

(مج 140/10)

367 — الربط الوصلي :

Conjonction copulative

لمطلق الجمع وأداته الواو

(مج 140/10)

368 — ارتباط آلي :

Cohésion mécanique
Mechanical cohesion

يرى سابير ان النظم اللغوية يمكن النظر إليها من ناحيتين : من حيث درجة تركيب الكلمات أو درجة استكمالها لهيئتها ، وثانيا من حيث الارتباط الآلي الذي تتحد فيه عناصر الكلمة

(مس ص 278 (2))

369 — المربعات الفارغة :

Les cases vides

المربعات الفارغة لا تمثل حالات ثبوت الواو والياء وإنما تمثل حالات غير موجودة في اللغة أما لثقلها أو تنافرها (فلا نجد في الافعال العربية ياء بين ضمتين أو واوا بين كسرة وضمة) أو لخروجها عن النظام الصرفي العربي فلا نجد في الصيغ الفعلية واوا بين فتحة وضمة آخرا أو بين فتحة وكسرة طويلة

(طب ص 57—58)

370 — مرحلة البأبأة :

Babling time (cooing, crowing time)

(انظر بأبأة)

371 — مرحلة الجلوس :

L'âge de s'assoir
The sitting up stage

وفي هذه المرحلة يكون بدء الكلام واللعب بالدمى وما إليها [عند الطفل]

(مس ص 85 (1))

372 — مرحلة الحبو :

L'âge de rempement
Crawling about

وفي هذه المرحلة يتسع عالم الطفل شيئا ما ، لأن الحبو ينقله إلى أبعد من مجلسه

(مس ص 85 (1))

373 — مرحلة الكلام :

Talking time

التي تنقسم إلى فترتين :

1 — فترة « اللغة الصغيرة » أي اللغة الخاصة بالطفل وفي هذه الفترة

يكـون الطفـل من الوجهة اللغوية « متفردا »

2 — وفترة اللغة المشتركة أو لغة الجماعة وفي هذه الفترة يأخذ خضوع الطفل للمجتمع وتأثره به في الازدياد شيئا فشيئا

(مس ص 86 (1))

374 — مرحلة المناغاة :

(L'âge du balbutiement)

ينطق (الطفل) بصوت لين يسبق عادة بأحد الأصوات الساكنة التي تشبه أصوات اللين مثل « لا » « نا » ولكن هذه الاصوات اذا قورنت بمثيلها من أصوات الكبار ظهر بعض الفرق لان اتساع فم الطفل في هذه المرحلة لا يزال بحاجة إلى بعض النمو ليستطيع النطق بصوت « لا » كما ينطق بها الكبار

(بن ص 186)

375 — رخو (حرف) :

Spirante

الحروف التي الانفتاح فيها ضعيف جدا أي التي يكون جهاز التصويت فيها منفتحا انفتاحا قليلا والحاجـز القائم فيه حاجز على قدر عظيم من الاهمية وتسمـى هذه الحروف حروفا بين الشدة والرخـاوة (Fricatives) أو حروفا رخوة نحو الضاء والفاء (v) والثاء والذال والسين والزاي والشين والجيم والخاء والغين والحاء والعين

(صق ص 24)

376 — رخـاوة :

Spirantisme

وتـوافـق المقابلـة بيـن « الشدة (الرخاوة » مقابلتنـا بين Occlusion (أو كلوزيون) و « Spirantisme » (سبيرانتيسم) مقابلة كاملة

(صق ص 35)

377 — ارتخـاء :

Spirantisation

إن نطق الباء نطقا رخوا خاصية من خصائص بعض لهجات الحضر بالمغرب الاقصى فلا تقرع الباء عندهم شديدة بل رخوة مجهورة بين الشفتين والعامل في ذلك في الراجح هو تأثير الطبقة اللغوية السفلى أي اللغة البربرية

(صق ص 48)

378 — رد فعل دلالي عصبي :

Réaction neurosémantique

Neuro-semantic reaction

يرجع كورتسبسكي الانحرافات الشخصية والقومية والعالمية إلى « ردود افعال عصبية دلالية » تستلزم اعادة التربية

(مس ص 323 (2))

379 — التـردد :

(Fréquence)

عدد الاهتزازات في الثانية يسمى في الاصطلاح الصوتي التردد

(بن ص 8)

380 — رسم الحنك :

Palatogramme
Palatogram

و ... الرسم الموضع أو المواضع التي يلتقي فيها اللسان بالحنك الاعلى عند نطق بعض الاصوات يعرف بـ« رسم الحنك »

(مس ص 114 (2))

381 — ترطيب الصوت :

Prépalatisation
Palatatisation, mouillure

هو تغير مخارج بعض الاصوات إلى مكان من الحنك الاعلى قريب من أصول الثنايا العليا فيشوبه ما يشبه الياء مثاله : الجيم الصعيدية أو السودانية حين تنطق مشوبة بالياء ، والكاف حين تنطق مشوبة بالياء في بعض اللهجات البدوية وغيرها

(مج 142/3)

382 — التركيب الاكوستيكي للاصوات

Structure acoustique
Acoustic structure

[والمراد به هنا تفسير التطور الصوتي] انه يقرر ان الصوامت التي سماها Malmberg بـ « dark consonants »

ويمثل لها بالاصوات الشفوية والقصية تحتفظ بكيانها بالنسبة للحركات المجاورة بصورة أسهل واوضح اذا كانت هذه الحركات المجاورة تلك التي سماها « light vowels » ويقصد بها الحركات الامامية كما يبدو من الامثلة .

فالاصوات : g, k, v, b, p, في اللغة اللاتينية ، قد تلاشت بوجه عام قبل الحركات الخلفية ولكنها باقية (في صورة v أو j) قبل الحركات الامامية في اللغة الفرنسية قبل ظهور ما يسمى باللغة الفرنسية الادبية

فاللاتينية Clavu صارت clou في الفرنسية واللاتينية Clave تحولت إلى Claf في الفرنسية القديمة والى Clé في الفرنسية الحديثة

(كب ص 24)

383 — ارتكاز :

Accent
Stresse

هو درجة قوة النفس التي ينطق بها صوت أو مقطع . وليس كل صوت أو مقطع ينطق بنفس الدرجة . فدرجة قوة النفس في نطق الاصوات والمقاطع المختلفة تتفاوت تفاوتا بينا

(مس ص 206—207 (2))

384 — ارتكاز ثانوي (او وسيط) :

Accent secondaire
Secondary stress

وهو درجة من الارتكاز وسط بين الدرجتين السابقتين (الارتكاز القوي والارتكاز الضعيف)

(مس ص 208 (2))

385 — ارتكاز الجملة :

Accent de phrase
Sentence-Stress

عندما يقع ارتكاز على مقطع ، أو أكثر من كلمة من الكلمات ، عند ما تنطق مفردة ، بوصف هذا الارتكاز بانه « ارتكاز كلمة » . ولكن هذا الارتكاز غالبا ما يعدل بتأثير ما يسمى « ارتكاز الجملة »

(مس ص 209 (2))

386 — ارتكاز ضعيف :

(Accent faible inaccentué)
Weak stress (unstressed)

تسمى المقاطع التي تتصف بهذا الارتكاز « ضعيفة الارتكاز » أو غير ارتكازية (غير مرتكزة)

(مس ص 208 (2))

387 — ارتكاز قوي :

Accent fort
Strong stress

تسمى المقاطع التي يقع عليها هذا الارتكاز القوي « قوية الارتكاز » أو « ارتكازية » (مرتكزة)

(مس ص 207 (2))

388 — ارتكاز الكلمة :

Accent de mot
Word stress

(انظر ارتكاز الجملة)

389 — رمز :

Symbole
Symbol

انظر رمز الرموز

390 — الرمز :

Signifiant
Signifiant

والذي يعتبر أكثر اتصالا بعلم الدلالة هو نظرية دي سوسور عن الرمز والمقصود

(تح ص 243)

391 — رمز كتابي مكون من حرفين :

Diagraphe

جرت عادة الصوتيين على تمثيل الصوامت الانفجارية الاحتكاكية في الكتابة الصوتية برمز مكون من حرفين أولهما الحرف الذي يستعمل لتمثيل الصوت الانفجاري وثانيهما الحرف الذي يستعمل لتمثيل الاحتكاكي المقابل له

(مس ص 183 (2))

392 — رمز نوعي :

Typologique
Typological

فكل رمز في هذه الابجدية [العالمية الصوتية] نوعي يدل على طائفة من

حالات النطق تشترك في سلوك عضلي وسمعي معين ، وتختلف في تفاصيل نطقها وسماعها

(تح ص 67)

393 — رموز الرموز :
Symboles des symboles
Symbols of symbols

إن هذه الاشكال الكتابية التي هي « الحروف » كما يقول ادوارد سابير ثانوية بالنسبة إلى رموز الكلام الملفوظة ، التي هي الاصوات أي ان الاشكال الكتابية هي « رموز الرموز »

(مس ص 58 (2))

394 — رموز فرعية مصاحبة :
Marques diacritiques
Diacritic marks

الرموز الكتابية في العادة تدل على النطق وربما دلت على علاقة ، أو علاقتين ، كالجهر والهمس ، والغنة تاركة بقية العلاقات كالنغمة والنبر ، ليرمز لها برموز فرعية مصاحبة أولا يرمز لها .

(تح ص 57—258)

395 — الروم :
(Rawm)

أباح القراء قصر صوت اللين في حالة الوقف بما سموه الروم . فبدلا من الوقف بالسكون على أواخر الكلمات أباح القراء الوقف بنفس الحركة بعد تقصيرها إلى صوت لين قصير جدا لا يكاد يسمع الا عن قرب

فالقراء يسمحون بالوقف على « نستعين (...) بضمة قصيرة جدا ويسمون هذه الظاهرة الوقف مع الروم . وكما يكون الروم مع الضمة يكون أيضا مع الكسرة والفتحة

(بن عس 107)

— حرف الزاي —

396 — زفير (أو اخراج النفس) :
Exhalation

إن الصوامت المهموسة يحتاج نطقها إلى قوة من « اخراج النفس » (الزفير) أعظم من التي يتطلبها نطق الصوامت المهجورة

(مس ص 164 (2))

397 — المزمار (فتحة) :
(La trachée)

الفراغ الذي بين الوترين (الصوتيين) (...) فيسمى بالمزمار . وفتحة المزمار تنقبض وتنبسط بنسب مختلفة مع الاصوات ويترتب على هذا اختلاف نسبة شد الوترين واستعدادهما للاهتزاز

(بن ص 18)

398 — الزمـان :

Temps
Time

إن الزمان أماض أو مستقبل ولا وجود للحاضر ويقابله في الانجليزية كلمـة « Time » (تح ص 211)

399 — الزمـن :

Temps
Tense

ونقصد بالزمن النحوي الذي يعبر عنه بالفعل الماضي والمضارع تعبيرا لا يستند إلى دلالات زمانية فلسفية وانما يبنى على استخدام القيم الخلافية بين الصيغ المختلفة في الدلالة عـلى الحقائق اللغوية المختلفة

(تح ص 211)

400 — المتزامن :

Synchronique; synchronic

والمتـزامـن تـرجمـة للمصطلـح (Synchronic) الدراسـة المقصورة على فتـرة محددة من الزمن

(كب ص 59)

401 — المزدوجات :

Doublets

ويمكن في هذا السياق ان نقارن المـزدوجـات الاتيـــة : « رقـص » و« رقز » — « بسق » و«بـزق » — « قرز » و« قرص » — « لسق » و« لزق » (...)

(صق ص 73)

402 — الأزواج المتقابلة :

(Paires opposées)
Les oppositions

الأزواج المتقـابلـة في الشـدة والرخاوة وهي اربعة : الباء والميم ، والدال والنون ، الخاء والقاف ، الهاء والهمزة — هذه الاحرف كثيرا ما تتبادل امكنتها في اللغة ولا سيما الزوجان الاول والاخير أما الاخران فان النون تمتاز عن الدال بالانفية والقاف تغير نطقها .

في الفصحى : مكه = بكة ، اياك = هياك ، أراق = هراق ، أراد = هراد

في العامية = دملج = دبلج ، أنستم = هنستم (...)

(طب ص 39)

403 — الزائدة ج زوائد :

Affixe
Affix

عنصر لغوي يتصل ببنية الكلمة اتصالا وثيقا فيغير معناها أو وظيفتها . والزوائد ان اتصلت بأول الكلمـة تسمى سوابق (Préfixes) وبأواسط الكلمة تسمـى دواخل (Infixes) وبـأواخـر الكلمـة تسمـى لـواحق (Suffixes)

(مج 107/9)

404 — الزيـادة :
Augment
إضافة حرف أو حروف إلى أصل الكلمة لدلالة خاصة أو استعمال خاص مثل اضافة حروف الزيادة في الافعال في اللغة العربية

(مج 114/9)

405 — زيادة الضرورة :
Cheville
Verse-filler
نوع من الزيادة يراد به تكملة وزن الشعر وهو من الضرورات الشعرية مثل المقصور في الشعر العربي
(مج 122/10)

— حــرف السيــن —

406 — المساءلة اللغوية :
Questionnaire linguistique
Linguistic questionnaire
مجموعة كبيرة من الاسئلة اللغوية يستعـان بهـا في دراسـة اللهجات الاقليميـة والاجتمـاعيـة ووضـع المصورات اللغوية

(مج 96/4)

407 — سوابـق :
Prefixes
والكلمة العربية مهما اتصل بها من لواحق (Suffixes) أو سوابـق (Prefixes) لا تزيـد عدد مقاطعها على سبعة

(بن ص 112)

408 — سابقة (ج سوابق) :
Prefix
إن من المورفيمات مـا يكــون « إضافة » تلحق الكلمة .... تسمـى « سابقـة »

(مس ص 239 (2))

409 — الانسجام الصوتي :
(Harmonie phonétique)
والأصوات في تأثيرها تهـدف إلى نوع من المماثلة أو المشابهة بينهما ليزداد مع مجاورتها قربها في الصفات أو المخارج — ويمكن أن يسمى هذا التأثير بالانسجام الصوتي بين أصوات اللـغة

(بن ص 126)

410 — انسجـام اصوات اللين :
Harmonie vocale
Vowel harmony
وتأثر الأصوات بعضها ببعـض ليس مقصـورا عـلى الأصـوات الساكنة ، بل قد يكون أيضاً في أصوات اللين وهو ما يسمى بانسجام أصوات اللين

(بن ص 130)

411 — المساعـد :

Auxiliaire
Auxiliary

كلمة لا تستقل بالفهم ولكنهـا تكسب العبارة معنى معينا . ويعد منها في العربية الافعال الناقصة وأفعـال الشروع

(مج 115/9)

412 — سقـوط الصوت :

(Chute; disappearance)

وقد يكون الصوت سهل النطق به مفردا ، فاذا كان في مجموعة من الاصوات صعب على الطفل فيتخلص منه ، ويسقط الصوت من الكلمة (...) ومثل هذا ما قد نسمعه من بعض أطفالنا ، حين يقولـون في « كورة » « اوله » وفي « جرس » « ألس » أو « أغس »

(بن ص 162)

413 — السقـوط الصوتي :

Chute
disappearance

اختفاء وحدة نطقية (فونيم) أو مجمـوعـة من الوحـدات النطقية « الفونيمات » في اثناء النطق ويختلف باختلاف موقعه من الكلمة (انظر (Aphérèse, syncope, apocope

(مج 134/10)

414 — الإسقاط البدئي :

Aphérèse
Apharesis

ظاهرة لغوية شائعة تتمثل في حذف صوت لين من أول الكلمـة لوثوق اتصالها باخرى سابقة مثل (Iam) فتصبح (Im) أما إذا كان حذف صوت اللين القصير مـن أول الكلمة لا يسبب اتصالها بكلمة سابقة بل لانه غير منبور فتسمـى هـذه الظاهرة (السقوط البدئي : Apheresis مثـل Esprit, sprit في الفـرنسيـة Esquire, squire في الانجليزية

(مج 129/10)

415 — سقف الفم :

Roof of the month

« الحنك » أو « سقف الحنك » أو « سقف الفم » أو « الحنك الاعلى »

(مس ص 143 (2))

416 — السكتة :

Syncopation

يمكن قياس موقعية الطول على تعليق النغمة في الموسيقى ، أما الحرف الساكن فهو اشبه بالفترة بين ضربتي الايقاع منه بما يسميه الموسيقيون « السكتة »

(تح ص 140)

417 — ساكن :

Fermé
Closed

المقاطع الصوتية نوعان متحـرك وساكن (...) أمـا المقطـع الساكن فهو الذي ينتهي بصوت

ساكن. (Closed) ان مصدر « فَتْحٌ » « يتكون من مقطعين ساكنين »

(بن ص 109)

418 — سكونية :

Synchronique (descriptive, statique)

/إن/ دراسة اللغة في فترة معينة من تاريخها توصف بالفرنسية بانها

Descriptive, synchronique, statique

(...) وترجمة هذا بالعربية : سكونية (= ساكنة — استقرارية = مستقرة = حال استقرار)

(مس ص 80 (1))

419 — اسلوب التهكم :

Antiphrase
Antiphrasis

ان تعبر بعبارة قاصدا ضد معناها مثل قوله تعالى « ذق إنك انت العزيز الكريم »

(مج 110/9)

420 — سلسلة :

Série

الحروف المتشابهة في المخرج ، المشتركة في الجهر أو الهمس ، تكون سلسلة :

(طب ص 44)

421 — سلسلة كلامية :

Chaîne parlée
Speech-chain

يكاد يتكون كل نطق أو كل « سلسلة كلامية » من عدد كبير من عناصر صغيرة لا يتشابه اثنان منها ... فمن النادر جيدا ان نجد قطعا من « سلسلة كلامية » يتماثل الصوت فيها طبيعة وشدة ودرجة

(مس ص155 (2))

422 — سلسلتان متلازمتان :

Correlation

اذا كان التقابل بين السلسلتين (المجهورة والمهموسة) تاما أي لا تختلف حروفها الا في الجهر والهمس فان المجموعتين تكونان عند ذلك سلسلتين متقابلتين ويكون « الجهر » العلاقة (السمة) المميزة بينهما

س ا = الذال	الدال	الزاي	الجيم	الغين	العين
س ا = الثاء	التاء	السين	الشين	الخاء	الحاء

(طب ص 45)

423 — السلوك الجماعي :

Attitude de groupe; choric behaviour

من أنواع الوظائف الكلامية التي لا نجد فيها نقلا للافكار أو شيئا يمكن ان ينقل ، كثير من صور استعمال اللغة فيما يسمى بالسلوك الجماعي فاصطناع اللغة في الاجتماعات الدينية كالصلاة والدعاء ومخاطبة الله (...) أبعد من ان يعد نقلا للفكر

(مس ص 72 (1))

424 — سمعي :
Acoustique

ما يتعلق بالصوت من حيث انتقال موجاته في الهواء إلى أذن السامع وأثره السمعي

(مس ص 219 (2))

425 — السميولوجيا (علم العلاقات) :
Sémiologie
Semiology

اللغة نظام من العلاقات الاصطلاحية ذات الدلالات الاصطلاحية — علم اللغة جزء من علم أعم هو علم العلاقات (السميولوجيا)

(مس ص 66 (2))

426 — أسند

(انظر المسند)

427 — الاسناد (انظر المسند)

428 — المسند :

« خرج الناس » : « أهلها صنائع لهما » : تركب المثال الاول من عنصرين أصليين أحدهما متحدث عنه — وهو الناس — وخرج وهو فعل أسند ونسب إلى الناس ولذلك يسمى هذا الفعل خرج — (مسندا) فاعله الناس (مسندا إليه)

وتركب المثال الثاني أيضا من عنصرين اصليين أحدهما — أهلها — والثاني — صنائع — وهي صفة اسندت ونسبت إلى أهلها .

ولذلك تسمى هذه الصفة صنائع (مسندا) والمتحدث عنه — أهلها — (مسندا إليه)

(عم ص 25 (2))

429 — المسند إليه :

(انظر المسند)

430 — سنّ ، أسنان :
Les dents
Teeth

وينقسم الحنك الاعلى إلى أقسام عدة هي : الاسنان ثم أصولها (...)

(بن ص 19)

431 — الاسنان :
Les dents
Teeth

وهي من اعضاء النطق الثابتة : وهناك اسنان عليا واسنان سفلى — والاسنان تتخذ مواضع يعتمد عليها اللسان عند النطق ببعض الاصوات (كما في الثاء والدال مثلا)

(مس ص 149/150 (2))

432 — سني :
Dentale
Dental

الدراسة الصوتية تظهر لنا على أن التاء العربية تتميز بانها (سنية) أي أن طرف اللسان في نطقها يعتمد على الاسنان العليا أو على أصولها

(مس ص 137 (2))

433 — أسنـاني :

Dentale, dental

هذه المخارج هي : (...) اسناني : مبنى على اتصال طرف اللسان بالاسنان العليا

(تح ص 84)

434 — أسنانية :

Dentale

كان في اللغة السامية ثالوث من الحروف الفموية الاسنانية هو : ث — د اي الثاء والدال
د
والدال المفخمة . وقد احتفظت العربية القديمة بهذا الثالوث والنقطة الوحيدة التي ما زال فيها مجال للنقاش هي نطق الحرف المفخم أي الطاء

(صق ص 49—50)

435 — أسنانية :

Interdentales
Interdentals

وهي الثاء والدال والظاء الفصحى

(مج 141/3)

436 — أسناني لثوي :

Denti-alvéolaire
Denti-Alveolar

وهو ما اتصل طرف اللسان فيه بالاسنان العليا ، ومقدمة اللسان باللثة . وهي اصول الثنايا

(تح ص 85)

437 — تسهيل الهمزة بين بين :

(Affaiblissement du Hamza intermédiaire)

هذا هو تعبير القدماء من القراء عن تلك الحالة الغامضة لنطق الهمزة . فقد قالوا ان تسهيل الهمزة المتحركة بان ينطق بها لا محققة ولا حرف لين خالص بل بين بين . فالهمزة المكسورة ينطق بها في حالة تسهيلها بين بين ، لا محققة ولا ياء خالصة (...) فالذي نسمعه حينئذ لا يمت إلى الهمزة بصلة بل هو صوت لين قصير يسمى عادة حركة الهمزة من فتحة أو ضمة أو كسرة ويترتب على هذا النطق التقاء صوتي لين قصيرين وهو ما يسميه المحدثون (Hiatus)

(بن ص 73)

438 — مستوى دلالي :

Niveau sémantique
Semantic level

إن « معنى » أي عنصر ... ينبغي أن يفسر على المستوى الدلالي من حيث علاقته بالعالم الخارجي أي من حيث العناصر غير اللغوية التي لها صلة بالمعنى كشخصية المتكلم . وشخصية المخاطب ، وسائر ظروف الكلام

(مس ص 248 (2))

439 — سياق الحال :

Le contexte « de la situation »
Context of situation

واستعمل مالينونسكي المصطلح « سياق الحال » (الماجريات) ... وسياق الحال عند الاستاذ فيرث نوع من التجديد من البيئة أو الوسط الذي يقع فيه « الكلام » .... و« سياق الحال » يشمل انواع النشاط اللغوي جميعا كلاما ، وكتابة

(مس ص 338 (2))

440 — السياقات اللفظية :

إن الكلمة قد يكون لها أكثر من معنى باختلاف بعض السياقات اللفظية التي تقع فيها ، أو باختلاف الظروف الخارجية المحيطة أو باختلاف النغمة التي تقال عليها

(مس ص 94 (1))

441 — السيمترية :

Symetric, symétrique

« وليس للاسم في الواقع الا علاقة واحدة ، هي علاقته بالفكرة ، وهذه الصلة التي نسميها « المعنى » متبادلة وسيمترية »

(تح ص 247)

442 — السيمانتيمات :

Semantèmes

فالفونيمات (...) عناصر صرفية تربط بين الافكار التي يتكون منها المعنى العام للجملة . وهذه الافكار واضحة في السيمانتيمات أو نواة المعنى المعجمي

(تح ص 170)

443 — السيميــة :

Sémantique
Semantics

مصطلح يقصد به البحث في معاني الكلمات ونشأتها وتطورها والاثار اللغوية المترتبة على ذلك

(مج 96/4)

— حرف الشين —

444 — شأشأة :

Clichement

عيبٌ نطقي ينشأ عنه نطق السين بما يشبه الشين

(مج 136/10)

445 — مشأشأ :

Chuinté

كان في اللغة السامية حرف مشأشأ وهو الشين وقد صار هذا الحرف في العربية الفصحى إلى السين

(صق ص 97)

446 — اشباع الحركات :

(Allongement vocalique)

« إن الحركات أبعاض لهذه الحروف (...) متى أشبعت واحدة منهن حدث بعدها الحرف الذي بين بعضه إلا أن هذه الحروف التي يحدثن لاشباع الحركات لا يكن إلا سواكن لانهن مدات والمدات لا يحركن أبدا ».

(عن ابن جني—بن ص 39)

447 — إشباع الاعتماد :

Sonorité
Sonority

أراد بها /سيبويه/ أن يصف المجهور بأنه صوت متمكن مشبع فيه وضوح وفيه قوة وتلك هي الصفة التي يشير إليها الاوربيون بقولهم Sonority — فالمجهور أوضح في السمع من نظيره المهموس لا نزاع في ذلك ، وليس للاعتماد معنى في كلام سيبويه سوى عملية إصدار الصوت —

(بن ص 92)

448 — أشباه أصوات اللين :

(Semi-voyelles)

هناك صوتان بين الاصوات اللغوية يستحقان دائما ان يعالجا علاجا خاصا ، لأن موضع اللسان معهما قريب الشبه بموضعه مع أصوات اللين (...) وهذان الصوتان هما ما اصطلح علماء العربية على تسميتهما بالياء والواو في مثل (بيت ، يوم)

(بن ص 43)

449 — المشابهة :

(Assimilation)
(Similitude)

والأصوات في تأثرها تهدف إلى نوع من المماثلة أو المشابهة بينها ليزداد مع مجاورتها قربها في الصفات أو المخارج

(بن ص 127)

450 — شـدة :

Occlusion

(انظر رخاوة)

451 — الشـدة :

Intensité

(صق ص 212)

452 — شـدة الصوت :

(Intensité de la voix)

وتتوقف شدة الصوت أو ارتفاعه على بعد الأذن من مصدر الصوت . فعلى قدر قرب الاذن من ذلك المصدر يكون وضوح الصوت وشدته . كما تتوقف شدة الصوت على سعة الاهتزازة وهي المسافة المحصورة بين الوضع الاصلي للجسم المهتز وهو في حالة السكون وأقصى نقطة يصل إليها الجسم في هذه الاهتزازة

(بن ص 7)

453 — شدة النفس

Intensité de l'aspiration
Intensity of aspiration

ان الذي صنعه اليونان هو أنهم صنعوا جانبا من اصوات اللغة اليونانية وهي الاصوات « المغلقة » على أساس « شدة النفس » وهكذا اصبحت الاصوات التي يصدق عليها انها « مهموسة » مقابلة في تصنيفهم للاصوات « الانفجارية النفسية »

(مس ص 93 (2))

454 — شديـد :
Occlusif
الحروف التي الانفتاح فيها معدوم أيّ التي يكون جهاز الصوت منغلقا تماما عند النطق بها . وتسمى هذه الحروف الشديدة نحو الباء (p) والباء والثاء والدال والكاف والقاف (g) والقاف والهمزة
(صق ص 24)

455 — شديـد ورخـو :
Affriqué
وتسمى الحروف التي هي وسط بين الحروف الشديدة وبين الحروف الرخـوة حروفا شديـدة رخـوة (Affriquées) اي ان الجـزء الاول منها شـديد والجزء الاخير رخـو مع لزومها نفس المخرج . ومن هذه الحروف « تش » (č) و« دج » (ğ) و« تس »(ts) وهـي حـروف نجدهـا فـي بعض اللهجات العربيـة
(صق ص 24)

456 — تشديد :
Gemination
من الملاحظ أن التشديد (وهـو اللفظ العربي الموافق لـ(Gemination) جمينايسون اي تشبيع) ليس موجودا في قائمة صفات الحروف والراجح إن السبب في ذلك هو أن التشديد لا يغير من طبيعه الحروف بل يطيل من مداها فقط
(صق ص 39)

457 — الشـاذ :
Aberrant
ما يخالف الصيغة المطردة بالزيادة أو بالنقص مثل قرشي (نسبة إلى قريش) وثقفي (نسبة إلى ثقيف) والرازي (نسبة إلى الري)
(مج 103/9)

458 — الشـذوذ :
Anomalie
Anomaly
(انظر الشـاذ : (Aberrant)
(مج 109/9)

459 — مشذذون :
Anomalistes
Anomalists
قالوا إن التقسيم النحوي إلى مذكر ومؤنث... لا يطابق التذكير والتأنيث ومـا بينهمـا في الواقـع الطبيعي ، واستنتجوا من ذلك أنه ليس ثمة تطابق لازم بين اللغة والواقع وقد عرف هـؤلاء الاخيـرون بانهـم أصحاب « التشذيذ » (المشذذون)
(مس ص 80 (2))

460 — الشـرط :
Conditionnel
Conditionel
ما يتركب من قضيتين تتوقف إحداهما على الاخرى . ولفعل الشرط في بعض اللغات كالفرنسية صيغ معينة
(مج 140/10)

461 — مشترك لفظي :
Homophone (homonyme)
كلمة من كلمتين أو أكثر بينهما أو بينها « جناس تام » أي متفقتين أو متفقة لفظا مختلفتين أو مختلفة معنى
(مس ص 392 (2))

462 — الشفا :
Chva
Shwa
رمز كتابي في اللغة العبرية يقابل السكون أو الحركة المختلسة في اللغة العربية
(مج 134/10)

463 — الشفتان :
(Les lèvres)
للشفتين وظيفة ملحوظة مع بعض الاصوات فهما تتفرجان حينا وتستديران أو تنطبقان حينا آخر ، وهكذا نلحظ تغييرا في شكل الشفتين اثناء النطق وتختلف عادات المتكلمين في استغلال حركة الشفتين والانتفاع بها
(بن ص 19)

464 — شفتاني :
Bi-labial
يوصف الباء بايجاز بانه صامت مجهور شفوى (شفتاني) انفجاري
(مس ص 167 (2))

465 — شفوي (صوت) :
Bi-labial
ويكون بتقريب المسافة بين الشفتين بضمهما أو اقفالهما في طريق الهواء الصادر عن الرئتين
(تح ص 84)

466 — شفوي :
Labial
(انظر شفتاني)

467 — شفوي :
Labiale
ثلاثة أحرف شفوية هي الباء والميم والواو
(صق ص 30)
(Semi-voyelle)
شفوي حنكي قصي
Labio-velaire
Labio-velar
(Semi-vowel)
فالواو شبه صائت مجهور شفوي حنكي قصي
(مس ص 198 (2))

468 — شفوي أسناني (صوت) :
Labio-dental
هو نتيجة اتصال الشفة السفلى بالأسنان العليا لتضييق مجرى الهواء
(تح ص 84)

469 — شفوي أسناني :
Labio-dentale
حرف شفوي أسناني هو الفاء
(صق ص 30)

470 — شفوية أسنانية :
Labio-dentales
أصوات أنسيابية شفوية أسنانية وهي الفاء
(مج 141/3)

471 — شفوي — سني :
Labio-dental
فالفاء صامت مهموس شفوي سني احتكاكي
(مس ص 190 (2))

472 — اشتقاق :
Etymologie
Etymology
كان القياسيون يعتقدون انه من الممكن تتبع اصل الكلمات ومعناها بالنظر في أشكالها وسموا البحث في هذا « الاشتقاق » ومثل بلومفيلد لهذه النظرية مصطنعا أمثلة انجليزية
(مس ص 349 (2))

473 — اشتقاق :
Dérivation
الاشتقاق هو إخراج كلمة فرعية من كلمة اصلية تسمى المصدر ومنه تشتق الافعال والصفات وأسماء المكان والزمان
(يس ص 112)

474 — شكلي (صوري) :
Formel
Formal
إن أهم ما يوصف به النحو الحديث انه « شكلي » أو « صوري » . انه ينظر إلى الصور اللفظية المختلفة التي تعرضها لغة من اللغات ثم يصنفها على أسس معينة ثم يصف العلاقات الناشئة بين الكلمات في الجملة وصفا موضوعيا
(مس ص 225 (2))

475 — شكل مقعر :
(Forme concave)
وهذا التغير (أي ميل/i/ نحو/e/ مع أصوات الاطباق وهي الطاء الظاء الضاد ، الصاد) في صوت اللين غير مقصود لذاته بل يحتمه انتقال اللسان من وضعه الامامي الضيق إلى ما تتطلبه اصوات الاطباق من صعود نحو الحنك الاعلى متخذا شكلا مقعرا
(بن ص 42)

476 — شكل منجوم :
Astérique
Staired form
وجرت عادة المقارنين ان يرقموا هذه الكلمة في الكتابة بنجم صغير دلالة على انها هي الصورة الاصلية
(مس ص 270 (2))

477 — الإشمام :
(Išmām) ou soupçon de voyelle
إمكان الدلالة على الضمة بحركة الشفتين (...) / يشار / إلى وجود

ما باستدارة / الشفتين / (...) فالإشمام في القراءة يرى ولا يسمع ولا يراعي الإشمام بطبيعة الحال الا حين يكون هناك قارىء وسامع مبصر

(بن ص 44)

478 — الإشمـام :

(Išmām) ou soupçon de voyelle

لفظ معناه اعارة حرف أو حركة « رائحة » — اي في الفرنسية — « لون » (.....) حرف آخر أو حركة اخرى . ولذا فان هذا اللفظ يستعمل استعمالات اخرى (...) فابن يعيش مثلا (...) يتحدث عن «إشمام» الصاد رائحة الزاي

(صق ص 164 حاشية (1))

— حرف الصاد —

479 — الصحيح :

Véritable

« موضوع علم اللغـة الوحيـد والصحيح هو اللغة معتبرة في ذاتها ومن أجل ذاتها »

(مس ص 67 (1))

480 — الصحـاح :

Consonnes
Consonants

يقـول هنري سويت : « إن التفريق الاساسي بين العلل وبين الصحاح يتمثل في ان تشكلات الفم مع العلل انما تعدل الهواء المجهور فحسب وهو فيما عدا هذا عنصر جوهري فيها ، ولكن تضييق مجرى الهـواء أو اقفاله هو أساس الصوت الصحيح . على حين تكون حالة الحنجرة شيئا ثانويا »

(تح ص 114)

481 — صدر :

Préfixe

فالصدر ما الحق بأول الكلمة وتصدرها ليؤدي معنى صرفيا بتعبيره عن مورفيم أو وحدة صرفية وأشهر الصدور في اللغة العربية حروف المضارعة وهمزة التعدية المفتوحة ، والحركة التي في أول الافعال ثم الحركة والنـون الساكنة في أول الانفعال والحركة والسّين والتاء في الاستفعال والتاء المفتوحة في تفعـلّ وتفاعل ، والتاء والميم في تمفعـل كتمنطق

(تح ص 187)

482 — مصدر :

Infinitif

المصدر كلمة تدل على حالة أو حدث غير مقيد بزمان : الضرب ، القتـل ؛ انـواعـه مصـدر أصـلي — ميمـي — مصدر بمعنى المـرة — معنى النـوع

(يس ص 104)

483 — إصدار الاصوات :
Production
(أنظر الجانب النطقي)

484 — صرخات انفعالية :
Interjection
« الصرخات الانفعالية » ليست شاهدا بان الكلام غريزي . إننا تحت وطأة الانفعال . تحت وطأة ألم قاس مفاجيء .... نتفوه دون إرادة منا ، بأصوات يفهمها السامع على أنها دالة على الانفعال نفسه ، اي يفهمها على أنها « كلام »
(مس ص 61 (2))

485 — الصرف : (البنية)
Morphologie
Morphology
ومن طبيعة هذه الدراسة أن تتناول الناحية الشكلية التركيبية للصيغ والموازين الصرفية ، وعلاقاتها التصريفية من ناحية ، والاشتقاقية من ناحية أخرى . ثم تتناول ما يتصل بها من حلقات سواء كانت هذه الحلقات صدورا أو أحشاء أو أعجازا
(مس ص 102 (1))

486 — تصريف :
Flexion
إن اللغة الهند وأوربية كان تصريفها يصطنع « عوامل صيغة (Morphèmes) كثيرة جدا يمثل كل واحد منها مجموعة من الخصائص
(مس ص 102 — 103 (1))

487 — التصريف :
Conjugaison
Conjugation
نظام التغييرات التي تلحق صورة الفعل لبيان زمنه أو حاله أو المسند إليه من حيث نوعه أو كمه أو تذكيره أو تأنيثه
(مج 141/10)

488 — التصريف التركيبي :
Conjugaison périphrastique
Periphrastic conjugation
ما يكون بواسطة استعمال أفعال مساعدة مثال ذلك في الفرنسية :
J'ai vu (شاهدت) ،
J'aurai été vu (شوهدت)
(مج 141/10)

489 — تصريف الفعل :
Conjugaison
هو تحويله من ماض إلى مضارع إلى أمر ، من الغائب إلى المخاضب إلى المتكلم ، مفردا ومثنى وجمعا في المعلوم أو المجهول والمؤكد
(يس ص 76)

490 — صف :
Classe : class
الوحدة في مختلف انواع التقسيم اللغوي أيا كان أساس هذا التقسيم

ويكون التصنيف على حسب اللغات أو الاسماء أو الافعال / أنظر تصنيف اللغات /

(مج 134/10)

491 — تصفير الصوت :

Assibilation

المرحلة الاخيرة لتطور بعض الاصوات الشديدة إلى الرخاوة مثل تطور الكاف اللاتينية إلى (سين) في الفرنسية مارة بمرحلة نطقت فيها (تس) ويشبه هذا ظاهرة الكسكسة في اللهجات العربية

(مج 113/9)

492 — مصطح ، ومصطلحات :

Terme (s)

وتحقيقا للغاية ، استنبطت الاحرفية مصطلحات جديدة وقواعد جديدة .

(يس ص 6)

493 — اصطلاحي (تواضعي) :

Conventionnel

Conventional

الصرخات صرخات « اصطلاحية»

(مس ص 62 (2))

494 — صاعد ، طالع :

Ascendant

Crescendo, (rising)

و« الصائت المركب ... يسمى « صاعدا » أو « طالعا » إن كان طرفه الثاني أبرز أو اشد جهارة من طرفه الاول

(مس ص 204 (2))

495 — الصفيـر :

(Sifflement)

وعلى قدر نسبة الصفير في الصوت تكون رخاوته / انظر اصوات الصفيـر /

(بن ص 25)

496 — الصفير (حروف) :

Sifflement

وقد صارت هذه الحروف العربية القديمة (ثالوث الحروف الشديدة الاسنانية ذات زائدة سينية رخوة) إلى حروف رخوة ذات صفير وكذلك فعلت في أكثر اللغات السامية فحدث ثالوث جديد هو : س——ز
ص

(صق ص 72)

497 — الصم البكم :

Sourds-muets

Deaf-mutes

الاطفال الصم البكم تصدر عنهم أشباه هذه الاصوات (أصوات الطفل وهي نشاط عضلي) وهم بطبيعة الحال لا يسمونها ، ولا يسمعون كلام من حولهم ليقلدوه

(مس ص 88 (1))

498 — صامت (صوت) :

Consonne
Consonant

والشائع أن أول ما ينطقه الطفل « صوائت » مفردة « أو صوائت يسبق كل منها « صامت » واحد

(مس ص 89 (1))

499 — الصوامت الشفوية :

Consonnes labiales
Labial consonants

من الصوامت الاولى التي ينطق الطفل الصوامت الشفوية

(مس ص 89 (1))

500 — الصوامت المتمادة غير الاحتكاكية :

Consonnes continues non fricatives
Frictionless continuants

يطلق هذا المصطلح على بعض صوامت مجهورة احتكاكية ولكن لا يسمع في نطقها احتكاك إما لان قوة النفس (= الزفير) في تكوينها أضعف من تلك المستخدمة في نطق الاحتكاكية المقابلة لها او لأن درجة انفتاح الأعضاء عند موضع النطق تكون أوسع منها عند نطق الاحتكاكية المقابلة لها وإما لاجتماع هذين العاملين

(مس ص 196 (2))

501 — الأصمات :

وجعل / ابن جني / مقابلا لحروف الذلاقة / سماه بالأصمات

(بن ص 72)

502 — أصناف المواضع :

Classes de localisation

ويمكن ترتيب الحركات حسب مواقع الاعضاء عند النطق بها وتسمى أصناف المواضع

(صق ص 143)

503 — تصنيف الأسماء :

Classification des noms

وهو مراتب أوسعها ما نجده في بعض اللغات الافريقية مثل البانتو فان الاسماء فيها تصنف إلى مراتب على حسب طبيعة المسميات كما يتخيّلها أصحاب هذه اللغات وتطابق هذه المراتب بسوابق أو لواحق معينة كأن يقال في احدى لغات البانتو : أو كندة (أرض أو غندة) بوكندة (شعب او غندة) لوكندة (لغة أو غندة)

(مج 135/10)

504 — تصنيف الاصوات :

Classification des sons
Classification of sounds

تصنيف الاصوات إلى « مهموسة » و« مجهورة » ... والى « صائتة » و« صامتة »

(مس ص 107 (2))

505 — تصنيف الافعال :

Classification des verbes

ويقوم على السوابق والدواخل واللواحق ويعبر الفعل مع كل صيغة عن دلالة خاصة ، وأوضح مثل له في العربية « استفعل » للطلب والصيرورة ، و« تفاعل » للمشاركة و« انفعل » للمطاوعة . وفي اللاتينية Novi : عرفت و Nosco بدأت أعرف

(مج 135/10)

506 — تصنيف اللغات :

Classification des langues

1) على وفق الخصائص المميزة لها ، مثل اللغات التحليلية (Analytiques) والتركيبية (Synthétiques) أو التصريفية (Flexionnelles) والالتصاقية Agglutinantes والانعزالية (Isolantes)

2) على وفق علاقة النسب القائمة على تاريخ اللغات ، مثل اللغات الهندية الأوربية واللغات السامية

(مج 135/10)

507 — المصنفة :

Classificateur

Classifier (class formatives)

عنصر يضاف إلى أول الكلمة أو آخرها يستعمل في بعض اللغات للدلالة على الصنف الذي ينتمي إليه الاسم مثل موـنتو : (الرجل) ، وباـنتو (الرجال) ، وتسمى اللغات التي تستعمل هذه الطريقة باللغات التصنيفية

(مج 135/10)

508 — الصوت :

Le son

The sound

المراد به معنى الاصطلاح الانكليزي (...) واما الصوت بالمعنى العام (الذي يشمل اللغوي وغير اللغوي) فهو الاثر السمعي الذي به ذبذبة مستمرة مطردة حتى ولو لم يكن مصدره جهازا صوتيا حيا . فما نسمعه من الالات الموسيقية النفخية أو الوترية أصوات وكذلك الحس الانساني صوت . ويتوقف فهم الصوت بهذا المعنى العام على اصطلاحات ثلاثة يجب التفريق بينهما ايضا :

1 — درجة الصوت

2 — علو الصوت

3 — قيمة الصوت

/انظر هذه المصطلحات في امكنتها/

(تح ص 59—60)

509 — صوت :

Son

Sound

إن دراسة الصوت عامة موضوعه علم الطبيعة أما الصوت اللغوي فهو ... موضوع علم الاصوات اللغوية

(مس ص 105) (2)

510 — الصوت :
Le son
The sound

الاثـــر السمعـــي الـذي تحدثـه تموجات ناشئة من اهتزاز جسم مـا
(مج 139/3)

511 — صوتم :
Phonème

فإن تطور الهمزة قد بلغ حدا (...) لم تعد تمثل صوتما
(صق ص 135)

512 — الاصوات الاسلية :
(Consonnes apicales)

السين — الزاي — الصاد
نـؤثـــر تسميــــة هـذه الاصوات بالاصوات الأسلية رغم أن معظم كتب القراءات تسميها أيضا بتسمية اخرى اكثر شهرة وهي « اصوات الصفيـر »
(بن ص 62)

513 — الصوت الانساني :
(La voix humaine
human voice)

ينشأ من ذبذبات مصدرها في الغالب الحنجرة لدى الانسان . فعند اندفاع النفس من الرئتين يمر بالحنجرة فيحدث تلك الاهتزازات التي بعد صدورها من الفم أو الأنف ، تنتقل خلال الهـواء الخارجـي على شكـل موجات حتى تصل إلى الاذن
(بن ص 9)

514 — الصوت الانساني (الحس) :
La voix (humaine)
Voice (humain)

الصوت الإنساني ... هو موضوع علم الاصوات اللغوية
(مس عن 91) (2)

515 — الصوت الانساني :
(La voix
The sound)
(مج 139/3)

516 — صوت انفي (أغن) :
Nasal
Nasal

تتكون الصوامت الغناء بأن يحبس الهـواء حبسا تاما في موضع الفـم . ولكن يخفض الحنك اللين ليتمكـن الهـواء من النفاذ عن طريق الانف . ومن أمثال الصوامت الغناء الميم والنون
(مس ص 184) (2)

517 — صوت انفـي :
Nasale (consonne)
Nasal (consonant)

وهو النـون والميـم
(مج 139/3)

518 — صوت انفمـي :
(Consonne bucco-nasale)
(Nazalised consonant)

إذ او لي النون المشكلة بالسكون ياء أو واو شددت الياء أو الواو ، ثم سمح عند النطق بهما أن يتخذ الهواء مجراه من طريقين معاهما الفــراغ الأنفي والفم . وهذا ما اصطلح المدثون على تسميته .

Nazalised consonant

أي أن يشترك الفراغ الانفي مـع مجرى الصوت من الفم ويمكن ان نسمـي مثل هذا الصوت بالصـوت « الأنفمـي »

(بن ص 60)

519 — صوت أنفمـي :

(Consonne bucco-nasale)
(Nazalised consonant)

صوت مجراه الأنف والفم معا مثل الواو في قراءة «من وال» والياء في قراءة : «من يكون»

(مج 142/3)

520 — الصوت الجانبي :

La consonne latérale
Latéral consonnant

وهو الصوت الذي يتسرب هواءه إما من أحد جانبي الفم كالضاد العربية القديمة في رأي وإما من كلا الجانبين كاللام والضاد العربية القديمة في رأي الجمهور

(مج 142/3)

521 — أصوات جانبي الفم :

Bilatérales, bilatéral

صوت يتسرب معه الهواء من جانبي الفم عند النطق به مثل اللام في نطق كثير من اللغات

(مج 130/10)

522 — صوت جانبي :

Consonne latérale

(انظر صوت آنخرافي)

523 — صوت مجهـور :

(Consonne sonore)

الصوت المجهـور هو الذي يهتز معه الوتران الصوتيان

(بن ص 21)

524 — صوت مجهور :

(Son sonore)
Voiced sound

والاصوات العربية المجهورة هي « الصوائت » اي ما يسميه نحاة العربية « الحركات » . و« حروف المـــد واللـيــن » مقصودا بها الالف والواو والياء في مثل قال ، حبور ، بديـع) والصوامت الاتية : الباء الجيم ، الدال ، الذال ، الراء ، الزاي ، الضاد ، الضاء ، العين ، الغين ، اللام ، الميم ، النـون ، الواو ... اليـاء

(مس ص 147) (2)

525 — الصوت المجهـور :

La consonne sonore
Voiced consonant

صوت يهتز معه الوتران الصوتيان اهتزازا منتظما مثل الزاي والضاد والدال والذال ونحوها

(مج 140/3)

526 — صوت حاجز للهواء :
Phonème implosif

وينتهي /المقطع/ بصوت أو عدة أصوات غالقة أو حاجزة للهواء

(صق ص 191)

527 — صوت منحرف :
Consonne latérale
Lateral consonant

تتكون الصوامت «المنحرفة» بوضع عقبة في وسط المجرى الهوائي مع ترك منفذ للهواء عن طريق أحد جانبي العقبة ، أو عن جانبيها ومن هنا كانت تسميها بالمنحرفة (أو الجانبية) بالأنجليزية والفرنسية

(مس ص 185) (2)

528 — صوت منحرف :
Consonne latérale

وهو خاصية اللام لأن اللسان ينحرف عند النطق بهذا الحرف ويجري الصوت من جانبي اللسان

(صق ص 38)

529 — صوت احتكاكي :
Consonne fricative
Fricative consonant

حين يتصل أول اللسان بأصول الثنايا بحيث يكون بينهما فراغ كاف لمرور الهواء نسمع ذلك الصفير الذي نعبر عنه بالسين أو بالزاي . كل صوت يصدر بهذه الوسيلة آصطلح القدماء على تسميته بالصوت الرخو . وهذه الأصوات يسميها المحدثون بالاصوات الاحتكاكية

(بن ص 25)

530 — الصوت الاحتكاكي :
La consonne fricative
(أو الرخو) :
Fricative consonant

هو الصوت المتمادي الذي تسمع حركة الهواء عند صدوره وأمثلته في العربية الهاء والحاء والعين ، الخاء ، والغين ، الشين ، الجيم الكثيرة التعطيش ، السين ، الصاد ، الزاي ، الظاء ، الذال ، الثاء ، الضاء وينقسم الصوت الرخو من حيث حركة الهواء إلى أصوات الصفير ، صوت التفشي ، أصوات إنسيابية/

(مج 141/3)

531 — أصوات خيشومية :
(Consonnes nasales)

أقصى الحنك يهبط مع النون والميم تاركا كل الهواء يمر في الفراغ الانفي وحده مما جعل القدماء يسمون كلا من النون والميم أصواتا خيشومية

(بن ص 60)

532 — الخيشومية (النون) :
(Consonne nasale)

كان في اللغة السامية حرف شديد خيشومي هو النون

وقد احتفظت العربية الفصحى بهذه النون الخيشومية ومخرجها حسب سيبويه (...) وحسب الزمخشري — ابن يعيش (...) هو مخرج حروف الصفير اي طرف اللسان ومغارز الثنايا

(صق ص 60)

533 — الاصوات الذولقية :
(Consonnes bilabiales et liquides)

اللام ، الراء ، النون ، لقد سمي بعض القدماء هذه الأصوات الثلاثة بالاصوات الذولقية

(بن ص 52)

534 — صوت رخو :
(Consonne fricative)

أما الأصوات الرخوة فعند النطق بها لا ينحبس الهواء انحباسا محكما ، وإنما يكتفي بأن يكون مجراه ضيقا جدا . ويترتب على ضيق المجرى ان النفس في اثناء مروره بمخرج الصوت يحدث نوعا من الصفير أو الحفيف تختلف نسبته تبعا لنسبة ضيق المجرى

(بن ص 25)

535 — الصوت الرخو :
La consonne fricative
The fricative consonant
(انظر الصوت الاحتكاكي)

536 — صوت رخو مجهور :
(Consonne fricative sonore)

فالذال صوت رخو مجهور يتكون بان يندفع معه الهواء مارا بالحنجرة فيحرك الوترين الصوتيين ثم يأخذ الهواء مجراه في الحلق والفم حتى يصل إلى مخرج الصوت ، وهو بين طرف اللسان وأطراف الثنايا العليا ، وهناك يضيق هذا المجرى فتسمع نوعا قويا من الحفيف

(بن ص 48)

537 — صوت رخو مهموس :
(Consonne fricative sourde)

والفاء العربية صوت رخو مهموس يتكون بأن يندفع الهواء مارا بالحنجرة دون ان يتذبذب معه الوتران الصوتيان ثم يتخذ الهواء مجراه في الحلق والفم حتى يصل إلى مخرج الصوت وهو بين الشفة السفلى وأطراف الثنايا العليا ويضيق المجرى عند مخرج الصوت ، فتسمع نوعا عاليا من الحفيف هو الذي يميز الفاء بالرخاوة . وليس للفاء العربية نظير مجهور كذلك الذي نشهده في معظم اللغات الأوربية والذي يرمز له فيها بالرمز (v)

(بن ص 47)

538 — الصوت المركب :
Diphtongue
Diphtong
والتقاء صوتي لين أحدهما مقطعي والاخر غير مقطعي ينتج عادة ذلك الصوت المركب الذي يسمى (Diphtong) واذا كان المقطعي منهما أولا سمي الـ (Diphtong) هابطا (Falling) وهو الشائع في اللغة الانجليزية وأما إذا كان غير المقطعي هو الأول ، سمي الـ (Diphtong) صاعدا (Rising) وتشتمل اللغة العربية على النوعين فالهابط مثل « بيت » والصاعد في مثل « يسر » وقد مالت اللغة العربية في تطورها إلى التخلص من النوع الأول . فقد انقلب في معظم اللهجات العربية الحديثة إلى صوت لين طويل . كما في نطق المصريين الآن لكلمتي « بيت وحوض »
(بن ص 111)

539 — صوت انزلاقي :
Consonne « glissante »
Gliding sound
الصائت المركب ... هو في واقع الامر صوت صائت يتضمن « انزلاقا » مقصودا ، إذ تبدأ أعضاء النطق متخذة الوضع الخاص بصائت من الصوائت ثم تنتقل مباشرة نحو الوضع الخاص بصائت آخر ويميز « الصائت المركب » كذلك أنه يتكون من « مقطع » واحد أي أن «الانزلاق» او الانتقال من الصوت الأول إلى الصائت الثاني ينبغي أن يتم بدفعة واحدة من النفس
(مس ص 293) (2)

540 — صوت ساكن :
(Consonne)
(Consonant)
الأصوات الساكنة (...) ينحبس معها الهواء انحباسا محكما فلا يسمح له بالمرور لحظة من الزمن يتبعها ذلك الصوت الانفجاري أو يضيق مجراه فيحدث النفس نوعا من الصفير أو الحفيف
(بن ص 27)

541 — الصوت الساكن :
La consonne
The consonant
صوت يضيق عند صدوره مجرى الهواء فيسمع له صفير أو حفيف أو ينحبس لحظة فيسمع له انفجار مثل : س ، ف : ومثل : ب ، ك
(مج 140/3)

542 — صوت مستل (أو مستلب أو مفرد) :
Son battant
Flapped sound
تتكون الصوامت المستلة (المستلبة المفردة) باحداث طرقة واحدة من

عضو مرن ، كطرف اللسان ، على عضو آخر كاللثة ، بحيث لا يستغرق الاتصال زمنا ملحوظا . ومن أمثلة هذه الاصوات « الراء المستلة » .

تتكون « الراء المستلة » كما تتكون « الراء المكررة » ولكن ليس فيها إلا طرقة واحدة من طرف اللسان على اللثة . ويحذف الوتران الصوتيان عند نطقها نغمة موسيقية فهذه الراء صامت مجهور لثوي مستل

(مس ص 188) (2)

543 — أصوات سنية :

Consonnes dentales
Dental consonants

ومما بين الثنايا وطرف اللسان مخرج الصاد والزاي والسين

(كب ص 116 عن ابن جني)

544 — أصوات أسنانية لثوية :

(Consonnes dentales gingivale)

ومما بين طرف اللسان وأصول الثنايا مخرج الطاء والدال والثاء . ومعنى ذلك أنها أصوات أسنانية — لثوية

(كب ص 116 عن ابن جني)

545 — أصوات أنسيابية :

Les spirantes; les constrictives
Spirants

وتتميز بضعف حركة الهواء لأن مجراه معها أقل ضيقا من غيرها .

وتنقسم الاصوات الأنسيابية من حيث مخرجها إلى : /شفوية أسنانية وأسنانية ولهوية وحلقية ومتوسطة/ (مج 141/3)

546 — صوت شبه صائت :

Semi-voyelle
Semi-vowel

(أو نصف صائت)

يطلق هذا المصطلح على «صوائت انزلاقية » « يحدث فيها أن تبدأ الأعضاء » بتكوين صائت ضيق » (كالكسرة مثلا) ثم تنتقل بسرعة إلى «صائت» آخر أشد «بروزا» ولا يدوم وضع الصائت الأول زمنا ملحوظا .

والذي يدعو إلى ادراج هذه الأصوات تحت طبقة « الصوامت » هو ما تتميز به من انتقال سريع مع ضعف في قوة النفس (الزفير ») وفي العربية صوتان ينطبق عليهما هذا الوصف هما الواو والياء

(مس ص 197) (2)

547 — صوت شديد :

(Consonne occlusive)
Stop consonant

حين تلتقي الشفتان التقاء محكما فنحبس عندهما مجرى النفس المندفع من الرئتين لحظة من الزمن بعدهما

تنفصل الشفتان انفصالا فجائيا ، يحدث النفس المنحبس صوتا انفجاريا هو ما نرمز إليه في الكتابة بحرف الباء فهذا النوع من الاصوات الانفجارية هو ما اصطلح القدماء على تسميته بالصوت الشديد وما يسميه المحدثون انفجاريا Plosive (...) والأصوات العربية الشديدة كما تؤيدها التجارب الحديثة هي : ب ت د ط ض ك ق و « الجيم القاهرية » أما الجيم العربية الفصحى فيختلط صوتها الانفجاري بنوع من الحفيف يقلل من شدتها وهو ما يسميه القدماء بتعطيش الجيم

(بن ص 24—25)

548 — الصوت الشديد :
(أو الانفجاري)

La consonne occlusive explosive; stop consonant

صوت ينحبس معه الهواء بسبب التقاء عضوين من أعضاء النطق وعند اتصالهما فجأة يسمع للصوت انفجار

الأصوات الشديدة في اللغة العربية هي : الهمزة والفاء والتاء والدال والضاد (النطق الشائع اليوم في معظم اللهجات العربية) والطاء والقاف والكاف والجيم الخالية من التعطيش

(مج 140/3)

549 — صوت شديد مجهور :
(Consonne occlusive sonore)

الباء صوت شديد مجهور يتكون بأن يمر الهواء أولا بالحنجرة، فيحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه بالحلق ثم الفم حتى ينحبس عند الشفتين منطبقا انطباقا كاملا . فإذا انفرجت الشفتان سمعنا ذلك الصوت الانفجاري الذي يسمى بالباء

(بن ص 46)

550 — أصوات الشفتين :

Bilabiales;
Bilabial

كل صوت تشترك الشفتان معا في النطق به مثل الباء والميم . ويطلق هذا المصطلح أيضا على الفاء والقاء حين ينطق بهما بواسطة الشفتين فقط دون اشتراك الأسنان في النطق كما هو الشأن في بعض لهجات في المغرب

(مج 130/10)

551 — الصوت الشهيقي :

Avulsif
Avulsive

صوت لغوي يتكون مع هواء الشهيق في حين أن معظم الاصوات اللغوية تتكون مع الزفير ومن أنواعه ما يسمى بحروف الطقطقة التي توجد في بعض اللغات الافريقية

(مج 115/9)

552 — أصوات صحيحة :

Consonnes
Consonants; non vocoids

الصحـاح (حروف صحيحة)
أصوات صحيحة

(تح ص 118)

553 — صوت مركب صاعد :

Diphtongue Montante; rising diphtong

(انظر الصوت المركب)

Diphtongue descendante
Falling diphtong

صوت مركب هابط : (انظر الصوت المركب)

554 — أصوات الصفير :

Les sifflantes
Sibilants

وتتميز بأنها أضيق الاصـوات الرخوة مجرى والهواء معها أكثر احتكاكا بالمخرج كالزاي والسين والصاد

(مج 141/3)

555 — صوت صامت :

Consonne
Consonant

ج صامتة أو صوامت

تصنيف الأصوات إلى « صامتة » وإلى « صائتة » فقد أدركه كل من اليونان والرومان والهنود والعرب . يمثل للصامتة أو « الصوامت » بكل الأصوات العربية فيما عدا «الحركات» و« حروف المد واللين »

(مس ص 93—94) (2)

556 — صوت صامت شفوي :

Consonne labiale
Labial consonant

ويتفق دارسو لغة الطفل على ان « الصوامت الشفوية » التي يرمز إليها : (ب ... ، م) مـن الصوامت الاولى التي ينطق بها الطفل

(مس ص 46) (3)

557 — صوت صامت انفجاري ناقص :

Consonne plosive incomplète
Incomplet plosive consonant

الانفجاري يتكون من (1) وقف لمجرى الهواء (2) ثم إطلاق (3) وصوت يعقب الاطلاق ولكن توجد حـالات لا تنطق فيهـا الصوامـت الانفجارية النطق الكامل بمعنى أنه لا يتوفر في كل منها هذه العنـاصر الثلاثـة

(مس ص 179) (2)

558 — صوت صامت انفجـاري احتكاكـي :

Consonne fricative
Fricative consonant

الصامت الانفجاري الاحتكاكـي نوع من الانفجاري يحدث في تكوينه أن يتبع إطلاق الانفجاري مباشرة بالاحتكاكـي المقابـل لـه أي الاحتكاكـي الذي يتكون في نفـس الموضع الذي يتكون فيه الانفجاري .

وهذا الصوت الاحتكاكي الذي يعد جزءا جوهريا من الانفجاري الاحتكاكي يسمع لأن الأعضاء المشتركة في نطق الانفجاري تنفصل ببطء

(مس ع 182) (2)

559 — صوت صائت :

Voyelle
Vowel

ج صائتة أو صوائت :

يحدد الصوت الصائت (في الكلام الطبيعي) بأنه الصوت « المجهور » الذي يحدث في تكوينه أن يدفع الهواء في مجرى مستمر خلال الحلق والفم ، وخلال الأنف معهما أحيانا ، دون أن يكون ثمة عائق (يعترض مجرى الهواء اعتراضا تاما) أو تضييق لمجرى الهواء من شأنه أن يحدث احتكاكا مسموعا

(مس ص 160) (2)

560 — صوت صائت أمامي :

Voyelle postérieure
Front vowel

فالصوائت تصنف إلى « أمامية » و« خلفية » و « وسطى » (ووسطية ، ومركزية) حسب الجزء الذي يرفع من اللسان وتصنف إلى « ضيقة » ونصف ضيقة (شبه ضيقة) ونصف مفتوحة (شبه مفتوحة) ومفتوحة

(مس ص 201) (2)

561 — صوت أمامي ضيق :

Voyelle postérieure fermée
Front close vowel

ياء « بيع » صائت أمامي ضيق

(مس ص 202) (2)

562 — صوت صائت امامي نصف او شبه مفتوح :

Voyelle postérieure demi-fer-mée
Front half open vowel

الف « باء » صائت أمامي نصف مفتوح

(مس ص 202) (2)

563 — صوت صائت خلفي :

Voyelle d'arrière
Back vowel

(انظر : صوت صائت امامي)

564 — صوت صائت خلفي ضيق :

Voyelle d'arrière fermée
Back close vowel

ضمة « بكور » صائت خلفي ضيق

(مس ص 202) (2)

565 — صوت صائت خلفي مفتوح :

Voyelle d'arrière ouverte
Back open vowel

ألف « قال » صائت خلفي مفتوح

(مس ص 202) (2)

566 — صوت صائت خلفي نصف أو شبه مفتوح :
Voyelle d'arrière demi-ouverte
Back half-open vowel
وضمة « ضم » صائت خلفي نصف مفتوح
(مس ص 202) (2)

567 — صوت صائت مركب :
Diphtongue
Diphtong
(انظر صوت انزلاقي)

568 — صوت صائت مركزي (أو وسطي) :
Voyelle centrale
Central vowel
(انظر صوت صائت أمامي)

569 — صوت صائت مركزي ضعيف :
Voyelle centrale faible
Weak central vowel
الانفجارية المجهورة في اواخر الكلمات في الفرنسية فهي عادة تكمل باضافة صوت صائت مركزي ضعيف /ə/ فكلمة /Erb/ مثلا تنطق عادة / herbe /

... إن هذه الاصوات سميت « حروف القلقلة » لانك لا تستطيع أن تقف عليها الأ بصوت (هو هذا الصائت المركزي الضعيف ...) بسبب شدة « الحصر » و« الضغط » ... كما في « الحق » « واذهب »
(مس ص 176—177) (1)

570 — صوت صائت مركزي :
Voyelle centrale demi-ouverte
Central half-open vowel
أو وسطي نصف أو شبه مفتوح
كسرة «بيت» (في العامية المصرية) صائت وسطي نصف مفتوح
(مس ص 202) (2)

571 — صوث صائت انزلاقي :
Voyelle « glissante »
Vowel glide
يطلق هذا المصطلح /أشباه الصوائت/ على « صوائت » انزلاقية يحدث فيها أن تبدأ الأعضاء بتكوين « صائت ضيق » (كالكسرة مثلا) ثم تنتقل بسرعة إلى « صائت » اخر اشد « بروزا » ولا يدوم وضع الصائت الأول زمنا ملحوظا
(مس ص 197) (2)

572 — صوت صائت ضيق :
Voyelle fermée
Close vowel
(أنظر صوت صائت انزلاقي)

573 — صوت صائت طويل :
Voyelle longue
Long vowel

الصوت الصائت الطويل في كلمة مثل « يقول »
(مس ص 124) (2)

574 — صوت صائت منفتح أو مفتوح
Voyelle ouverte
Open vowel
والصوائت المنفتحة هي في الجملة أشد بروزا من الصوائت الضيقة
(مس ص 163) (2)

575 — صوت صائت منفتح أمامي :
Voyelle d'avant ouverte;
Front open vowel,
إن هذه الالة
Zund burgult's
Voix indicator
... لا تستجيب دائما استجابة جيدة في حالة الصوائت المنفتحة وخاصة الصوائت المنفتحة الأمامية »
(مس ص 112) (2)

576 — صوت صائت مفرد :
Voyelles simples
Simple vowels
(ج صوائت مفردة)
والشائع أن أول ما ينطقه الطفل « صوائت مفردة »
(مس ص 89) (2)

577 — صوت ضيق :
Spirante
Spirant

أطلقه نحاة الهند على مجموعة الصوامت التي تعرف الان « بالاحتكاكية Fricatives كالفاء والسين والزاي (F, S, Z) وقد يدخل فيه جماعة « أشباه الصوائت » (مثل (Y, W
(مس ص 96) (2)

578 — صوت طبيعي :
(Son naturel
Natural sound)
« الصوت » الطبيعي يميز جماعة الأطفال من جماعة الراشدين ، ويميز كل من هاتين الجماعتين من طائفة الشيوخ كما أنه يميز ذكور كل جماعة من هذه من أناثها
(مس 96) (1)

579 — صوت مطبق :
Consonne velarisée
Velarized consonant
الظاء صامت مجهور مما بين الاسنان احتكاكي مطبق
(مس ص 191—192) (2)

580 — الأصوات المطبقة :
La consonne emphatique
Emphatic consonant
أصوات تمثل عند النطق بها أقصى درجات الاستعلاء وهي في اللغة العربية : الصاد الضاد الطاء الظاء
(مج 142/3)

581 — الأصوات الطبقية :
(Les consonnes uvulaires)
فاذا سميت لنا حروف أقصى الفم كالقاف والكاف والجيم القاهرية الخالية من التعطيش بالاصوات اللهوية نسبة إلى اللهاة فلا بأس بمثل هذه التسمية وهي تغنينا حينئذ عن المصطلح الذي ابتكره بعض الدارسين الان حين سماها بالأصوات الطبقية دون أن يكون لكلمة « الطبق » أي معنى يتصل باجزاء الفم
(بن ص 77—78)

582 — أصوات علة :
Voyelles « débiles »
حروف علة أصوات علة
(تح ص 118)

583 — الصوت المستعلى :
Consonne velaire
Velar consonant
صوت يرتفع معه مؤخر اللسان نحو الحنك الاعلى .
وأصوات الاستعلاء في العربية : الصاد والضاد والطاء والظاء والقاف والخاء والغين والراء واللام المفخمتان
(مج 142/3)

584 — صوت مغلق :
Son muet
Mute
يطلق هذا المصطلح على طبقة « الصوامت الانفجارية » plosive لا سيما المهموس منها مثل (k,P,t) كما تطلق على مجهورها (g,b,d)
(مس ص 93) (2)

585 — صوت انفجاري :
Plosive
تتكون الأصوات الانفجارية بأن يحبس مجرى الهواء الخارج من الرئتين حبسا تاما في موضع وينتج عن هذا الحبس ، أو الوقف ، أن يضغط الهواء ثم يطلق سراح المجرى الهوائي فجأة فيندفع الهواء محدثا صوتا انفجاريا
(مس ص 166) (2)

586 — صوت انفجاري :
Plosive
(انظر الصوت الشديد)

587 — صوت انفجاري احتكاكي :
Affriquée
Affricate
(انظر : صوت صامت انفجاري احتكاكي)

588 — صوت التفشي :
Chuintante
Hushing sound
وهو الشين ومجهورها ويتميز بان مجرى الهواء معه أكثر اتساعا منه في أصوات الصفير وأن الهواء معها لا يقتصر تسربه على المخرج بل يتوزع في جنبات الفم
(مج 141/3)

589 — الصوت المتفشي :
Chuintante
Palatal fricative

صوت احتكاكي حنكي بين وسط اللسان ووسط الحنك الاعلى ، ويتميز عدد النطق به بتجويف رنان بين اللسان وجانبي الفم مثال ذلك الشين والجيم (في نطق أهل الشام)
(مج 138/10)

590 — صوت فمي :
Consonne orale
Oral consonant

وهو الراء واللام
(مج 142/3)

591 — أصوات فمية :
Buccal (phonème)
Oral

وصف للأصوات التي تخرج من تجويف الفم منعزلة عن تجويف الانف وهي من ثلاثة أحياز :

1) خارجي (Extra-buccal)
مثل : الاصوات الشفوية كالباء والفاء

2) داخلي : (Intra-buccal)
مثل الدال والتاء

3) خلفي : (Post-buccal)
مثل الكاف والقاف

(مج 131/10)

592 — صوت انفجاري مهموس نفسي :
Plosive aspirée
Aspired plosive

قد تكون قوة إخراج النفس شديدة حتى أنه بعد إطلاق الانفجاري المهموس يبدو الهواء الخارج بعد الوقف في السمع كأنه هاء . وذلك مسموع في النطق بالباء في الكلمة الانجليزية Park وقد مثل هذا النطق للباء في الكتابة
(مس ص 173) (2)

593 — صوت انفجاري مهموس غير نفسي :
Plosive non aspirée
Unaspired plosive

ليس من اللازم أن يكون الصوت المستقل الضروري الذي يتبع كل انفجاري مهموس صوتا قصيرا إذ من الممكن أن ننطق انفجاريا مهموسا متلوا بصوت صائت كما في المجموعة « تا » ، « كا » الخ بحيث يكون الصائت (والصوائت مجهورة بطبيعة الحال) الصوت الإضافي الضروري للنطق الكامل للانفجاري والانفجارية التي تنطق بهذه الكيفية أي التي يتبعها صوت مجهور ، صائت كما في المثال الاول ، أو صامت /مثل PL / يبدأ جهره ساعة الانفجار تسمى « انفجارية مهموسة غير نفسية »
(مس ص 173—174) (2)

594 — صوت مكرر :

(Consonne roulée)

والراء صوت مكرر لأن التقاء طرف اللسان بحافة الحنك مما يلي الثنايا العليا يتكرر في النطق بها كأنا يطرق طرف اللسان حافة الحنك طرقا لينا يسيرا مرتين أو ثلاثا لتتكون الراء العربيـة

(بن ص 55)

595 — صوت مكـرر :

Consonne roulée
Rolled consonant

تتكون الصوامت المكررة نتيجة لطرقات سريعة متتابعة من عضو مرن : مثل طرف اللسان كما في الـراء العربـي /r/ ، أو مثل اللهـاة كما في الراء الفرنسي /R/

(مس ص 187) (2)

596 — الصوت المكرر :

La consonne roulée
Rolled consonant

597 — صوت يتميز بحركة ترديدية في طرف اللسان أثناء النطق به وهو الـراء

(مج 142/3)

598 — صوت مكسور :

Non arrondie
Unrounded

(غير مضموم)

(مس ص 411) (2)

599 — أصوات الكلام :

Les sons du langage
Speech sounds

هنـاك فروق جذرية بين أصوات الكلام وبين الصور الذهنية للاصوات Phonetic images التـي تتـألف منهـا كلمـات اللغـة (...) ينبنـي /الأول/ عـلى أسـاس فيـزيـائيـة وفسيولوجية وموضوع البحث فيـه الأصوات المادية ، وثانيهما يعتمد على قواعد علم النفس ووظيفته دراسة الصور الذهنية للاصوات وما لها من وظائف وقيم في اللغة

(كب ص 41)

600 — الاصوات الكلامية :

Les sons du langage
Speech sounds

إن اللغة هي التعبير عن الأفكار بواسطة الأصوات الكلامية المؤتلفـة في كلمـات

(مس ص 68) (1)

601 — أصوات لثوية :

(Consonnes interdentales)

الذال ، الثا ، الظاء

اصطلح القدماء على تسمية هذه الأصوات باللثوية (...) نسبـة إلى اللثة رغم ان اللثة لا تقوم معها باي دور ، بل هي كما وصفها سيبويه /مما بين طرف اللسان وأطراف الثنايا/

(بن ص 78—79)

602 — الصوت اللغوي (الفونيم)

أسرة صوتية تشتمل على أصوات متشابهة تختلف نطقا بحكم ما يجاورها ، وتكتب غالبا بصورة واحدة مثل : اللام في الله ، وبالله ، والراء في راض ، ورسم

(مج 95/4)

603 — صوت لهوي :

(Consonne uvulaire)

ولا فرق بين القاف كما ننطق بها ، وبين الكاف إلا في ان القاف أعمق قليلا في مخرجها ولذلك يمكن أن تسمى القاف صوتا لهويا نسبة إلى اللهاة

(بن ص 69)

604 — الصوت اللولبي :

La consonne cérébrale
Cerebral consonant

هو الصوت الذي ينطق بوساطة التواء طرف اللسان إلى الداخل والتقائه بالحنك الاعلى بالقرب من منطقة النطع ، ومثاله الدال والتاء في بعض لغات الهند

(مج 133/10)

605 — صوت لين :

Voyelle
Vowel

عند النطق بها يندفع الهواء من الرئتين مارا بالحنجرة ، ثم يتخذ مجراه في الحلق والفم في ممر ليس فيه حوائل تعترضه فتضيق مجراه (...) فالصفة التي تختص بها أصوات اللين هي كيفية مرور الهواء في الحلق والفم وخلو مجراه من حوائل وموانع

(بن ص 27)

606 — صوت اللين :

La voyelle
The vowel

صوت لغوي لا يصحبه في صدوره صفير أو حفيف وليس في مجراه حوائل . وله اقسام كثيرة من حيث الكم : صوت لين مختلس ، صوت لين قصير وصوت لين طويل ، وصوت لين مديد أما من حيث الكيف فهو ينقسم إلى صوت لين أمامي وصوت لين خلفي وصوت لين متسع وصوت لين ضيق

(مج 139/3)

607 — أصوات اللين الأمامية :

Voyelles antérieures

وأفرادها a, i وما بينهما لانه في تكون هذه الأصوات نلحظ أن أول اللسان هو الذي يصعد نحو الحنك الاعلى أو يهبط نحو قاع الفم

(بن ص 37)

608 — صوت لين أمامي :

Voyelle antérieure
Front vowel

صوت لين يشترك في صدوره طرف اللسان ومثاله الكسرة والفتحة الممالة إلى الكسرة كقراءة الكسائي في إمالة الفتحة التي قبل تاء التأنيث عند الوقف . كما في « رحمة » وكقولهم في بعض اللهجات الحديثة في امبارح امبيرح

(مج 139/3)

609 — أصوات لين خلفية :

(Voyelles antérieures)

وأفرادها a, u وما بينهما لان أقصى اللسان هو الذي يصعد ويهبط حين النطق بها

(بن ص 37)

610 — صوت لين خلفي :

Voyelle antérieure
Back vowel

صوت لين يشترك في صدوره أقصى اللسان ومثاله الضمة والفتحة الممالة إلى الضمة كالنطق العامي لكلمة : يوم ونطق بعض القبائل لكلمة الصلاة : الصلوة

(مج 139/3)

611 — صوت لين مختلس :

Voyelle furtive; ultra-brève furtive;
Murmal vocal

ومثاله الحركة المختلسة في القراءات وهي ما تعرف بحركة الروم

(مج 139/3)

612 — أصوات اللين الضيقة :

(Voyelles fermées)
(Close vowels)

وأفراد هذه المجموعة هي o, i وما قرب منها لأن اللسان مع كل منهما يبلغ في صعوده نحو الحنك أقصى ما يمكن للنطق بصوت لين

(بن ص 37)

613 — صوت لين ضيق :

Voyelle fermée
Close vowel

صوت لين يكون مجرى الهواء معه أضيق ما يمكن أن يصل إليه مع اصوات اللين الاخرى بحيث لا يدخل في نطاق الأصوات الساكنة مثل الضمة والكسرة في اللغة العربية الفصحى

(مج 140/3)

614 — صوت اللين المطلق :

Voyelle libre
Open vowel

صوت لين ينتهي به المقطع المفتوح مثل الف المد في ما ومثل الكسرة في مستفعل

(مج 96/4)

615 — صوت اللين الطويل :

(Voyelle longue)
(Long vowel)

الفرق بين الواو وصوت اللين الطويل (ū) هو ان الفراغ بين أقصى اللسان وأقصى الحنك مع

الاولى ضيق ، إذا مر خلاله الهـواء أحـدث نوعا من الحفيف
(بن ص 34)

616 — صوت لين طويل :
Voyelle longue
Long vowel

كأصوات المـد
(مج 139/3)

617 — صوت لين قصير :
Voyelle brève
Short vowel

أو حركة عادية
(مج 139/3)

618 — أصوات مقطعية :
(Phonèmes syllabiques)

وجد المحدثون ان اللام والنون والميم تحتل القمم في بعض الأحيان ، مثلها في هذا مثل أصوات اللين . ولهذا اعتبروا أصوات اللين ومعها اللام والنون والميم أصواتا مقطعية لأنها هي التي تحدد المقاطع الصوتية في الكلام
(بن ص 110)

619 — صوت اللين المقيد :
La voyelle entravée
Blocked vowel

صوت لين يكون بين صوتين ساكنين في المقطع الواحد مثـل : الحركة في من ومثل الضمة والفتحة في مستفعل ، ولا يكون هذا إلا في المقطع المغلق
(مج 96/4)

620 — صوت لين مديد :
Voyelle ultra-longue
Ultralong vowel

هو صوت المد حين تكون بعده همزة أو ساكن (في القراءات) مثل : يشاء والضالين . وأقسام صوت اللين من حيث الكيف /صوت لين أمامي وصوت لين خلفي وصوت لين متسع وصوت لين ضيق /أنظر هـذه المصطلحات في أماكنها/
(مج 139/3)

621 — أصوات اللين المتسعة :
Voyelles ouvertes
Open vowels

وأفرادها وما قرب منها . لأن اللسان معها يبلغ أقصى ما يمكن أن يصل إليه من هبوط في قاع الفم ، والفراغ بيـن اللسان والحنك حينئذ يكون أوسع ما يمكن في هذا الوضع
(بن ص 37)

622 — صوت لين متسع :
Voyelle ouverte
Open vowel

صوت يتسع معه مجرى الهواء أكثر من اتساعه مع أصوات الليـن

الاخرى . مثل الفتحة المفخمة في : صبر وقطع

(مج 140/3)

623 — صوت متماد :

Continue (consonne)
Continuant (consonant)

كان وصف الانفجارية أحيانا بأنها « آنية » في مقابل غيرها من الأصوات التي يطلق عليها لفظ « متمادة »

(مس ص 166) (2)

624 — الصوت المتمادي :

La consonne continue
Continuant consonant

أو الصوت المنطلق :

صوت يتسرب معه الهواء خلال مجرى ضيق عند المخرج .

والأصوات المتمادية في اللغة العربية هي الأصوات الأخرى غير الشديدة

(مج 141/3)

625 — الصوت المزجي :

La consonne affriquée semi-occlusive
Affricative consonant

شبه انفجاري :

صوت يتكون من امتزاج صوت شديد بصوت رخو ، ومثاله : تس ، تش ، دج

(مج 142/3)

626 — صوت المصمصة :

Click

قد يضغط اللسان على سقف الحنك الأعلى ويحرك إلى الوراء ، وهو لا يزال ضاغطا على الحنك فينشأ نوع من « المص » ويندفع الهواء إلى الداخل ليملأ الفراغ الجزئي .

وهذا ما يحدث عندما نرشف شرابا بواسطة « ماصه » . واذا حدث في هذه الحال أن يسد الوتران الصوتيان الطريق إلى الرئتين بينما ترفع الحنجرة فان الهواء المتجمع في الحلق يضغط ويضطر إلى الخروج عن طريق الفم والانف . وهناك أصوات كلامية في بعض اللغات تحدث عن طريق تحريك العمود الهوائي بهذه الكيفية

(مس ص 151) (2)

627 — الأصوات المائعة :

Les consonnes liquides
Liquids

اللام والنون والميم والراء (...) تكون مجموعة خاصة لا هي بالشديدة ولا الرخوة وسموها liquids أي الأصوات المائعة

(بن ص 25)

628 — الصوت المنبور :

Le phonème accentué

فالصوت المنبور أطول منه حين يكون غير منبور ، وانسجام الكلام في نعماته يتطلب بعض الأصوات

وقصر البعض الاخر ، إذ يميل الصوت المنبور إلى القصر إذا وليه صوت غير منبور . وذلك تحقيقا لرغبة الكلام في أن تتقارب مقاطعه المنبورة بعضها من بعض . فإذا كثرت المقاطع غير المنبورة بعد مقطع منبور : قللت من طوله — فالألف في كلمة « كتاب » أطول منها في العبارة « كتاب تلميذ »

(بن ص 105)

629 — الصوت المنطوق :

Allophone
Phone, allophone sound

/يجب/ التفريق بين الصوت المنطوق أو ما يشار إليه أحيانا بالمصطلح phone او allophone او sound وبين الفونيم أو ما يسمى « الصورة الذهنية للصوت » أو « الوحدة الصوتية »

(كب ص 42)

630 — صوت انتقالي :

(Son transitoire)

والحقيقة أن الياء صوت انتقالي أي أنها تتكون من موضع صوت اللين (ī) ثم تنتقل إلى موضع آخر من مواضع أصوات اللين وكذلك الواو يبدأ تكونها من موضع صوت اللين ثم ينتقل بسرعة إلى موضع صوت لين اخر

(بن ص 43)

631 — صوت انتقالي: معبر ، مزلق

« Transitoire »
Transitory sound

الاصوات الكلامية المتوالية يرتبط بعضها ببعض عن طريق « الأصوات الانتقالية» تسمى « المعابر » / glides / أو « المزالق » و« المعبر » أو («المزلق») هو صوت الحادث من حركة الانتقال بطريقة طبيعية من موضع (أو من الموضع النهائي) الصوت الكلامي الى موضع (أو الموضع الابتدائي) للصوت الكلامي الذي يليه ، إنه صوت لا يمكن نعته . وليست له دلالة لغوية

(مس ص 157) (2)

632 — صوت هابط

Falling
Descendant

(انظر الصوت المركب)

633 — الصوت المهموس :

Son sourd
Voiceless sound

فالصوت المهموس هو الذي لا يهتز معه الوتران الصوتيان ولا يسمع لهما رنين حين النطق به — وليس معنى هذا إن ليس للنفس معه ذبذبات مطلقا وإلا لم تدركه الأذن ، ولكن المراد بهمس الصوت هو الوترين الصوتيين معه رغم أن الهواء في اثناء اندفاعه من الحلق أو الفم يحدث

ذبذبات يحملها الهـواء الخارجي إلى حاسة السمع فيدركها المرء من أجل هــذا

(بن ص 22)

634 — صوت مهموس :

Son sourd
Voiceless sound

ينفرج الوتران الصوتيان مفسحين مجالا للنفس أن يمر خلالهما دون أن يجابهه أي اعتراض وهذا ما يحـدث ما يسمى في الاصطلاح الصوتي بـ« الهمس » (مقابل الجهر »)

وتسمى الأصوات التي تنطـق عنـدمـا يتخـذ الوتـران هذا الوضع الأصــوات « المهمـوسـة » ويتخـذ الوتران الصوتيان هذا الوضع عند نطق « الصوامت » العربية الاتية : التاء والثاء والحاء والخاء والسيــن والشين ، والصاد والطاء والفاء والقاف والكاف والهــاء

(مس ص 146) (2)

635 — الصوت المهمـوس :

La consonne sourde
Voiceless consonant

صـوت لا يهتــز معـه الوتران الصوتيان ومثاله السين والصاد والتـاء والثـاء

(مج 140/3)

636 — الاصوات المتوسطة :

(Les consonnes liquides)

رغم التقاء العضوين /الشفة السفلى والاسنان العليا مع بعض الأصوات ، قد يجد النفس له مسربا يتسرب منه إلى مخــارج وحينئــذ يمـر الهـواء دون ان يحدث أي نوع من الصفيـر او الحفيف . ويلاحظ هذا مع اللام والنـون والميم والراء ولعل هذا هو الذي دعا القدماء إلى تسمية هذه الأصوات الأربعة بالأصوات المتوسطة أي التي ليست انفجارية ولا احتكاكية

(بن ص 25)

637 — الأصوات المتوسطة :

Les consonnes liquides

وهي أصوات متمادية يتسع لها مجرى الهواء بما يقرب من اتساعه مع أصوات اللين ولا تكاد تسمع حركــة الهــواء عنــد صدورها والاصوات المتوسطة في العربية : الراء واللام والميم ، والنـون وتنقسم من حيث مجراها إلى :

أ) صوت أنفمي وهو النــون والميـم

ب) صوت فمــي وهـو الراء واللام

(مج 141/3—142)

638 — صوتــم :

Phonème

فأما في اللهجات الشرقية فقد بقيت الهمزة وان ضعفت تمثل « صوتما » في معنى هذه الكلمة الوظائفي وبقيت تمثل عنصرا مكونا هاما من عناصر النظام الحرفي في هذه اللهجات

(صق ص 134)

639 — الصورة الاصلية (الام) :
Prototype
إن الصورة « الأصلية » أو « النوع » الأصلي لأي مجموعة من اللغات ليس له وجود محسوس : فلا أحد يستطيع أن يتكلمها ولا معرفة يقينية لنا في اغلب الاحوال — بالشعب الذي كان يتكلمها

(مس ص 273) (2)

640 — صورة لفظية :
Image verbale
Verbal image
عملية التركيب (والتأليف) .. هي تلك التي يركبه بها العقل (أو « ينظم » أو « يولف ») بين العناصر المختلفة لتكوين ما يسمى في الاصطلاح « الصورة اللفظية » (الشجرة مزدهرة)

(مس ص 225) (2)

641 — الصورة الذهنية للأصوات :
Images phonétiques
Phonetic images
(أنظر أصوات الكلام)

642 — الصور التنغيمية :
Les formes intonationnelles
Intonational forms
إن دراسة « نظم » الكلام قاصرة ما لم يراع فيها دراسة الصور التنغيمية ... والأمثلة كثيرة على أن الكلمة الواحدة تدل على أكثر من معنى دون تغير يلحق بفونيماتها ، ولكن بسبب الاختلاف في التنغيم

(مس ص 134) (2)

643 — تصور لغوي :
Concept linguistique
Linguistic concept
يرتبط بكل مجموعة من الأصوات ، عند الناطق بها وعند السامع إليها جميعا « تصور لغوي »

(مس ص 77) (2)

644 — صيغة :
Forme
الماضي صيغة تدل على حالة أو حدث في زمان مر : أمس ضرب العدو المدينة

(يس ص 76)

645 — الصيغة الثالثة :
Conatif
الدالة على الاجتهاد أي تفاعل

(صق ص 132)

646 — الصيغة الرابعة :

Causatif

الدالة على التعدية اي أفعل

(صق ص 132)

647 — صيغة التعدية :

Le causatif
Causative form

صيغة فعلية تستعمل حين يراد أن تجعل غيرك يقوم بالحدث . ويعبر عن هذا في العربية بالفعل المتعدي بالهمزة أو بالتضعيف (أفعل وفعّل) . ويعبر عن هذا في بعض اللغات بواسطة فعل مساعد

(مج 133/10)

648 — صيغة الفاعلية :

L'actif
The active

في كثير من اللغات تفيد صيغة الفاعلية أن الفاعل أدى الحدث أو قام به . ومن هذه الصيغة ما يعرف في النحو العربي بالمبنى للمعلوم وإسم الفاعل . (ويقابلها صيغة القابلية « passif » ومنها في النحو العربي المبني : للمجهول وإسم المفعول وأفعال المطاوعة) . وفي نحو اللغة الصينية بصفة خاصة يطلق على ما نسميه هنا بالصيغ الفاعلية الكلمات الحية أو النشيطة وهي الكلمات التي تتضمن فكرة فاعلية ، ويقابلها في هذه اللغة كلمات قابلية أو غير حية وهي لا تتضمن الا فكرة إسمية

(مج 106/9)

649 — الصيغة الكاملة :

Forme allongée
Lengthened or prolonged form

الصيغة التي تنطق جميع عناصرها ويقابلها الصيغة المختصرة

(مج 108/9)

650 — صيغة النزوع :

La forme conative
Conative form

صيغة فعلية يعبر بها عن الرغبة في عمل ما أو الشروع فيه وأقرب شبه لها في اللغة العربية صيغة استفعل التي بمعنى الطلب

(مج 139/10)

651 — صيغة الارادة :

Forme cohortative
Cohortative form

صيغة خاصة باللغة العبرية لا تستعمل إلا مع الفعل المضارع للمتكلم مفردا أو جمعا وتكون بزيادة صوت لين طويل في آخر الفعل وتشبه في العربية المضارع المؤكد بنون التوكيد الخفيفة في حالة الوقف

(مج 136/10)

— حــرف الضــاد —

652 — الضاد الأصليـة :
Le ḍā « original »
الضاد الأصلية كما وصفت في كتب القراءات أقل شدة مما نطق بها الأن ، اذ معهـا ينفصـل العضـوان المكونان للنطق انفصالا بطيئا نسبيـا ترتب عليه أن حل محل الانفجار الفجائـي انفجار بطيء نلحظ معه مرحلة انتقال بين هذا النوع مـن الاصوات وما يليـه في صوت لين . فاذا نطق بالضاد القديمة وقد وليتها فتحة مثلا أحسسنا بمرحلة انتقال بين الصوتين ، تميز فيها كل منهما تميزا كامـلا

(بن ص 49—50)

653 — الضاد الحديثة :
Le ḍā « moderne »
صوت شديد مجهور يتحرك معه الوتران الصوتيان ، ثم ينحبس الهواء عند التقاء طرف اللسان بأصول الثنايا العليا . فاذا انفصل اللسان عن أصول الثنايا سمعنا صوتا انفجاريا هو الضاد كما ننطق بها في مصر

(بن ص 49)

654 — الضاد القديمة :
Le ḍā « ancien »
كما وصفها القدماء كانت تتكون بمرور الهواء بالحنجرة فيحرك الوترين الصوتيين ثم يتخذ مجراه في الحلق والفم ، غير أن مجراه في الفم جانبي عن يسار الفم عند أكثر الرواة أو عن يمينه عند بعضهم أو من كلا الجانبين كما يستفاد من كلام سيبويه . ويظهر أن الضاد القديمة كانت عصية النطق على أهالي الأقطار التي فتحها العـرب أو حتى بعض القبائل العربية في الجزيرة ، مما يفسر تلك التسمية القديمة « لغة الضاد » كما يظهر أن النطق القديم بالضاد كان إحدى خصائص لهجة قريش (...) /و/ أصابها التطور حتى صارت إلى ما نعهده لها من نطق في مصر و ان هذا التطور كان قد تم في عهد ابن الجزري ، أي في القـرن الثامن الهجري فهو يقـول في كتابه التمهيد إن المصريين وبعض المغاربة ينطقـون بالضاد المعجمة ظاء مهملة . ولا يزال العراقيون حتى الان وبعض البدو ينطقـون بنوع من الضاد يشبه الى حد ما الظاء كما يشبه الى حد كبير الوصف الذي روى لنا عن الضاد القديمـة

(بن ص 50)

655 — المضارع :
Présent et futur
صيغة تدل على حالة أو حـدث في زمان حاضر أو زمان آت

(يس ص)

656 — المضارع الحكائي :
(Inaccompli normatif)
فكثيرا ما نسمع المذيع يقول مثلا : مجلس الوزراء يجتمع أمس ثلاث ساعات ثم يصدر قرارات هامة ...

... ومن الصائغ أن نسمى المضارع في هذه العبارات ونحوها « المضارع الحكائي » .. فمن ذلك قوله تعالى « يسألونك عن الأهلة قل هي مواقيت للناس والحج » فسيّاق هذه الاية الكريمة يدل على أن سؤالهم عن الاهلة وقع فعلا قبل نزولها ..
(حق 150/13 ، 152)

657 — المضارع المسند الى الله تعالى :
(Inaccompli attribué à Dieu)
وتقول : يفعل الله ما يشاء ، ويقلب الليل والنهار ، ويعلم خائنة الاعين وما تخفي الصدور ، فالمضارع في هذه الامثلة ... لا يدل على زمن معين /ما/ الافعال هنا مسندة الى الله تعالى

(حق 151/13)

658 — مضارع الظواهر الطبيعية الثابتة :
(Inaccompli exprimant un fait naturel)
وتقول : تشرق الشمس من المشرق وتغرب من المغرب ...

فالمضارع .... لا يدل على زمن معين لانه يدل في كل حالة على ظاهرة طبيعية معينة لا تتخلف .... ومن ثم يسوع أن نسمي المضارع في هذه العبارات ونحوها « مضارع الظواهر الطبيعية الثابتة » كما في قوله تعالى « وترى الجبال تحسبها ... جامدة وهي تمرمر السحاب »
(حق ص 151/13 ، 156)

659 — المضارع التعودي :
(Inaccompli d'habitude)
وتقول اذهب إلى محل عملي كل يوم في تمام الساعة التاسعة صباحا ....
...ويسوغ لنا ان نسمي المضارع في مثل هذه العبارات « المضارع التعودي » اذ ان معنى العبارة الاولى : من عاداتي أن اذهب إلى محل عملي كل يوم في تمام الساعة التاسعة صباحا ..

... فنجد أمثلة في القرآن الكريم قليلة /من ذلك قوله/ « ما لهذا الرسول يأكل الطعام ويمشي في الأسواق »
(حق 151/13 ، 156)

660 — التضعيفات :
Réduplications
لغة الأطفال يكون فيها « التضعيفات » وليس المقصود بهذا تلك التضعيفات الموجودة بطبيعتها في لغة الكبار ، بل تلك التي تكون

من صنع الطفل نفسه ، فكثيرا ما يكون الأطفال كلمات (...) يكرروا مقطعا واحدا من مقاطعها
(مس ص 49—56 (3))

661 — الضغط :
Accent d'insistance
Stress accent
تأكيد الكلمة عند النطق بها لبيان أهميتها
(مج 93/4—مج 104/9)

662 — الضمير :
Le pronom
Pronoun
الضمير كلمة تحل في الجملة محل الإسم الظاهر فيها وتغني عن تكراره
(يس ص 62)

663 — الضمير الذاتي :
(Le pronom personnel
Personal pronoun
الضمير الذاتي منفصل ومتصل والضمير المنفصل هو الذي يرد وحده
(يس ص 62)

664 — ضمير الاستفهام :
Le pronom interrogatif
Interrogative pronom
ضمائر الاستفهام هي الضمائر التي يقصد بها الاستعلام عن شخص أو عن شيء . تعدادها : من ، من ذا ، ماذا أي — متى أيان — كيف — انّى — كم — ضمائر الاستفهام لها حق الصدارة في الجملة
(يس ص 70—71)

665 — ضمير الاشارة :
Le pronom démonstratif
Demonstrative pronoun
ضمير الاشارة يحل محل إسم مشار اليه قريب أو قريب أو متوسط أو بعيد
(يس ص 68)

666 — الضمير الموصول :
Le pronom relatif
Relative pronoun
الموصول ضمير لا يفيد شيئا بذاته إلا إذا وصلته بجملة لاحقه يتم بها معناه لذلك سمي موصولا
(يس ص 65)

667 — ضمة طويلة :
« U » long
الفرق بين ياء المد وواو المد اذا قورنتا على الترتيب بالكسرة والضمة ليس إلا فرقا في الكمية (...) كذلك واو المد تعد من الناحية الصوتية ضمة طويلة
(بن ص 39)

668 — الضمة المرققة :
(U desemphatise)
وهو الذي يشبه الضمة المرققة في اللغة العربية حين يكون قصيرا

ويشبه ما يسمى بواو المد حين يكون طويلا

(بن ص 34)

669 — الانضواء :

L'enclise
Enclise

هو ارتباط كلمة بأخرى ارتباطا صوتيا فينطق بهما كأنهما واحدة ذات نبر واحد مثل يغري بي في قول الشاعر :

أزورهم وسواد الليل يشفع لي
وأنثني وبياض الصبح يغري بي

(مج 94/4)

670 — مضاف ومضاف إليه :

Le génétif

الاضافة مؤلفة من كلمة أولى وهي المضاف ومن كلمة ثانية أو كلمات تسمى المضاف إليه

(يس ص 178)

— إضافة ج إضافات :

Affixe
Affix

من المورفيمات ... ما يكون إضافة يلحق الكلمة

(مس ص 239 (2))

671 — الإضافة المباشرة :

L'annexion
Annexation

توالي إسمين دون رابط بينهما على سبيل الملكية أو النوعية أو الوصفية ليتعرف السابق باللاحق أو يتخصص به كما في بعض اللغات السامية ، وتسمى في العربية « الإضافة المحضة »

(مج 109/9)

— حرف الطاء —

672 — طبيعة الصوت :

Qualité du son
Quality (sound)

إن « وضوح » الأصوات في السمع يعتمد على « طبيعتها » وينبغي أن يميز من « بروز » (ظهور) الاصوات في سلسلة كلامية

(مس ص 163 (2))

673 — الانطباع السمعي :

Impression auditive
Auditary impression

الانفجار : plosion والاحتكاك Friction مصطلحات يشيران في الاساس إلى عملية نطقية ، ولكن الانطباع السمعي يبدو وكذلك واضحا فيهما (...) ويبدو أن علماء العربية كانوا متأثرين بهذا الجانب عندما سموا الأصوات بالشديدة وبعضا آخر بالرخوة (...) انهم (...) شرحوا هذه المصطلحات على أسس نطقية ،

ولكننا مع ذلك مازلنا نلحظ الانطباع السمعي واضحا في معناها
(كب ص 17)

674 — طبق رأس القصبة :
Epiglotte
وظيفته غلق رأس القصبة عند ابتلاع الطعام
(صق ص 17)

675 — طبقة لغوية مجاورة :
Abstrat
(صق ص 207)

676 — طبقة لغوية سفلى :
Substrat
(صق ص 216)

677 — طبقة لغوية عليا :
Superstrat
(صق ص 216)

678 — طبقي :
Velaire
Velar
وهو ما انتج عن اتصال مؤخر اللسان بالطبق (وهو الجزء الرخو الذي في مؤخره سقف الفم) وهذه التسمية خلقت خلقا لتناسب أغراض البحث اللغوي وقد أخذتها من كلمة « ينطبق » وكلمة « إطباق » ، بعد خلق صلة بين معاني الكلمات الثلاث
(تح ص 85)

679 — الطبقية (او النطق في مخرج الطبق) :
Articulation velaire
Velar articulation
ارتفاع مؤخر اللسان حتى يصل بالطبق فيسد المجرى او يضيقه تضييقا يؤدي إلى احتكاك الهوى بهما في نقطة التقائهما فهي إذا حركة عضوية مقصود لذاتها يبقى طرف اللسان معها في وضع محايد
(تح ص 89)

680 — الأصوات الطبقية :
Les consonnes velaires
الأصوات اللهوية نسبة إلى اللهاة (...) وهي تغنينا حينئذ عن المصطلح الذي ابتكره بعض الدارسين الان حين سماها بالأصوات الطبقية ، دون ان يكون لكلمة « طبق » أي معنى متصل بأجزاء الفم
(بن ص 78)

681 — الطباق :
L'antonyme
Antonym
استعمال اللفظ وضده في اسلوب واحد بلاغي مثل قوله تعالى « وتحسبهم أيقاظا وهو رقود »
(مج 110/9)

682 — الاطباق :
Velarisation
Velarization

ارتفاع مؤخر اللسان في اتجـاه الطبق بحيث لا يتصل به ، على حين يجري النطـق في مخرج آخر غيـر الطبق ، يغلب أن يكون طرف للسان أحد الاعضاء العاملة منه . فالاطباق اذا حركة مصاحبة للنطق في مخـرج آخر (...) كما في نطق الصاد ، والضاد ، والطاد والظاد والخاء والغين والعين ، والقاف

(تح ص 89)

683 ــ الإطبـاق :

Velarisation

نلحظ ميل هذا الصوت /i/ قليلا نحو ذلك المقياس الذي يرمز إليه بالرمز (e) ويحدث هذا بصفـة خاصة مع أصوات الاطباق (الطاء ، الظاء ، الضاد ، الصاد) . وهذا التغير في صوت اللين غير مقصود لذاته بـل يحتمه انتقال اللسان من وضعه الأمامي الضيف الى ما تتطلبه أصوات الاطباق من صعوده نحو الحنك الأعلى متخذا شكلا مقعرا

(بن ص 41ـــ42)

684 ـــ إطبـاق :

Velarisation
Velarization

في الظاء إطباق أي أن اللســان يتخذه نفس الشكل الذي يتخذه في نطق الضاد ، والطاء فالضاء صامت مجهور مما بين الاسنان احتكاكـي مطبـق

(مس ص 191 (2))

685 ــ إطبـاق :

Emphase

ويقابله الانفتاح (...) على أن تحديد العرب لهما تحديد بعيد عن الوضوح .

(...) يقول /سيبويه/ « فأما المطبقة فالصاد والضاد والطاء والظاء والمنفتحة كل ما سوى ذلك من الحروف (...) ومن الملاحظ أن النحاة العرب لم يثبتوا في قائمة الحروف المطبقة لا حرف القاف ولا بعض الحالات الخاصة في نطق الراء واللام التي تسمـى عندنا راء « مفخمة » و« لا ما مفخمة » وذلك لان النحاة العـرب يعتبـرون هذه الحروف حروفا « مفخمة »

(صمق ص 36)

686 ــ مطابقة :

Accord

المطابقة بين الصفة والموصوف : الصفة تتبع الموصوف في المـذكـر والمؤنث إفرادا وتثنية وجمعا كما تتبعه في الإعراب والتعريف والتنكير

(يس ص 130)

687 ــ المطابقة :

Accord
Concord

توافق بين جزأين مترابطين من أجـزاء الكـلام في الإفـراد والتثنيـة والجمع والتذكير والتأنيث
(مج 105/9)

688 — التطريز اللغوي أو التوزيع :
Distribution
Distribution
« وحين يكون الصوت من نوع مشكوك فيه في ظاهره بأنه ربما كان منتميا لحرف صحيح أو لحرف علة ، يجعل الباحث قراره مبنيا على أساس توزيع الصوت في المقاطع الاصواتية والمقاطع التشكيلية أو في الوحـدات الصرفيـة Morphèmes أو توزيعـه بالنسبة إلى ما لا يبدو مشكوكا فيه »
(تح ص 119 و121)

689 — طرفي (ذولقي أسلي) :
Apicale
يطلق لفظ « طرفية » على التي تقرع بطرفه (أي اللسان)
(صق ص 88)

690 — طرف اللسان :
La pointe de la langue
Blade of the longue
الجزء الذي يقابل اللثة ويسمى طرف اللسان
(مس ص 149 (2))

691 — الطقطقـة :
Clic
Click
صوت يتكون عن طريق إدخال النفس ويعد عنصرا من أبجدية بعض اللغات كالبوشمان والهوتنتوت وهو يشبه الصـوت المستعمـل في لهجات مصر في زجر الحصان أو في النفـي والاستنكار عند المصريين
(مج 136/10)

692 — المطلـق :
Absolu
Absolute
هو ما كان مكتفيا بذاته غير متوقف في فهم معناه على غيره مثل إنسان وبيت. ويقابله المقيد (Relatif) كالمضارع الموصوف وجملة جواب الشرط
(مج 103/9)

693 — انطلاق (او انفجار أنفي) :
Plosion nasale
Nasaplosion
هذا النوع من الانفجار يحدث عندما يتبع الصوت الانفجاري بصوت أغن (أنفي) مباشرة ... فان الانفجار في هذه الحال لا ينطق بالكيفية العادية معنى أن انفجاره لا يكون بالشكل العادي وذلك كالتاء والطاء والدال في مثل « متن » ، « بطن » « قدم »
(مس ص 178 (2))

694 — انطلاق أو انفجار منحرف :
Plosion latérale
Lateral release
(Latéral glosion)

هذا النوع من الانفجار يحدث عندما يكون الانفجاري متبوعا بصوت منحرف (كل اللام) ... في Little .... يحدث أن إحدى حافتي اللسان تنفرج عن الاسنان العليا فيخرج الهواء من الانفراج بما يسمى انفجارا منحرفا

(مس ص 178 (2))

695 — انطلاق الهواء : (أو انفراج الأعضاء) :

Plosion
Release

إن « انطلاق الهواء » (انفراج الاعضاء) في الأولى /الصوامت المهموسة/ يكون أشد حدة منه في الثانية /الصوامت المجهورة/

(مس ص 164 (2))

696 — التطور التاريخي للاصوات :

Evolution historique des phonèmes
Historical evolution of the sounds

إن كلا القاف والطاء القديمتين قد أصبح مهموسا في نطقنا الحديث بعد أن كانتا مجهورتين . وهذا نوع من التطور التاريخي الذي قد يعرض للأصوات اللغوية

(صق ص 149)

697 — تطور دلالي :

Evolution sémantique
Semantic development

يحدث « التطور الدلالي » تدريجيا في أغلب الأحوال ولكنه قد ينتهي في آخر الامر بتغير كبير في المعنى وإن تغيرات المعنى غالبا ما تكون صدى لتغير الميول الاجتماعية أوضح في حالة « التغير الدلالي » منهـا في حالة « التغير الصوتي »

698 — التطور الصوتي :

L'évolution phonétique
Phonetic evolution

هو كل تغير يتناول العناصر الصوتية للغة من اللغات وفق قوانين مطردة ومتجانسة

(مج 94/4)

699 — تطوريـة :

Diachronique
Diachronic

(انظر تاريخيـة)

700 — التطويع :

L'adaptation
Adaptation

تغيير يلحق الكلمة ليجعلها على النهج السائر في لغة من اللغات . ومنه في العربية التعريب

(مج 106/9)

701 — تطويع المقطع :

Anceps (syllaba)

ظاهرة عروضية في اللغات الاجنبية يترتب عليها إما تقصير المقطع الطويل وإما تطويل المقطع القصير ويشبه هذا

في العروض العربي استعمال مفاعلن بدلا من مفاعيلن في البحر الطويل ، ومد حركة حرف الروي
(مج 109/9)

702 — الطول :
La durée
Length
اللغويون يعتبرون « الطول » كذلك « فونيما مقطعيا جزئيا » أعلى. والطول هو الذي يميز في الانجليزية (= شفة) من (= يقفز)
(مس ص 265 (2))

703 — طول الصوت اللغوي :
La durée; la quantité
نعنى بطول الصوت الزمن الذي يستغرقه النطق بهذا الصوت ، مقدرا عادة بجزء من الثانية . فقد قدروا ان « الدال » المتطرفة في الكلمات الانجليزية تستغرف في النطق بها حوالي 0 . ، من الثانية (...)
ولطول الصوت أهمية خاصة في النطق باللغة نطقا صحيحا . فالأسراع بنطق الصوت ، أو الابطاء به يترك في لهجة المتكلم أثرا أجنبيا عن اللغة تنفر منه أبناؤها
(بن ص 104)

704 — طول الصوت :
La durée; quantité
Length
هو الوقت اللازم للنطق بالصوت سواء أكان صوت لين ام صوتا ساكنا
(مج 93/4)

705 — تطويل (طول) مد :
Allongement
انظر فيما يتعلق بهذه الزيادة في طول الحركات (allongement) وتسمى مدًّا ، ما جاء عند أ. برتزل (O. Pretzel) في علم التجويد
(صق ص 154)

706 — تطويل تعويضي :
Allongement compensatoire
وأما في الالسن الدارجة العصرية فان علامة التأنيث في الكلمات المؤنثة غير المضافة تكون بصورة الوقف اي (ته) أو مجرد فتحة متبوعة بها خفيفة بل بهاء كثيرا ما لا تسمع وذلك حتى داخل الجملة ويطرأ عندئذ على الحركة تطويل تعويضي فتدخلها الإمالة كما تدخل الفتحات الطويلة الأخرى بل وتكون الإمالة أشد منها في الفتحات الطويلة الأخرى
(صق ص 162)

— حرف الظاء —

707 — الظرف :
Adverbe
الظرف ما دل على مكان أو على زمان منه معرب ومنه مبني
(يس ص 150)

708 — ظاهـرة :

Phénomène
Phenomena

يحاول علم اللغة العام أن يجد طرقا لدراسة اللغة باعتبارها ظاهرة انسانية عامة

(مس ص 67 (1))

709 — ظاهـرة الصوت :

(Le phénomène du son)

الصوت ظاهرة طبيعية ندرك أثرها قبل أن ندرك كنهها (...) وكـل صوت مسموع يستلزم وجود صوت يهتز . على أن تلك الهزات قد لا تدرك بالعين في بعض الحالات .
(...) أن هزات مصدر الصوت تنتقل في وسط غازي او سائل أو صلب حتى تصل الى الاذن الانسانية

(بن ص 7)

710 — مظهـر :

(Attribut; predicate)

هو ما يتم به معنى جملة أفعـال المساعدة ويكـون منصوبا = كـان الحـر شديدا

(يس ص 158)

711 — إظهـار النـون :

(Nasalisation)

ودرجات تأثر النـون بالاصوات المجاورة تتراوح بين إظهارها خالصة دون ثنائية مع أصوات الحلق وإدغامها إدغاما كاملا في الراء واللام ، إذ تفنى النون فيهما عند جمهور القـراء نحـو « من ربهم . فإن لم تفعلوا »

(بن ص 57)

— حـرف العيـن —

712 — التعبير :

Expression
Expression

الوظيفة الاساسية للغة هي أنها وسيلة من « الاتصال » أو « التوصيل » أو « النقل » أو « التعبير » عن طريق « الاصوات الكلامية »

(مس ص 69 (1))

713 — تعبير مأثور :

Cliché
Stereotyped expression

هو التعبير الموروث الذي يلزم صورة معينة ولا يتغير في الاستعمال كلاما ولا كتابة مثل : (الصيف ضيعت اللبن) و(how do you do ?)

714 — معبر (مزلق) :

« Son transitoire »
Glide

(أنظر الصوت الانتقالي)

715 — أعجاز ج عجز :

Suffixes
Suffixes

والعجز ما ألحق بآخر الكلمة ، فأدى معنى وظيفيا نحويا أو صرفيا ، بتعبيره عن مورفيم خاص يعبر عن باب من أبواب النحو او الصرف . فاذا اتخذنا صيغة المسند إلى الغائب نموذجا خاليا من الاعجاز ، في اللغة العربية الضمائر المتصلة ، ونون الوقاية وحركات الإعراب وحروفه ، وعلاقة التأنيث ، وتشمل جموع التكسير كثيرا من الصدور والأحشاء والأعجاز

(تح ص 188)

716 — المعجميات :

La lexicographie; lexicologie; lexicography

من يقوم على جمع مفردات اللغة وتصنيفها من حيث دلالتها وبنيتها وأصولها

(مج 94/4)

717 — العـدد :

Le nombre
Number

العـدد هو ما دل على الكمية المعدودة وأقسامه اربعة :

1) مفرد من 1—10 يضاف إليه مائة وألف

2) مركب من 11—19

3) عقـود من 20—90

4) معطوف من 21—99 (خلا العقـود)

(يس ص 192)

718 — عدد الذبذبات :

Nombre des vibrations

وعدد الذبذبات في الحنجرة كما قدرها جمهور العلماء يتراوح بين 60 و1300 في الثانية

(بن ص 10)

719 — متعـددة النظم :

Poly systémique
Polysystemic

وصف اللغة المعنية بانها

Polysystemic

(اي متعـددة النظـم) بمعنى ان فيها نظاما أصواتيا إلى جانب نظام صرفي واخر نحوي وهلم جرا . وهذه النظم المتعددة متماسكة متضافرة تتعاون جميعا في خلق هذه الاجتماعية الكبرى — اللغة المعينة

(تح ص 34)

720 — التعريب :

Arabisation
Arabization

صيغ الكلمة بصيغة عربية عند نقلها بلفظها الأجنبي إلى اللغة العربية

(مج 111/9)

721 — الاعراب :

L'analyse

الاعـراب هو التغير اللاحق أو اخر الكلمات بسبب تغير العواقل

(يس ص 49)

722 — معرفة عدد اللغات :

Polyglottisme

(أكثر من لغتين)

انها معرفة عدد كبير من اللغات الحية او القديمة . فضلا عن التبحر في اللغة القديمة .. وعلم اللغة ليس موضوعه هذا ....

(مس ص 14 (2))

723 — أعضاء النطق :

(Les organes de l'articulation)

ا) القصبة الهوائية

ب) موضع الوترين الصوتيين

ج) فتحة المزمار

د) الحلق

ه وط) اللسان : أقصاه ووسطه وطرف

م ع س) الحنك الأعلى : أقصاه ووسطه وأصول الثنايا

ي) الأسنان عليا وسفلى

ص) الشفتان عليا وسفلى

(بن ص 17—18)

724 — التعطيش :

(Affrication)

الجيم العربية الفصيحة (...) نسمعها في السنة القاهريين خالية من التعطيش وهي جيم أقصى الحنك

(بن ص 65)

725 — انعكاس (أو استبطاني) :

Réflexif

Reflexive

إن علم اللغة يجابه صعوبة لا يواجهها سواه ، فهو يدرس اللغة باللغة ، أي مستعملا اللغة في تقرير دراسته فمادة دراسته هي نفسها المادة التي يستعملها للتعبير عنها ولتقريرها إن علم اللغة يستعمل اللغة عن اللغة والكلمات عن الكلمات

(مس ص 86 (2))

— العلاقات البراديجماتية :

Relations paradigmatiques

Pradigmatic relations

726 — الصرف (...) يدرس العلاقات البراديجماتية أو الجدولية

(تح ص 195)

727 — علاقة الجهر :

(Correlation de sonorite) voire corrélation

إن عددا من الاصوات قد يشترك في مخرج واحد مثل (p), (b), (m) ، أو يشترك في صفة واحدة كالجهر أو الهمس اللذين يسميها فيرث « علاقة الجهر »

(تح ص 257)

728 — العلاقات السنتاجماتية :

Relations syntagmatiques

Syntagmatic relations

النحو دراسة الجمل التامة من ناحية العلاقات السنتاجماتية أو السياقية (تح ص 195)

729 — العلل :
Les voyelles
Vowels

(انظر الصحاح)

730 — عالم في الألسنية :
Dialectologue

(صق ص 210)

731 — المعلوم :
La voix active

المعلوم فعل عرف فاعله

(يس ص 102)

732 — علامة :
Signe
Sign

إن اللغة من حيث انها مجموعة من العلامات أو الرموز هي الأصوات التي يحدثها جهاز النطق الانساني والتي تدركها الأذن ، هذه الأصوات التي تؤلف بطرائق اصطلاحية في كلمات ذات دلالات اصطلاحية

((مس ص 66 (2))

733 — العلامة (أو السمة) :
La marque

إذا كان التقابل بين السلسلتين (المجهورة والمهموسة) تاما ، أي لا تختلف حروفهما إلا في الجهر والهمس فان المجموعتين تكونان عند ذلك سلسلتين متلا زمتين (correlation) ويكون « الجهر » العلاقة المميزة بينهما (طب ص 43) (1)

734 — العلاقات الكتابية :
Accents graphique
Marks

علامات تضاف إلى العناصر الأساسية في الكتابة للدلالة على النبر أو على الكم أو الكيف الصوتي أو على خصائص أخرى كتغير النطق أو حذف حروف من حروف الكلمة على نحو ما نرى في نبر العوض

(مج 105/9)

735 — العلامات المميزة :
Points diacritiques
Diacritical marks

الألف باء (الدولية) تتكون من الرموز اللاتينية ، وبعض الحروف اليونانية مع عدد من الحروف المصنوعة ، وعدد قليل من « العلامات المميزة » التي تضاف إلى بعض الحروف

((مس ص 129 (2))

736 — علم :
Nom propre

العلم إسم يدل على معنى بالذات دون غيره

(يس ص 53)

(1) وقد وضع المؤلف « السمة » مكان « العلامة » بعد أن طبع كتابه نهائيا .

— علم التشكيل الصوتي :

Phonologie
Phonology

يترجم الدكتور تمام حسان Phonology إلى « علم التشكيل الصوتي »
(كب ص 35)

737 — علم التشكيل الصوتي :

Phonologie
Phonology

ويضع تروبتسكوي المسألة وضعا اخر حيث يقول « إن علم دراسة أصوات الكلام هو علم الاصوات وعلم دراسة أصوات اللغة هو علم التشكيل الصوتي »

(تح ص 111)

738 — علم الدلالة (علم المعنى علم السيمانتيك) :

Sematologie
Sémologie
Semasiologie
Sémantique

علم الدلالة (...) فرع من فروع الدراسات التي تناولها بالبحث انواع من العلماء (...) كان إسم هذا العلم محل خلاف في اللغات المختلفة
(تح ص 240)

739 — علم الدلالة :

La sémantique
Semantics

دراسة اللغة من حيث أنها كلمات تدل على معان موضوعها علم الدلالة .

ولعلم الدلالة منهجه ووسائله فهو يعتمد على دراسة الصوت ، وعلى الدراسة النحوية ، ولكنه يدخل في اعتباره عناصر غير لغوية كشخصية المتكلم وشخصية السامعين ، وكالحاضرين وظروف الكلام...الخ
(مس ص 83 (2))

740 — علم السمعيات :

L'acoustique
Acoustics

علم يبحث في الظواهر الصوتية كاختلاف درجات الأصوات وتعددها ونوعها وشدتها ومبلغ تأثر السمع بها . وهو أشمل من علم الأصوات اللغوي (phonétique)
(مج 106/9)

741 — علم الصرف :

La morphologie
Morphology

علم يبحث في صيغ الكلمات واشتقاقها
(مج 95/4)

742 — علم الاصوات :

La phonétique

وهو العلم الذي ينظر في الأصوات في حد ذاتها ويدرس صفاتها من حيث إخراجها بل وحتى من حيث سماعها
(صق ص 17)

743 — علم الأصوات :
La phonétique
Phonetics

علم يبحث في الأصوات اللغوية من حيث مخارجها وصفاتها وكيفية صدورها

(مج 139/3 و95/4)

744 — علم الأصوات :
La phonétique
Phonetik; lautlehre

المصطلح الأول فرنسي والاخران ألمانيان — ومعنى الثلاثة بصفة عامة « علم الأصوات » بالمعنى الضيق المقصور على دراسة الأصوات من الناحيـة العضويـة الفسيولوجية مع احتمال تطبيقه على البحث التاريخي في الأصوات كذلك ، فيما يختص بالمصطلح الفرنسي بالذات . وهذا معنى يخالف المفهـوم الانجليـزي لمصطلح phonetics الذي يتضمن دراسته اوسع واشمـل بحيث يدخل فيها ما يسمـى بالفنولوجيا أيضا

(كب ص 59)

745 — علم الأصوات :
La phonétique
Phonetics

ظهر في الحقل اللغوي ثلاثة فروع رئيسية لعلم الأصوات (...) هـذه الفروع هي :

1) علم الأصوات النطقـي او الفسيولوجـي
Articulatory or physiological phonetics

2) علم الأصوات الاكوستيكي او الفيزيائي
Acoustic or physical phonetics

3) علم الأصوات السمعـي
Auditory phonetics

وهذا الفرع الأخير هـو أحدث فروع علم الاصوات على الأطلاق

(كب ص 13)

746 — علم الأصوات الاكوستيكي :
Phonetique acoustique
Acoustic phonetics

وظيفته النظر في الذبذبات الصوتية التـي تستقبلهـا أذن السامع وفي ميكانيكية الجهاز السمعـي ووظائفه عند استقبال هذه الذبذبات وهي مرحلة تقع في مجال علم وظائف أعضاء السمع Physiology of hearing كما هو واضح

(كب ص 14)

747 — علم الأصوات الآلي :
(أو التجريبـي أو المعملي) :
Phonétique expérimentale, instrumentale de laboratoire
Expérimental, instrumental or laboratory phonetics

وظيفة هذا الفرع كما هو واضح من أسمه أجراء التجارب المختلفـة

بوساطة الوسائل والأدوات الفنية في مكان معد يسمي معمل الأصوات . وهذه الأجهزة منها ما يخدم علم الاصوات النطقي ومنها ما يستخدم في دراسته الجانب الفيزيائي للأصوات

(كب ص 26)

748 — علم الأصوات التاريخي :
Phonétique historique
Historical phonetics
يشار إلى « علم الأصوات الدياكروني » بعلم « الأصوات التاريخي »
Historical or evolutionary phonetics
لارتباطه بفترات متعددة من التاريخ وبفكرة التطور كذلك

(كب ص 32)

749 — علم الأصوات التجريبي :
La phonétique expérimentale
Experimental phonetics
(أنظر علم الأصوات الآلي)

750 — علم الأصوات الدياكروني :
Phonétique diachronique
Diachronic phonetics
ينظر في أصوات اللغة من مرحلة إلى مرحلة أخرى فيلاحظ تطورها وما أصابها من تغير في مسارها التاريخي

(كب ص 31)

751 — علم الأصوات المتزامن :
Phonétique diachronique

يعني (...) بدراسة أصوات اللغة المعينة في فترة زمنية محددة لا يتعداها
(كب ص 31)

752 — علم الأصوات السمعي :
La phonétique auditive
Auditory phonetics
(أنظر علم الأصوات الأكوستيكي)

753 — علم صوتيات العربية :
La phonétique arabe
(صق ص 7)

754 — علم الاصوات العضوي :
Physio phonétique
Physio phonetics
ينبني على أسس فيزيائية وفسيولوجية وموضوع البحث فيه الأصوات المادية

(كب ص 41)

755 — علم الأصوات المعملي :
Phonétique de laboratoire
Laboratory phonetics
(أنظر علم الاصوات الآلي)

756 — علم الاصوات العام :
Phonétique générale
دراسة أقرب إلى الفوناتيك منها الى الفونولوجيا إذ يختص هذا الاخير

بالنظر أساسا في القواعد والقوانين الصوتية للغة معينة على حين ينحو الاول منحى عاما في بحوثه ومناقشاته
(كب ص 29)

757 — علم الأصوات المعياري : أو الوصفي :
Phonétique prescriptive ou normative ou descriptive
Prescriptive or normative or descriptive phonetics
وظيفته النظر في أصوات اللغة المعينة في فترة زمنية محددة على أن يتم هذا النظر بطريقة الوصف الصرف أي بتسجيل هذه الأصوات وتحليلها بالصورة التي تبدو بها من غير إعتماد على افتراض أو تأويل أو رجوع الى فترات زمنية سابقة يستمد منها العون في التفسير والتحليل . وليس من شأنه كذلك أن يفرض نوعا معينا من أساليب النطق أنه يبحث عن الحقيقة في ذاتها ليس غير
(كب ص 29)

758 — علم الأصوات الفسيولوجي :
Phonétique physiologique
Physiological phonétics
(أنظر علم الأصوات العضوي)

759 — علم الأصوات الفيزيائي :
Phonétique physique
Physical phonetics
(أنظر علم الأصوات الاكوستيكي)

760 — علم الأصوات المقارن :
Phonétique comparative
Comparative phonetics
وهو يقوم بمقارنة الحقائق الصوتية بعضها ببعض أما في اللغة الواحدة بمقارنة يجريها بين أصواتها من فترة زمنية ألى اخرى ، وأما في اللغات المتعددة ذات الصلة والقرابة بين أصواتها ، أما في الحاضر أو في الماضي على حد سواء
(كب ص 32)

761 — علم الاصوات اللغوية :
La phonétique
Phonetics
(الصوتيات)
ان دراسة ما يسمى « الحدث الكلامي » دون الاشارة إلى معناه ، هو موضوع علم الأصوات اللغوية
(مس ص 104 (2))

762 — علم الأصوات النطقي :
Phonétique articulatoire
Articulatory phonetics
ظهر الاسم الحديث نسبيا « علم الأصوات الفسيولوجي
Physiological phonetics
واصبح يطلق الأن مرادفا للاسم التقليدي القديم » علم الاصوات النطقي /أنظر في شأن هذا الاخير علم الاصوات العضوي/
(كب ص 13)

763 — علم الأصوات الوصفي :
Phonétique descriptive
Descriptive phonetics
(أنظر علم الأصوات المعياري)

764 — علم الأصوات الوظيفي :
Phonétique fonctionnelle
Funtional phonetics
حاول بعض الدارسين تخفيف شدة الفصل بين هذين العلمين
Phonétique et phonologie
بطريق نعت الفنولوجيا بصفة تقرب الشقة بينه وبين الفوناتيك فسماه « علم الأصوات الوظيفي »
(كب ص 48)

765 — علم اللغة :
La linguistique
Linguistics
هو الذي يتخذ موضوعا له دراسة اللغة من حيث هي لغة (دراسة اللغة في ذاتها ومن أجل ذاتها كما قال دي سوسير ....) سواء كانت هذه اللغة مكتوبة أو غير مكتوبة
(مس ص 367 (2))

766 — علم اللغة :
La linguistique
Linguistics
علم دراسة اللغات البشرية
(مج 94/4)

767 — علم اللغات :
La linguistique
(صق ص 212)

768 — علم اللغة التاريخي :
La linguistique historique
Historical linguistics
يتناول دراسة تطور اللغات في العصور المختلفة
(مج 95/4)

769 — علم اللغة الاجتماعي :
La linguistique sociologique
Sociological linguistics
علم يدرس العلاقات بين الظواهر اللغوية والظواهر الاجتماعية ومدى تأثر اللغة بالعادات والتقاليد والنظام الاجتماعي
(مج 95/4)

770 — علم اللغة العام :
Linguistique générale
General linguistics
يحاول علم اللغة العام أن يجد طرقا لدراسة اللغة باعتبارها ظاهرة انسانية عامة ، طرقا تصلح لدراسته جميع الاشكال الكلامية التي تصطنعها الجماعات البشرية على اختلافها
(مس ص 67 (1))

771 — علم اللغة العام :
La linguistique générale
Général linguistics

يتناول بالدراسة الحقائق اللغوية التي يمكن ان تشترك بين اللغات الانسانية المختلفة بغض النظر عن قرابة هذه اللغات وعن علاقاتها التاريخية
(مج 95/4)

772 — علم اللغة المقارن :
La linguistique compérative
Comparative linguistics
دراسة علاقات القرابة اللغوية بين فروع الفصيلة اللغوية الواحدة أو بين الفصائل المختلفة
(مج 94/4)

773 — علم اللغات العام :
La linguistique générale
(صق ص 212)

774 — علم اللغة النفسي : (سيكولوجية)
La linguistique psychologique
Psychological linguistics
علم يدرس العلاقات بين النفس الإنسانية والظواهر اللغوية
(مج 95/4)

775 — علم الفوناتيك الوظيفي أو التنظيمي :
La phonétique fonctionnelle ou septématique
Functional or systemic phonetics
إن الفونولوجيا لا تعدو أن تكون الفوناتيك موجهة نحو وظائف الاصوات واخضاعها للتنظيم ، ومن ثم تكثر تسمية الفنولوجيا بعلم الفوناتيك الوظيفي أو التنظيمي
(كب ص 60)

776 — علم الفونيمات :
Phonemics
هذه الظواهر التطريزية
(Prosodic features)
وتلك الفونيمات الثانوية secondary Phonemes / اطلبها في مكانها / تنتمي في عمومها إلى الفنولوجيا بالمعنى السائد الآن أو ما يطلق عليه في أكثر الاوساط الامريكية ذلك الإسم الجديد نسبيا phonemics علم الفونيمات

777 — علم الفونيمات الصرفي :
Morpho-phonemics
ظهر في الوجود /بأمركا خاصة/ منهج للبحث اللغوي ، هو المجال الوسط بين الفنولوجيا أو علم الفونيمات والصرف . وقد أطلقوا عليه « علم الفونيمات الصرفي ويسمى عند غيرهم الأن الفنولوجيا الصرفي »
Morpho-phonology
أو — بصورة أخصر —
(....) ووظيفة هذا الفرع الجديد النظر في التركيب الصوتي (الفونيمي أو الفنولوجي) للوحدات الصرفية morpho-phonology فهو يحلّل

ويصف ما يعرض لهذه الفونيمات من صور صوتية بحسب السياق الذي تقع فيه – ومثال ذلك في اللغة العربية مورفيم الرفع في الأسماء فهي ضمة قصيرة / u / في نحو محمد ، ولكنها تكون طويلة / ū / في الأسماء الخمسة

(كب ص 69)

778 – علم اللهجات :

La dialectologie
Dialectology

علم يدرس الظواهر والعوامل المختلفة المتعلقة بحدوث صور من الكلام في لغة من اللغات

(مج 93/4)

779 – علم الوراثة :

La génétique
Genetics

كثيرا من المسائل المتعلقة باكتساب اللغة ، لا معدى في التعرض لها عن الاستعانة بعلم الاجناس البشرية (الأنثروبولوجيا) وبعلم الوراثة ، وبعلم الحياة العام فضلا عن الاجتماع

(مس ص 74 (2))

780 – علم وظائف أعضاء السمع :

Physiology
Hearing

(أنظر علم الأصوات السمعي)

781 – علم وظائف الأصوات :

Phonologie

وهو علم يدرس الأصوات من حيث وظائفها في الاستعمال اللغوي

(صق ص 17)

782 – علو الصوت :

Hauteur
Loudness

يتوقف علو الصوت على المدى الذي يصل إليه مصدر الذبذبة في التراوح بين نقطتي غاية ابتعاده من نقطة الصفر . ومعنى ذلك أنه إذا كان الوتر الصوتي الانساني في حالة صمت سواء كان مقفلا او مفتوحا فهو في النقطة الذبذبية صفر اي أنه غير منتقل . فاذا بدأ في الذبذبة محرك الى أعلى وأسفل بمدى يتساوى فيه ما بين نقطة الصفر وغاية الصعود بما بين نقطة الصفر وغاية الهبوط . فاذا اتسع ذلك المدى كان الصوت عاليا واذا ضاق كان الصوت منخفضا . وهذا المدى بدوره يتوقف اتساعه وضيقه على كمية الهواء الخارج من الرئتين المار بين الاوتار الصوتية

(تج ص 60)

783 – الاستعلاء :

Emphase

وليس يخلو الاستعلاء من بعض الاتصال بالإطباق ويعرف الزمخشري (....) وابن يعيش

الإستعلاء هكذا والإستعلاء ارتفاع اللسان الى الحنك أطبقت ام لم تطبق. والحروف المستعملة هي الحروف المطبقة الاربعة ثم القاف والخاء والعين

(صق ص 36—37)

784 — عوامل صيغة :

Morphèmes

Morphemes

إن اللغة الهند وأوربية كان تصريفها يصطنع « عوامل صيغة » كثيرة جدا يمثل كل منها مجموعة من الخصائص

(مس ص 102 (1))

785 — تعامل (ظواهر) :

Combinatoires

(Phénomènes)

قد تعمل الحروف المتتابعة او المتجاورة في بعضها بعض فيحدث عن ذلك ظواهر مختلفة تابعة لعلم تعامل الاصوات . وأهم هذه الظواهر هي الادغام والتباين والقلب

(صق ص 26)

786 — عنصر شكلي :

Elément formel

Formal element

إن نموذج « العلاقات المتبادلة » mutual relations بين العناصر الشكلية للغة من اللغات هي التي يحتفظ بها ويحققها كل متكلم من أهل هذه اللغة جزءا من حياته اليومية

(مس ص 258—259 (2))

787 — عناصر الكلام :

Les éléments du discours

Elements of speech

إن دراسة الصوت الانساني أمر على جانب كبير من الصعوبة ، فنحن مضطرون لكي نصفه الى أن نقسمه والى أن نحلله إلى ما يسمى بـ« عناصر الكلام » فنحن اذن نقوم بعملية « تجريد »

(مس ص 104 (2))

788 — العنقود الصوتي :

Complexe; kluster

مجموعة من الأصوات الساكنة المتوالية يمكن تحديدها في النظام الصوتي للغة من اللغات ، بصرف النظر عن تكوينها لمقطع أو أكثر . ولا وجود لهذه الظاهرة في اللغة العربية التي لا تقبل التقاء الساكنين

(مج 10/138)

789 — المعنى الخاص بالبنية :

Sens structurel

Structural meaning

إن نحو لغة من اللغات يتكون من الوسائل (= الصور) التي تحدد المعاني الخاصة بالبنية . ومعاني « البنية اللغوية » هي تلك المعاني التي تحملها

نماذج من الترتيب واختيار الاقسام الشكلية في مقابل « المعاني القاموسية » معاني الاشكال ذاتها

(مس ص 250 (2))

790 — المعنى السياقي :

Sens contextuel
Contextual meanning

وأما سيربر فانه يصر على فكرة المعنى المركزي (central meaning) والمعنى السياقي ونغمة الإحساس (Feeling-tone) كما فعل أردمان — والمعنى السياقي ونعمة الاحساس عنده أهم شيء ولذلك يحرص على أن يذكر في دراسته الكلمة اوضح المواضع التي تستعمل فيها ، وما يأتي معها ، لأن المعاني الجديدة تتبلور عن هذا الطريق في مراحل أربع (1) ورود معنى جديد في موضع خاص (2) مرحلة انتقالية من تكرر الورود والارتباط بين الصيغة والمعنى ، (3) ظهور معنى جديد مستقل في مواضع مختلفة ، (4) إمكان قطع الصلة بين المعنيين القديم والجديد

(تح ص 242)

791 — المعنى المركزي :

Sens central ou principal
Central meaning

(أنظر المعنى السياقي)

792 — عوض تعاملي :

Variante combinatoire

وقولهم في ركب « رتشبْ » (riceb) الا أن مضارعها « يـر كب » (yirkab) وهكذا فـان « تـش » هي مجرد عوض تعاملي من الكاف وتكون مع الكاف صوتا واحدا

(صق ص 105)

793 — عائلة لغوية :

Famille linguistique
Language family

إن المقارن يصل الى « عائلات لغوية » و « عائلات لغوية فرعية » حيث تظهر الكلمات المتطابقة او المتقاربة معنى تقابلات صوتية منتظمة

(مس ص 269 (2))

794 — عائلة لغوية فرعية :

Famille linguistique secondaire
Language sub-family

(أنظر عائلة لغوية)

795 — العيوب الكلامية :

Les défauts du language
Speech defects

إن دراسة العيوب الكلامية والاضطرابات اللغوية ذات أهمية كبرى (...) ولا شك ان الدراسات الكلينيكية للافازيا قد أفادت اللغويين بما ألقته على اللغة من ضوء

(مس ص 77 (1))

— حــرف الغيــن —

796 — مغارزي :
Alvéolaire
ومخرج هذه الحروف /حروف الصفير الرخوة/ هو « طرف اللســان وما فويق الثنايا » (...) وهو طرف اللسان والثنايا (...) فهي إذن حروف رخوة اسنانية أو مغارزية وقد سماها العرب حروف الصفير بسبب ذلك الصوت الخاص
(صق ص 72)

797 — غشاء الحنك :
وأما غشاء الحنك فليس له اسم خاص عندهم /اي العرب القدامى/
(صق ص 18)

798 — الغلصمة :
Epiglotte
Epiglottis
أما الغلصمة فهو نوع من اللسان واقع فوق الحنجرة بصورة خاصة لتحمـي الحنجرة خلال عملية البلع . ولكن يبدو أنه لا دخل لها في تكوين أي صوت كلامـي
(مس ص 145 (1))

799 — الغنـة :
La nasalité
واختلف النحاة في مسألة الاحتفاظ بالغنة في حالة إدغام النون في الراء واللام واليـاء
(صق ص 61)

800 — الغـــار الاعـلى :
Pallais antérieur
ويفــرق العـرب بين « الحنك الادنى » و« يسمـى نطعا او الغـار الاعلى » وبين الحنك الاعلى
(صق ص 18)

801 — غـــاري :
Palatal (e)
وهو الذي تحـدث فيه صلة بين مقدم اللسان وبين الغـار (وهو الحنك الصلب الذي يلي اللثــة)
(تج ص 85)

802 — الغاريـــة :
(Palatale (e)
ولا داعــي (...) لأن ننهـج منهـج (...) الدارسين حين يطلقون عليها /أصوات وسط الحنك كالجيم الفصيحة أو الجيم الشامية الكثيــرة التعطيش وكالشين /لفظ « الغاريـة » لأن الغار في الحقيقة يشمل كل أجزاء الحنك الأعـلى
(بن ص 78)

803 — الغائب :
3ème personne
ضمائر الغائب : هو هما ، هم ، هي ، هما ، هن
(يس ص 79 بتصرف)

804 — غير غريزي :
Non instinctive

أما الكلام فهو وظيفة انسانية « غير غريزية » انه وظيفة مكتسبة (acquired) إنه وظيفة ثقافية (cultural)

(مس ص 59 (2))

805 — غير متغير (غير متصرف ثابت) :

Invariable

والكلمات ... تقع ... في قسمين كبيرين يسميان عادة المتغير (= المتصرف) وغير المتغير (=غير المتصرف ، الثابت)

(مس ص 231 (2))

806 — غير منغم :

Atone
Atonic

مقطع او لفظ خال من النبر أو النغم

(مج 114/9)

807 — تغير آنحطاطي (تغير خافض في المعنى)

Changement péjoratif
Pejorative change

هذا النوع من التغيير في المعنى يصدق على الكلمات التي دلالتها تعد في نظر الجماعة « نبيلة » « رفيعة » « قوية » نسبيا ثم تحولت هذه الدلالات فصارت دون ذلك مرتبة او أصبح لها ارتباطات تزدريها الجماعة .... أصاب الخمول الالقاب القديمة .... مثل الأمير .... والباشا والبك ...

(مس ص 305 ، 307 (1))

808 — التغير الدلالي :

Changement sémantique
Semantic change

صور التغير الدلالي : التخصيص أو التعميم أو الاستعمال المجازي بوجه عام

(مج 133/10)

809 — تغيرات دلالية :

Changement sémantiques
Semantic shifts

إن تحليل التغيرات الدلالية التي تصحب التوراث والانقلابات لأمر على جانب كبير من الأهمية والطرافة

(مس ص 111 (1))

810 — تغير متسام في المعنى :

(Changements amelioratif)
Meliorative change

يصيب الكلمات التي كانت لها معان « هينة » او « وضيعة » او « ضعيفة » نسبيا ثم صارت تدل في نظر الجماعة الكلامية على معان « ارفع » أو « أشرف » أو « أقوى » .... ومن ذلك في العربية انتقال كلمة « بيت » من الدلالة على المسكن المصنوع من الشعر إلى « بيت »

الضخم الكبير المتعدد « المساكن » الذي تعهده في المـدن
(مس ص 308 (2))

811 — تغير صفة الصوت :
(Changement du mode d'articulation)
من الشدة إلى الرخاوة أو العكس : ويصحب هذا التأثر عادة ادغام كما هو الحال في بعض القراءات كادغام الدال في الذال او الثاء في التاء
(بن ص 133)

812 — التغيـر الصوتي :
Changement phonétique
Phonetic change
كل تبديل يطرأ على الوحدة النطقية (الفونيم) وهو من أسباب تطور اللغة وأشهر صوره : التغير المشروط :
(Conditioned, dependant)
مثل « ممبز » من « منبر » بقلب النون إلى ميم في النطق ، والتغير غير المشروط
(Independant, inconditioned, unbedingt)
مثل قلب الثاء تاء والذال دالا في العامية
(مج 133/10)

813 — تغيير صوت اللين :
Apophonie
Apophony
ظاهرة صوتية تتمثل في تغيير الحركات لتوليد صيغ ذوات دلالات مختلفة . مثل كتب — آ كتب
Wrote, write
rode, ride
(مج 111/9)

814 — التغير الإعرابـي :
Antiptose
Antiptosis
اختلاف الحالة الاعرابية في كلمة من الكلمـات عن المألوف في نحـو اللغة ويشبه هذا في العربية اختـلاف الحالة الاعرابية للاتباع بسبب المجاورة كما في القراءة القرانية « الحمدِ لِلّه رب العالمين » و« هذا جحر ضبٍ خربٍ »
(مج 110/9)

815 — تغير المعنى :
Changement du sens
Change in meaning
(أنظر التطور الدلالي)

816 — متغير (متصرف) :
Variable
(Inflected)
(أنظر غير متغير)

817 — تغييري :
Inflectional
في الكلمـات « المتغيرة » توجـد الاقسـام المحـدودة من العنـاصـر

« التغييرية » (التصريفية) التي قد تكون « سوابق » أو « حشوا » أو « لواحق » أو تغييرات داخلية في شكل الكلمة مع أقسام « الاصل » أو « الأرومة » التي قد تقوم وحدها ، وقد لا تقوم بدور الكلمات التامة

(مس ص 231 (2))

818 — التغاير :

La dissimilation
Dissimilation

هو حدوث اختلاف بين الصوتين المتماثلين في الكلمة الواحدة وللتغاير عدة صور :

أ) تغاير المجاورة
(Dissimilation en contact)
(Contact dissimilation)

كقولهم إنجاص في إجاص

ب) تغاير المباعدة(Dissimilation
à distance
(...distant dissimilation

كقولهم بغدان في بغداد

(مج 143/3)

819 — تغاير المباعدة :

Dissimilation à distance
Distant dissimilation

(أنظر التغاير)

820 — تغاير المجاورة :

Dissimilation en contact
Contact dissimilation

(أنظر التغاير)

821 — التغوير :

الميل بالصوت ذي المخرج الذي خلف الغار إلى أن ينطق في الغار او أقرب ما يكون اليه فصوت الكاف المجاور لإحد أصوات الكسرة مغور في لهجة العراق كما في قولهم « فيك » و« ركيك »

(تج ص 90)

— حرف الفاء —

822 — فتحة المزمار :

(Ouverture du larynx)

الفراغ الذي بين الوترين يسمى بالمزمار وفتحة المزمار تنقبض وتنبسط بنسب مختلفة مع الأصوات ويترتب على هذا اختلاف نسبة شد الوترين واستعدادهما للاهتزاز

(بن ص 18)

823 — الفتحة المشوبة بالكسرة :

(a) antérieur ou imala final)

وهي التي في إمالة ما قبل تاء التأنيث كما في قراءة الكسائي ككلمة مثل « رحمة » حين الوقوف عليها

(بن ص 40)

824 — الانفتاح :

Aperture

الإطباق ويقابله الإنفتاح : وتشمل هاتان الصفتان جزءا من مفهومي التفخيم وانعدام التفخيم عندنا

(صق ص 36)

825 — انفتــاح :
Aperture croissante
(صق ص 207)

826 — انفتــاح متناقص :
Aperture décroissante
ولا تثبت هذه المجموعات « إقحام حركة فصل بين العنصرين الموجودين في مجموعة أخرى ذات حرفين » إلا متى كان ننطق بها يسيرا اي اذا كان انفتاح عناصرها انفتاحا متناقصا كما هي الحال في المجموعات التي تبتديء بحرف مائع او خيشومي وأحيانـا بحرف النـون
(صق ص 189)

827 — انفجار (او انطلاق أنفي) :
Plosion nasale
Nasal plosion
(أنظر انطلاق انفي)

828 — انفجــار (او انطــلاق منحرف) :
Plosion latérale
Lateral plosion
(Lateral release)
(انظر انطلاق منحـرف)

829 — انفجار احتكاكي :
Affrication
وانفصـال الاعضــاء فـي نطـق الصوامت الانفجارية يتفاوت بسرعة وبطء . فاذا كان انفصالها بطيئـا بحيث لا يحدث انفجار واضح ، بل يسمع عند اطلاق الوقف صامـت احتكاكـي ، سمى الصوت الـذي يتكـون بهـذه الكيفيــة « انفجـارا احتكاكيا »
(مس ص 182 (2))

830 — انفجاري مهموس :
Aspiré
Aspirate
أو نفسـي (صوت)
(أنظر صوت انفجاري)

831 — تفخيم :
Emphase
Emphasis
يطرأ على الحروف الشفوية الثلاثة اي الباء والميم والفاء تفخيم ثانوي وذلك في لهجات البدو في الشرق او لهجات أهل الحضر المتأثـريـن بلهجات البــدو
(صق ص 47)

832 — مفخـم :
Emphatique
Emphatic
والملاحظ أن النحاة العرب لم يثبتـوا في قائمة الحروف المطبقة لا حرف القاف ولا بعض الحـالات الخاصة في نطق الراء واللام التـي تسمى عندنا راء « مفخمة » و« لاما مفخمة » وذلك لان النحاة العـرب يعتبرون هذه الحروف حروفا مفخمة
(صق ص 36)

833 — الفرد المتكلم :

Sujet parlant
Speaker

وأما الكلام فهو وظيفة الفـــرد المتكلـم

(تح ص 36)

834 — مفـــرد :

Singulier
Singular

835 — المفـرد يـدل على واحد : رجل

(يس ص 38)

836 — الفراغ الانفـي :

(Les fosses nasales)

وهو العضو الذي يندفع خلالـه النفس مع بعض الأصوات كالميـم والنون . هذا إلى انه يستغل كفراغ رنان يضخم بعض الأصوات حين النطـق

(بن ص 19)

837 — الفراغ الحلقـي :

Pharynx
Pharynx

(او التجويف الحلقي)

وهو الفراغ الواقع بين أقصى اللسـان وبين الجـدار الخلفـي للحلق وفي أسفـــل الفـــراغ الحلقـــي تقع « الحنجرة » وهي تكون الجزء الأعلى من « القصبة الهوائية »

(مس ص 144 (2))

838 — الفراغ الرنان :

Vide résonnateur

(أنظر الفراغ الانفي)

839 — فراغ رنـان :

(Vide résonnateur chambre de résonance)
Resonance chamber

اذا نفخنا في المزمار وكان الفراغ الرنان كبيرا نتج صوت ذو طبيعـة مخالفة لطبيعة الصوت الحادث

(مس ص 113 (2))

840 — الفصـل :

Asyndète
Asyndeton

حذف الروابط بين كلمتين او جملتين لما بينهما من صلة وثيقة مثل : شـذر مذر ، وسافر فلان سلمه الله

(مج 114/9)

841 — الفصيلة السامية :

La famille sémitique
Semitic family

تتميز الفصيلة السامية من اللغات الاخرى بهذه الأصوات او بمعظمها وتلعب هذه الأصوات دورا هاما في نحو اللغات السامية . /الأصوات هي الغين . الخاء . الحاء . الهاء . الهمـزة/

(بن ص 70)

842 — فصائل نحوية :
Catégories grammaticales
Grammatical catégories
(أو أقسام نحوية)

إن المورفيمات تعبر عن « معان » نحوية كالجنس (مذكر = مؤنث = مذكر = مؤنث = محايد) ... وزمن الفعل (ماض ، حاضر =مستقبل ... الخ) .

هذه المعاني ، وأمثالها تسمى « الفصائل النحوية » وهي متعددة متنوعة مختلفة عددا ونوعا باختلاف اللغات

(مس ص 252 (2))

843 — تفصيل النطق :
Articulation

تفصيل النطق في الفم ، ومن المفروغ منه ان المدوى الفموي لن تتغير هيئته وحجمه حسب ارادة الناطق

(صق ص 19)

844 — الفضلة :
Complément; complement
(Objet)

هي ما ليس مسندا ولا مسندا اليه ومن أنواعها الفضلة المباشرة والفضلة غير المباشرة

(مج 138/10)

845 — الفضلة الآلية :
Complément d'instrument
(مج 138/10)

846 — الفضلة المباشرة :
Complément direct
وهي الفضلة المفعولية : (objectif)
مثل المفعول به
(مج 138/10)

847 — الفضلة الحالية :
Complément de manière
(مج 138/10)

848 — الفضلة السببية :
Complément de cause
(مج 138/10)

849 — فضلة الظروف :
Complément circonstanciel
(مج 138/10)

850 — الفضلة غير المباشرة :
Complément indirect
وتسمى ايضا بالفضلة النسبية (relatif) والفضلة الثانوية (secondaire) ولها أنواع :

أ) فضلة الظروف :
Complément circonstanciel

ب) الفضلة الحالية :
Complément de manière

ج) الفضلة السببية :
Complément de cause

د) الفضلة الآلية :

Complément d'instrument

(مج 138/10)

851 — فعـل :

Verbe

الفعل كلمة تدل على حالـة أو حدث مقترن بزمان ماض او حاضر او مستقبل .

(يس ص 72)

852 — فعل رابط :

Verbe copulatif

Copulative verb

(مس ص 247 (2))

853 — أفعـال المساعدة :

Verbes auxiliaires

سميت « افعال مساعدة » لانها اذا دخلـت عـلى « جملـة اسميـة » تساعدها على جعل « الإسم » في خبر زمان معين نحو « كان الطقس باردا » فدخول فعل كان على جملة « الطقس باردا » « جعل » برودة الطقس في حيز الماضي

(يس ص 157)

854 — أفعـال شاذة :

Verbes irréguliers

هي أفعال تخرج في تصريفها عن القياس وأنواعها اربعة :

1 — تصريـف في المـاضي والمضارع والامر : رأى ، يرى — ر .

2 — تصريـف في الماضي والمضارع : ما انفك — ما ينفك .

3 — تصريـف في الماضي : ما دام — ليس .

4 — افعـال جامدة : نعـم — بئس .

(يس ص 78)

855 — أفعـال صحيحة :

Verbes sains

هي الافعال الخالية مـن حـروف العلة وانواعها ثلاثة :

1 — سالم : فعل خلوأصوله من حـروف العلـة والهمزة والتضعيف — ضرب — نصر — دحـرج .

2 — مهمـوز : فعـل فيه همزة أصلية : أكل — سـأل — قـرأ .

3 — مضاعف : فعـل فيه حرفان متجانسان مد — زلزل — وسوس .

(يس ص 77)

856 — أفعـال معتلة :

Verbes débiles

الأفعـال المعتلة هي الأفعال التي تشتمل أصولها على حرف علـة او أكثر وأنواعها خمسة :

1 — مثال : فعـل معتل الفـاء : وعد ، يســر

2 — اجوف : فعل معتل العين : قال — بـاع

3 — ناقص : فعل معتل اللام : دعا — رمى .

4 — لفيف مفروق : فعل معتل الفاء واللام : وفى .

5 — لفيف مقرون : فعل معتل العين واللام : هوى .

(يس ص 77)

857 — أفعال قياسية :

Verbes réguliers

يتصرف الفعل في كواكب ثلاث منها كوكبتان قياسيتان وهما كوكبة الأفعال الصحيحة وكوكبة الأفعـال المعتلة وكوكبة ثالثة هي كوكبـة الأفعال الشاذة

(يس ص 77)

858 — فعيـل :

Sujet - subject

كلمة تدل على من فعل الفعـل او استقر فيه الفعـل

(يس ص 142)

859 — فقه اللغة :

Philologie

Philology

هو دراسته الوثائق المكتـوبـة ولغتها

(مس ص 367)

860 — فقـه اللغة (فيلولوجيا) :

Philologie

(صق ص 214)

861 — فقـه اللغة المقارن :

Philologie comparative

Comparative philology

لقد كانت ... الدراسة اللغويـة المقارنـة هي اشغل الشاغل في القرن التاسع عشر للغو بين جميعا وكانت تسمى « فقه اللغة المقارن »

(مس ص 368 (2))

862 — التفكير بصوت مرتفع : (مونولوج)

« Penser à haute voix »

Thinking aloud

المونولوج يعرف أحيانا بـ« التفكير بصوت مرتفع »

(مس ص 72 (3))

863 — فمـوي :

Buccal

احتوت العربية الفصحى عـلى الحروف الشفوية الاربعة الاتية :

حرف شديد فمـوي من بين الشفتين مجهور هو الباء (...)

(صق ص 43)

864 — الفوناتيكي :

Phonétique
Phonetics

يسمى ما تعرضت له في هذا الكتاب بالبحث الفوناتيكي

(بن ص 5)

865 — فوناتيك :

Phonétique
Phonetics

يراد به الدراسات الصوتية بعامة فيشمل حينئذ ما يقع تحت الفونولوجيا عند ارادة التخصيص (...) والفوناتيك عند مقابلته بالفونولوجيا يصبح ذا مدلول ضيق نسبيا ، اذ هو يطلق حينئذ ويراد به دراسة الاصوات من حيث كونها أحداثا منطوقة بالفعل actuallspeech events لها تأثير سمعي معين audible effect دون نظر في قيم هذه الاصوات او معانيها في اللغة المعينة : إنه يعنى بالمادة الصوتية لا بالقوانين الصوتية ، وبخواص هذه المادة أو الأصوات بوصفها ضوضاء Noise لا بوظائفها في التركيب الصوتي للغة من اللغات

(كب ص 34)

866 — فوناتيك الكلام المتصل :

Phonétique combinatoire
Combinatory phonetics

عند الذين لا يفرقون تفريقا حاسما بين الفوناتيك والفنولوجيا

(كب ص 56)

867 — الفونولوجيا (او التشكيل الصوتي) :

La phonologie
Phonology

والتشكيل الصوتي دراسة لوظائف الأصوات

(تح ص 111)

868 — الفونولوجيا (علم الأصوات اللغوية الوظيفي) :

La Phonologie
Phonology

ولكن الفصل الحاد بين Phonology و Phonetics وهو فصل دعت اليه ودعته « مدرسته براغ » اذ اعتبرت العلم الاول علما « طبيعيا » يستخدم وسائل آلية — واعتبرت الثاني علما « لغويا » — ينبغي الا يؤدي بنا إلى اعتبار كل من هذين علما مستقلا لا علاقة له بالآخر .

إن الفونولوجيا تقر عدد التقابلات (= المقابلات) المستعملة وما بينها من علاقات متبادلة

(مس ص 219—220 (2))

869 — فونولوجيا الكلام المتصل :

Phonologie combinatoire
Combinatory phonology

الوحدات الصوتية أو الفونيمات تأخذ في الكلام المتصل صورا مختلفة بحسب السياق الصوتي الذي تقع فيه وهذه الصور أو الظواهر ترتبط ارتباطا تاما بما يجاور هذه الفونيمات في الكلام وتعتمد عليه

(كب ص 55)

870 — الفونيم :

Le phonème
the phoneme ;

وهو في رأي دانيال جونز عائلة من الأصوات التي يعتبر كل منها عضوا من أعضاء العائلة يترابط مع الاخرين (...) ويسمى واحد من هؤلاء الأعضاء عضوا رئيسيا ، والسبب الذي ينبني عليه اختيار الرئيسي من بين الأعضاء واحد مما يأتي :

1 — أما أن يكون هذا العضو أكثر ورودا في الاستعمال اللغوي من بقية الاعضاء .
2 — او لأنه العضو الذي يستعمل منعزلا عن السياق .
3 — أو لأنه متوسط بين الاعضاء المتطرفة كصوت النون اللثوي في مقابل بقية أصواتها وتسمى بقية الأعضاء أعضاء ثانوية للفونيم أو العائلة الصوتية المذكورة .

(تح ص 126)

871 — الفونيم (او الصوت اللغوي) :

Le phonème ; the phoneme

أسرة صوتية تشتمل على أصوات متشابهة تختلف نطقا بحكم ما يجاورها وتكتب غالبا بصورة واحدة مثل اللام في الله ، وبالله والراء في راض ، ورسم

(مج 95/4)

872 — الفونيم :

Le phonème ; the phoneme

إن كلامي ... الكافات : من الناحية الصوتية الخالصة صوت متميز ولكنها جميعا تعامل كما لو كانت صوتا واحدا . امثال هذه الأصوات... عائلة صوتية واحدة ، تكون من صوت أساسي إلى جوار أصوات متصلة به ، ويطلق لفظ . « الفونيم » على مثل هذه العائلة الصوتية

(مس ص 122 (2))

873 — الفونيم :

Le phonème
The phoneme

على أن أحسن الاقوال وأقربها إلى الصحة من وجهة نظرنا ، هي وحدة صوتية قادرة على التفريق بين معاني الكلمات وليست حدثا صوتيا منطوقا بالفعل في سياق محدد . فالفونيمات انماط للأصوات types of sounds والمنطوق بالفعل هو صورها وأمثلتها الجزئية التي تختلف من سياق لاخر .

فالكاف فونيم وكذلك الجيم والقاف. أما الصور النطقية المختلفة لكل واحد منها في أمثلتها Variants أو ما تسمى phones أو allophones ، والاخير أكثر استعمالا وأحدث من سابقه كذلك . والفونيمات — بهذا المعنى — محدودة معدودة في كل لغة ولكن صورها النطقية أو الأحداث النطقية الفعلية كثيرة كثرة فائقة (كب ص 37)

874 — الفونيمات الاساسية :

Phonèmes primaires
Primary phonemes

ومن مظاهر تقدم هذه الدراسة وعمقها/ أي Phonemics أو علم الوحدات الصوتية عوضا عن phonème أو الوحدة الصوتية / إنها تشعبت إلى شعبتين رئيسيتين أولهما : اختصت بالنظر فيما سموه الوحدات أو الفونيمات التركيبية

Segmental phonemes

والثانية اهتمت بدراسته تلك الوحدات أو الفونيمات الاخرى التي اطلقوا عليها

Suprasegmental phonemes

أي الفونيمات غير التركيبية او الفونيمات فوق التركيب . ومثال النوع الأول الأصوات الصامتة والحركات بوصفها عناصر مكونة للتركيب الصوتي للغة ، واما النوع الثاني فمثاله تلك الظواهر الصوتية التي تنتمي الى التركيب كله وتمتد خلاله كالنبر والتنغيم وما إلى ذلك من تلك الظواهر التي ليست جزءا من التركيب نفسه . وقد كانت فونيمات النوع الأول تسمى « الفونيمات الأساسية » Primary phonemes في المرحلة السابقة وفونيمات النوع الثاني تسمى بالفونيمات الثانوية أو الهامشية

Secondary, Marginal phonemes

(كب ص 68)

875 — الفونيمات الثانوية :

Phonèmes secondaires
Secondary phonemes

(أنظر الفونيمات الأساسية)

876 — الفونيمات الهامشية :

Les phonèmes marginaux
Marginal phonemes

(أنظر الفونيمات الأساسية)

877 — الفونيمات غير التركيبية :

Les phonèmes segmentaux
Segmental phonemes

(أنظر الفونيمات الأساسية)

878 — الفونيمات التركيبية :

Phonèmes supra segmentaux
Suprasegmental phonemes

(فوق التركيب)

(أنظر الفونيمات الأساسية)

879 — الفونيم المقطعي :
Phonème supra segmental
Supra segmental phoneme
إن اللغويين الوصفيين أخذوا منذ حوالي 1930 يركزون جهودهم على دراسة الفونيمات المقطعية (=الجزئية) العليا كدرجة الجهر ، والارتكاز ...
(مس ص 264 (2))

880 — الاستفال :
Allongement
ويقابل الاستعلاء الانخفاض أو الاستفال : وتسمى الحروف غير المستعلية مستفلة أو منخفضةو يضيف بعض المؤلفين المتأخرين في الزمن الهاء والعين إلى الحروف المستعلية
(صق ص 37)

— حرف القاف —

881 — المقابلة :
Antithèse
Antithesis
استعمال لفظين او اكثر ثم يؤتي بما يقابلهما على الترتيب كقول الرسول صلى الله عليه وسلم للأنصار : انكم لتكثرون عند الفزع وتقلون عند الطمع
(مج 110/9)

882 — المقابلة :
Opposition
Opposition
المقابلة بين الحركات القصيرة والطويلة في الكلمات العربية هامة جدا في ايقاع اللغة العربية وموسيقاها ولا سيما في الشعر وهو ما يسمى « الايقاع الكمي » . مع الملاحظة ان الحركة الطويلة تعادل من حيث المدى حركتين قصيرتين
(طب ص 46)

883 — المقابلات الصوتية :
Oppositions phonétiques
Phonetic oppositions
وكان أوائل من أدركوا الفرق بين الاصوات بوصفها وحدات وأنماطا
Types of sounds, Types de sons
وبوصفها أحداثا نطقية واقعية ، عالم اللهجات السويسري ج. ونتلر (J. Winteler) الذي استطاع ان يميز بين نوعين من المقابلات أو المعارضات الصوتية ، أحدهما يستعمل اللغة للتفريق بين المعاني والوظائف النحوية للكلمات ، وثانيهما لا يفيد هذا الغرض الوظيفي
(كب ص 39)

884 — المقابلة العكسية :
Chiasme
Chiasmus
هو أن تعكس المعنى بين قضيتين بأن تقدم جزءا في الكلام ثم تؤخره وتقدم ما أخرت مثل قول سعد الدين التفتازاني :

طويت بإحراز الفنون ونيلها
رداء شباب والجنـون فنون
فحين تعاطيت الفنون وحظها
تبيـن لي أن الفنون جنون

(مج 133/10)

885 — مقابلة النُّسَخ :
Apparat critique
Critical apparatus

تسجيل الاختلافات التي ترد للنص الواحد في نسخ مختلفة لمخطوطة من المخطوطات . ويثبت هذا التسجيل عادة في هامش خاص مصحوبـا بتعليقات نقدية

(مج 111/9)

886 — المستقبل التقديري :
أو الاعتباري
(Futur estimatif)

الدلالة على أن أمرين حدثا في الماضي ، أحدهما قبل الاخر ، ويعبر عن الاول بفعل ماض والثاني بفعل مضارع كأن تقول : خرج الرجل يصطاد .... وقد يكون في هذا قوله تعالى : ثم استوى على العرش يدبر الأمر .

ويسوغ أن نسمـي هذا الفعل المسقبل التقديري أو الاعتباري

(حق 157/13)

887 — المستقبل المتصل :
(Futur continu)

وقد يدل المضارع على المستقبل مع الاتصال فيكون معنـاه من الآن فصاعداً وذلك إذا كان الغرض منه التشريع أي سن قانون كما في قوله تعالى : « والمطلقات يتربصن بأنفسهن ثلاثة قروء »

(حق 155/13)

888 — التقابلات المطردة :
(أو المقابلات)
Les correspondances régulières
Regular correspondences

إن الدراسات اللغوية المقارنة تقدم على دراسة « التقابلات المطردة » أو المنتظمة من حيث « البنية الصوتية » بوجه خاص بين الكلمـات المتطابقة أو المتقاربة معنى

(مس ص 268 (2))

889 — مقـدم الحنك (اللثـة) :
Les alvéoles
Teeth ridge (alveole)

هذا ذلك القسم من سقف الحنك الواقع خلف « الأسنان العليا » مباشرة وهو « محدب » ومحزز

(مس ص 142—143 (2))

890 — التقديم والتأخير :
Anastrophe

ظاهرة لغوية تتمثل في تغيير مواضع الألفاظ في الجملة بما يخالف الترتيب النحوي المألوف

(مج 109/9)

891 — قذفي :

Ejectif
Ejective

وقد ذكر نحاة العربية كذلك أن « حروف القلقلة » تكون غير واضحة عندما لا تنطق النطق الكامل .

وتفسير ملاحظتهم هذه ، أن الذي يحدث به مثل هذه الحال هو « تقليل جهر » الانفجاري حتى أن هذه الصوامت تصبح انفجارية ضعيفة الهمس d, b أو « اصواتا قذفية ضعيفة »

(مس ص 177 (1))

892 — تقريب :

Accomodation

ونبهنا إليها بوضعها بين قوسين هكذا : (تقريب) Accomodation

(صق ص 206)

893 — التقريب :

Accomodation

هو نزعة صوتين إلى التقارب أي الاتصاف بصفات متقاربة حتى يسهل نطقهما متماثلين وذلك إذا كانا متباعدي المخرج أو كانا متماثلي المخرج لكن أحدهما مجهور والاخر مهموس فكثيراً ما ينقلب المهموس إلى مقابله في الجهر لمجانسة الحرف المجاور

(طب ص 67—68)

894 — الاستقرار (حال) :

Synchronique
Synchronic
Synchronistic

(أنظر سكونية)

895 — المقارنة اللغوية :

La comparaison linguistique
Linguistic comparison

دراسته تهدف إلى تحديد وجوه الشبه ووجوه الخلاف بين لغات تنتمي إلى فصيلة واحدة أو أكثر والمقارنة اللغوية تعد أساس النحو المقارن

(مج 137/10)

896 — قسم (فصيلة) :

Catégorie
Category

فالرواقيون أنصار « زينــون » الذين كانوا يردون كل شيء الى المنطق رأوا أن النحو ينبغي أن يطابق المنطق وأن الأقسام النحوية ينبغي أن تطابق الأقسام المنطقية

(مس ص 79 (1))

897 — الأقسام الاسمية :

Les classes nominales

نسب اللغويون وجود الأقسام الاسمية الى عقلية بدائية

(مس ص 103 (2))

898 — أقسام الكلام :
(Les parties du discours)
Parts of speech

من ... المسلمات /عند القاريء العربي/ ما يمس مسائل جوهرية كأقسام الكلام فالكلمة عندنا إسم أو فعل أو حرف . ونحن نرى ان هذا التقسيم عقلي عام ، بمعنى أنه صادق على جميع اللغات ماضيها وحاضرها ومستقبلها ولكن الدراسة اللغوية الحديثة ترى ان هذا التقسيم لا يتصف بـ« العموم » وترى أن المرجع في تقسيم الكلمة هو اللغة موضوع الدرس فقد لا يصدق على لغة ما يصدق على أخرى أي أن تقسيم الكلمة ينبغي ان تحدده طبيعة الاستعمال اللغوي في كل لغة

(مس ص 36—37 (1))

899 — الأقسام النظمية :
(أو الفصائل)
Les catégories syntactiques
Syntactical catégories

على الواصف النحوي عندما يعرض « الاقسام النظمية » (مثل نظام الفعل) ان يلقي انتباهه للطرق المتنوعة التي يلجأ إليها الكلام المنطوق « لتحليل » و« تركيب » هيئات حالة معقدة . كما أن عليه أن يلقي انتباهه كذلك إلى الظروف الاجتماعية التي تستعمل فيها هذه الاقسام

(مس ص 260—261 (1))

900 — تقسيمات نحوية :
Catégories grammaticales
Grammatical categories

تقسيم نحوي للكلمات من حيث بنيتها ووظيفتها مثل تقسيمها إلى إسم وفعل وحرف أو تقسيمها من حيث الجنس والعدد والشخص

(مج 132/10)

901 — قصبة الرئة :
La trachée artère

فقد عرفوا (....) قصبة الرئة

(صق ص 18)

902 — القصبة الهوائية :
La trachée artère
Wind pipe

وفيها يتخذ النفس مجراه قبل اندفاعه إلى الحنجرة . وقد كان يظن قديما أن لا أثر لها في الصوت اللغوي بل هي مجرد طريق للتنفس ، ولكن البحوث الحديثة برهنت على أنها تشتغل في بعض الأحيان كفراغ رنان ذي أثر بين في درجة الصوت ولا سيما اذا كان الصوت عميقا

(بن ص 18)

903 — القصبة الهوائية :
(Trachée artère)
Wind pipe

في أسفل الفراغ الحلقي تقع الحنجرة وهي تكون الجزء الأعلى من

« القصبة الهوائية » (وهي الممر المؤدي إلى الرئتين)

(مس ص 144 (2))

904 — المقصـود :

Le signifié

... والذي يعتبر أكثر اتصـالا بعلم الدلالة هو نظرية دي سوسور عن الرمـز (signifiant) والمقصـود (signifie)

(تج ص 243)

905 — الاقتصاد في الجهد العضلي :

(Principe du moindre effort)

الأصوات في تطورها تهدف إلى الاقتصاد في الجهد العضلي ، فالمماثلة تقرب بين الأصوات المتجاورة في الصفة والمخرج وقد يصل هذا التقريب بين الصوتين المتجاورين أن يصبحا متماثلين تمام التماثل . وهنا قد تبدأ عملية المخالفة التي تهـد ف أيضا إلى التقليل من الجهد العضلي ، فنرى أحد المتماثلين المتجاورين يقلب إلى صوت لين طويل أو إلى ما يشبه أصوات اللين كاللام والنون . وفي هذا أقصى مراحل التيسير في الجهد العضلي

(بن ص 254)

906 — أقصى الحنك :

(أنظر الحنك الاعلى)

907 — أقصى حنكي :

Post-palatal

حرف واحد أقصى حنكي هـو الكاف

(صق ص 30)

908 — أقصى اللسان :

(أنظر اللسـان)

909 — أقصى اللسـان :

(أو مؤخر اللسـان)

Le dos de la langue

Back of the tongue

الجزء المقابل للحنك اللين (الأقصى الحنك) في الحـالات العادية ويسمى أقصى اللسان (مؤخر اللسان)

(مس 148 (2))

910 — القصـر :

Abregement

إن هذه الحركات الطويلة تنزع الى القصر إذا وقعت في المقاطع المنغلقة من ذلك قولهم في الأجوف في صيـغ الأمـر وصيـغ المضارع المجزوم لا تنتهـي بزوائـد خلفيـة عنصرها الأول حركة

(صق ص 152)

911 — القطـع : La césure

يتكون الايقاع فقط من « القطع » وهو ارتفاع الصوت عند المقطـع السادس من البيت ومن القافية /من بيت الشعر الكلاسيكي الأسكندري في الفرنسية/ وهي تكرير نفس المقطع

الثاني عشر في عدد من الأبيات وتنزل الصوت عند ذلك المقطع
(صق ص 197)

912 — قطعة (من سلسلة كلامية) :
Section
/كل/ سلسلة كلامية تكاد تكون من عدد كبير من عناصر صغيرة لا يتطابق اثنان منها قط كل التطابق أي أنها شاهد على انه من النادر أن نجدد قطعا من سلسلة كلامية تظل فيها طبيعة الصوت وشدته ودرجته على شكل واحد مدة واضحة
(مس ص 116 (2))

913 — المقطع :
La syllabe
إن الفترة الفاصلة بين عمليتين من عمليات غلق جهاز التصويت (سواء أكان الغلق كاملا أو جزئيا) هي التي تمثل المقطع . ويبتديء المقطع بصوت واحد أو عدة أصوات فاتحة او منفجرة » (explosifs) ذات انفتاح متزايد ويمر بمقدار أعلى من الانفتاح تمثله عادة حركة من الحركات وينتهي بصوت أو عدة أصوات غالقة أو حاجزة للهواء (implosifs) ذات انفتاح متناقض مثال ذلك « ترك » (trac) أو « برت » (pert) وهما مقطعان تمثل فيهما حرفا « تر » (tr) أو حرف « بـ » (P) العنصر الفاتح البادي لهما ويمثل فيهما حرف «ك» أو حرفا « رت » العنصر الغالق المنهى لهما
(صق ص 191)

914 — المقطع :
La syllabe
جزء الكلمة المشتمل على صوت لين أو ما يشبهه
(مج 96/4)

915 — المقطع :
La syllabe
The syllable
المقطع هو الفترة الفاصلة بين عمليتين من عمليات غلق جهاز التصويت (غلقا كاملا أو جزئيا) فهو إذا أبسط وحدة نطقية .

خصائص المقطع في العربية :

1 — يتكون المقطع في العربية من صوتين على الأقل : حرف وحركة (بِ ، هُ) ومن ثلاثة أصوات على الأكثر : حرفان بينهما حركة (لم ، من ، كي) .

2 — لا يبدأ المقطع في العربية بحركة لعدم رسم الحركات مستقلة عن الحروف لذلك لا يبدأ إلا بحرف واحد (وهو معنى قولهم لا تبدأ العربية بساكن) . لذلك تلجأ العربية عند الحاجة إلى الاتكاء أو الوصل لاجتناب البدء بحرفين كما هو

الشأن في الصيغ المزيدة (افتعل ، انفعل) أو في الالفاظ الدخيلة (اسطبل ، اسطول) .

3 — ينتهي المقطع إما بحركة قصيرة (لَـ) أو طويلة (لاَ ، مَا) أو حرف واحد (كن ، لم) ولا يمكن أن ينتهي بحرفين (أي حرف مشد) ساكن في نفس الوقت مثل شدّ الذي لا يوجد إلا في الكلام عند الوقوف على السكون.

(طب ص 76—77)

916 — مقاطع الجملة :

(Les coupes syllabiques de la phrase)

اعتبروا أصوات اللين ومعها اللام والنون والميم/لأنها تحتل القمم في تسجيلات الذبذبات الصوتية /أصواتا مقطعية لأنها هي التي تحدد المقاطع الصوتية في الكلام وقسموا لهذا مقاطع الجملة حسب ما فيها من أصوات اللين

(بن ص 110)

917 — المقطع الصوتي :

(La syllabe)

المقاطع الصوتية نوعان : متحرك (Open) ساكن (closed) والمقطع المتحرك هو الذي ينتهي بصوت لين قصير أو طويل أما المقطع الساكن فهو الذي ينتهي بصوت ساكن فالفعل الماضي الثلاثي مثل « فتح » يتكون من ثلاثة مقاطع متحركة : في حين أن مصدر هذا الفعل « فتح » يتكون من مقطعين ساكنين

(بن ص 109)

918 — مقاطع ضعيفة الارتكاز :

Weak stressed syllables

Syllabes faiblement accentuées

تسمى المقاطع التي تتصف /بالارتكاز الضعيف/ « ضعيفة الارتكاز » او غير الارتكازية (= غير مرتكزة)

(مس ص 208 (2))

919 — المقطع الطويل :

Syllabe longue

هو الذي ينتهي بحركة طويلة أو بحرف (اذن فكل مقطع منغلق يكون طويلا وجوبا) مثال ذلك أن المقطع الثاني وهو « تل » والمقطع الثالث وهو « نا » في قولهم في العربية « قتلنا » مقطعان طويلان

(صق ص 192)

920 — المقطع المغلق :

La syllabe fermée
Closed syllable

هو المقطع الذي ينتهي بصوت ساكن مثل : من ، كم . والمقطع الأول والثاني في مستفعل

(مج 96/4)

921 — المقطع المنغلق :

La syllabe fermée

هو الذي ينتهي بحرف أو حرفين (وإذا انتهى بحرفين سمي أحيانا مقطعا مزدوج الانغلاق مثال ذلك إسم العلم « فكتور » في الفرنسية فمقطعاه مقطعان منغلقان

(صق ص 191)

922 — المقطع المنغلق :

Syllabe fermée

نوعان (وهو يعتبر دائما طويلا)

أ) المنغلق القصير الحركة —هم— كن — سر — ان .

ب) — المنغلق الطويل الحركة — وهو نادر لا يوجد إلا في ثلاث حالات .

عند الوقْف : مون في مسلمون وفي حالة الادغام عامة : ضال — ل — مار ر في صيغة افعال : احـ — مار — ر.

(طب ص 75)

923 — مقطع غير منبر :

Syllabe atone

إن الفتحات الطويلة القديمة (ā) تمال إمالة شديدة في لهجات البدو الرحل بالبلاد التونسية وتنغلق فتصير (ä) وذلك إذا وقعت عليها النبرة واذا كانت غير منبرة فان الإمالة تكون بخلاف ذلك إمالة ضعيفة نحو قولهم « نســي » (nsiä) أي « نســـي » بإمالة الفتحة الطويلة بعد السين إمالة شديدة وظهور فتحة مختلسة بعد الياء و« ينس » (Y'nsä) بإمالة الفتحة الطويلة القديمة بعد السين إمالة خفيفة

(صق ص 196)

924 — المقطع المفتوح :

La syllabe ouverte

Open syllable

هو المقطع الذي ينتهي بصوت لين مثل مو — ما — مي ، والمقطع الثالث في مستفعل

(مج 96/4)

925 — المقطع المنفتح :

La syllabe ouverte

هو الذي ينتهي بحركة (طويلة أو قصيرة) مثال ذلك في الفرنسية كلمة « روبو » Repu (ومعناها شبعان) فمقطعاها مقطعان منفتحان

(صق ص 191)

926 — المقطع المنفتح :

La syllabe ouverte

نوعان : (أ) المنفتح القصير : ما انتهى بحركة قصيرة (كَ تَ بَ)

(ب) المنفتح الطويل : ما انتهى بحركة طويلة (في ها)

(طب ص 77)

927 — المقطع القصير :

La syllabe brève

هو الذي ينتهي بحركة قصيرة (وإذن فكل مقطع قصير يكون منفتحا وجوبا) مثال : ذلك « قتل » في العربية متركبة من ثلاثة مقاطع قصيرة

(صق ص 192)

928 — مقاطع قوية الارتكاز :

Strong stressed Syllables

(أو مقاطع ارتكازية أو مرتكزة)

وتسمى المقاطع التي يقع عليها لارتكاز القوي « قوية الارتكاز » أو ارتكازية (= مرتكزة)

(مس ص 207 (2))

929 — مقطع منبور :

Stressed syllable

Syllabe accentuée

اذا كثرت المقاطع غير المنبورة بعد مقطع منبور ، قلت من طوله . فالالف في كلمة « كتاب » أطول منها في العبارة « كتاب تلميذ » .

(بن ص 105)

930 — مقطع واحد :

Monosyllabe

Monosyllable

/الطفل/ ينقل الكلمات المكونة من مقطع واحد .

(مس ص 92 (1))

931 — الاقتطاع الهجائي :

Acrophonie

Acrophony

اتخاذ صورة الشيء رمزا للصوت الأول من إسمه ، مثال ذلك صورة البيت اتخذت رمزا للباء وصورة الجمل رمزا للجيم .

(مج 106/9)

932 — تقعيدي :

Normatif

Normative

مفهوم الدراسة اللغوية عند كثير ممن لم يتصل بالعلم الجديد /اللغوي/ عن قرب أنها ذلك النشاط التقعيدي الذي يستهدف معرفة صحيح الكلام وجيده كتابة ونطقا ووضع « قواعد » تميز صحيح الكلام من خطأه وجيده من رديئه ، قواعد متعلقة بهجاء اللغة و« نحوها » ومفرداتها و« بلاغتها » وما أشبه هذا .

(مس ص 12 (2))

933 — القفلة :

Clausule

Clausula

التزام ظاهرة لفظية في الفواصل المرسلة او الفواصل المسجوعة للكلام المنثور لتحقق ايقاعا معينا مثل قوله تعالى « ونمارق مصفوفة وزرابي مبثوثة » وما يسمى بالسجع مثل قول الحديدي « فهو يطبع الأسجاع

بجواهر لفظه ويقرع الأسماع بزواجر وعظه » .

(مج 136/10)

934 — القلب :

(Dissimilation)

هو ابدال حرف بحرف لتسهيل النطق في الغالب :

أ) ء — و : أكد تأكيدا — وكد توكيدا (كلاهما مستعمل)

ء — ى : أئمة — ايمة (وجود الهمزة الأصلية بين همزة مفتوحة وكسرة هو الذي سهل القلب)

ب) و — ي : علو ا — عليا ، دنوا — دنيا (يمكن ارجاع القلب هنا إلى التباين لوجود ضمة بعد الفاء) .

و — ت : وقى = تقى (تبدو هذه الصيغة غريبة ، لكنها ترجع الى الادغام في اتقى ، ادغام الواو في التاء ما جعل التاء تبدو كأنها فاء الفعل : تقى .

ج) — ذ — د : جذف = جدف ، مجذاف = مجداف ، خذم = خدم جذر = جدر .

د) — م — ن : امتقع = انتقع وهكذا نرى أن العربية القديمة لا تخلو من هذه الأمثلة التي ينجر عن القلب فيها أزواج من الكلمات المترادفة . وقد يرجع ذلك في كثير من الأحيان إلى اختلاف اللهجات العربية قديما وحديثا .

(طب ص 74—76)

935 — قلب ناقص :

(Dissimilation incomplète)

(من يقول — من وال) ليس نونا بل هو ياء أنفمية أو واوا أنفمية . فالنون في المثل الأول قلبت ياء وفي الثاني واوا ، ولكن هذه الياء وتلك الواو وقد شاب كلا منهما شائبة وهي النطق بهما من الأنف والفم معا . فهو نوع من القلب تبعه إدغام ، وكانه قلب ناقص اذ لم يتحول الصوت المقلوب إلى كل صفات الصوت المقلوب اليه ، مما جعل القدماء يسمون هذا النوع من الادغام ادغاما ناقصا .

(بن ص 61)

936 — القلقة :

« qalqala »
(Sonorisation)

القلقلة ليست في الحقيقة إلا مبالغة في الجهر في الصوت لئلا تشوبه شائبة من همس كما شاع في لهجات الكلام .

(بن ص 127)

937 — تقليل جهر الصوت :

(أنظر قذفي) .

938 — قانون جريم :
La loi de Grimm
Grimm's law

إن الدراسة اللغوية المقارنة تقوم على افتراض أن « التغيرات الصوتية » التي تلاحظ بين مجموعة اللغات المقارنة ، والتي تلخص آخر الأمر فيما يسمى « القوانين الصوتية » كـ « قانون جريم » تغيرات مطردة ، وأنها تعمل في مساحات محددة وأزمنة محددة ومن التغيرات الصوتية المطردة في مجموعة اللغات الهند واوربية :

أن أصوات الكاف /k/ قبل الصوائت الامامية تميل إلى ان تتحول إلى أصوات السين /c/ أو أصوات الشين ولكن العكس غير متحقق

(مس 269—270 (1))

939 — قانون صوتي :
Loi phonétique
Phonetic law

إن القوانين الصوتية لا تصدق ألا على تاريخ مجموعة معينة من اللغات ومن هنا فلا يستطيع اللغوي المقارن أن يطبق « القوانين الصوتية » الصادقة على مجموعة معينة من اللغات على مجموعة أخرى من اللغات

(مس ص 275 (2))

940 — قيمة الصوت :
Qualité du timbre
Quality of timbre

هي أثره السار أو المنفر في الأذن ومن المعروف أن أي صوت يمكن تحليله الى نغمة أساسية ونغمات أخرى فرعية وأن النغمة الأساسية (أو نغمة درجة الصوت كما يسمونها) هي أعلى هذه النغمات ، وأن النغمات الفرعية نتيجة ذبذبات تكون مضاعفات حسابية مع عدد الذبذبة في النغمة الأساسية .

(تح ص 61)

941 — القياس :
L'analogie
Analogy

انتظام (= اطراد) التطور الصوتي تعمل على اضطرابه عوامل عدة منها القياس والخطأ والمبالغة في التقرير ، والأخذ من لهجات أخرى ... و« بعث » كلمات قديمة ...

(مس ص 276 (2))

942 — قياسيون :
Les analogistes
Analogists

(أصحاب القياس)

فأصحاب القياس كانوا يعتقدون أن اللغة في أساسها «طبيعية» Natural وهي لذلك « منتظمة » (أي « مطردة » القواعد) Regular و«منطقية» Logical

(مس ص 349 (2))

943 — القياس الشكلي :
L'analogie formelle

وهو الذي تكون فيه المشابهة بين الكلمتين قائمة على الصورة مثل توهم أصالة الياء في أعياد حملا على عيد .

(مج 108/9)

944 — القياس المعنوي

Analogie sémantique

هو الذي تكون فيه المشابهة بين الكلمتين قائمة على المعنى ويكثر هذا في اللغة العربية في نيابة بعض الحروف عن بعض وفي تضمين فعل معنى فعل آخر .

(مج 108/9)

945 — القياس اللغوي :

L'analogie
Analogy

حمل كلمة على أخرى عن طريق المشابهة بينهما . وهو قسمان شكلي ومعنوي .

(مج 108/9)

— حرف الكاف —

946 — المكبر :

L'augmentatif
Augmentative

كلمة دخل عليها حرف أو أكثر لتفيد التعظيم أو زيادة المعنى مثل ميم في شدقم (الواسع الشدق) .

(مج 114/9)

947 — الكتابة الصوتية :

Transcription phonétique
Phonetic transcription

(أنظر الالف باء الصوتية) .

948 — كتابة صوتية واسعة : أو عريضة

Transcription « large »
Broad transcription

الكتابة الصوتية التي تكون مبنية على « حرف واحد لفونيم واحد » تسمى كتابة صوتية واسعة او عريضة .

(مس ص 123 (2))

949 — الكتابة الصوتية :

La transcription phonétique
L'écriture phonétique
Phonetic transcription

طريقة اتقف عليها علماء الأصوات المحدثون لتدوين الأصوات على وفق نطقها وذلك باللجوء إلى رموز معينة ليست موجودة في الكتابة العادية .

(مج 94/4)

950 — التكرار :

(Redondance)
Redondancy

/عند الطفل/ جعل الكلمة من مقطعين متماثلين كل المماثلة وليس بغريب (...) أن نسمع بعض أطفالنا يقولون في « قول » « لول » وفي فيل « ليل » .

(بن ص 163)

951 — كرونيم :
(أو فونيم كمي)
Chronème
من علماء الأصوات اللغوية من يطلق كلمة ... « كرونيم » على مدة استمرار الصوت عندما تكون وسيلة مميزة وأكثر علماء أمريكا يدخلون /هذه الوسيلة مع الفونيمات فيسمونها/ « فونيم مدة » (فونيم كمي) .
(مس ص 217 (2))

952 — مكتسب :
Acquis
Acquired
(انظر غير غريزي) .

953 — كسرة طويلة :
Long
ما يسمى بيا ألمد ليست الا كسرة طويلة .
(بن ص 39)

954 — الكلام :
La parole
وهو النشاط العضلي الصوتي الفردي .
(تح ص 31)

955 — الكلام :
La parole
Speech
(أنظر غير غريزي) .

956 — الكلام الحرام (التابو) :
Le tabou
Taboo
إن كثيرا من المجتمعات تشترك في تحريم كلمات وعبارات متعلقة بموضوعات معينة كالموت والامراض الخطيرة والخبيثة والأرواح لا سيما الشريرة وبعض الوظائف الفسيولوجية للجسم الإنساني وشيء مما يتصل بها من أعضاء .
(مس ص 141—142 (2))

957 — الكلام السري :
Le langage secret
Secret language
Underworld speech
ومن الوان اللهجات الطائفية الموجودة في كل مجتمع تلك التي تسمى اللهجة السرية أو الكلام السري . والمقصود بها تلك اللغة التي تستعملها طائفة تخشى سلطة المجتمع وتهرب من عقابه وتحاول أن تخفي عنه أمرها .
(مس ص 100 (1))

958 — الكلام المنظور :
La parole visible
Visible speech
ومن أشهر هذا النظام « الكلام المنظور » الذي وضعه « بل » ... ورموز هذه الألف باء الصوتية عبارة عن « رسوم تخطيطية » مبسطة واصطلاحية لاعضاء الكلام عند نطق الفونيمات المختلفة ، ذلك أن « بل » رمز لكل فونيم برسم تخطيطي لبعض

أعضاء النطق الأساسية في تكوين هذا الفونيم ولكن هذه الطريقة لم يقدر لها الاستمرار والشيوع فهي معقدة وصعبة الكتابة ، كما انها كثيرة النفقة في الطباعة .

((مس 126—127 (2))

959 — الكلمة :

(Le mot)
Word

ليست في الحقيقة إلا جزءا من الكلام تتكون عادة من مقطع واحد أو عدة مقاطع وثيقة الاتصال بعضها ببعض ولا تكاد تنفصم في أثناء النطق بل تظل مميزة واضحة في السمع .

(بن ص 111—112)

960 — كلمة مكونة من مقطع واحد :

Monosyllabe
Monosyllable

/الطفل/ يفضل الكلمات المكونة من مقطع واحد .

((مس ص 49 (3))

961 — الكلمة ذات الكيان :

Motautonome
Autonomous word

الكلمة الّتي لا تتأثر في بنيتها أو نطقها بأثر صوتي سابق لها أو لاحق .

(مج 9/115)

962 — كلمات مقلدة للأصوات الطبيعية

Onomatopées
Onomatopeic words

الكلمات المقلدة للأصوات الطبيعية لا تثبت أن اللغة نشاط غريزي .

((مس ص 64 (2))

963 — المتكلم بأكثر من لغتين :

Polyglotte
Polyglott

(أنظر متعدد اللسان) .

964 — المكملات اللغوية :

L'accessoire (mot)
Accesory (word)

ألفاظ تستعمل بجوار الألفاظ الأساسية في الجملة لتدل على معان تكميلية مثل الضمائر والاشارة أحيانا وكذلك أدوات التنكير أو لتكون بمثابة روابط بين أجزاء الجملة كحروف العطف والجر .

(مج 9/105)

965 — كمية (أو مدة استمرار الصوت) :

Quantité
Quantity

في بعض اللغات تتخذ مدة استمرار الصوت أي « كميته » وسيلة مميزة بين المعاني .

((مس ص 217 (2))

966 — الكميـة :
La quantité
نـنظر تحت هذا العنوان في مسألتين متباينتين مسألة تطويل بعض الحركات القصيرة ومسألة تحقيق الحركات القصيرة أو سقوطها اذا وقعت في مواقع معينة .
(صق ص 174)

967 — الكناية :
Antonomase
Antonomasia
لفظ أريد به لازم معناه مع جواز إرادة المعنى الأصلي نحو : طويـل النجاد أي طويل القامة . وقد تكون كناية عن صفة أو موصوف أو نسبة .
(مج 110/9)

968 — كان وأخواتها :
Verbes auxiliaires
سميت « أفعال مساعدة » لأنها إذا دخلـت عـلى « جملـة إسميـة » تساعدها على جعل « الاسم » في حيز زمان معين .
(يس ص 157)

969 — كيفية الحدث :
L'aspect
Aspect
حالة الحدث من حيث بدؤه أو استمراره أو انقطاعه أو غير ذلك . وتؤدي كيفيات الحدث بصيغ تختلف باختلاف اللغات . ففي العربية يعبر عن الماضي المنقطع بـ « فَعَلَ » فقط مثل كتب ، وعن الماضي الاستمراري بكان يفعل ، وعن الماضي البعيد بكان قد فعـل .
(مج 112/9)

970 — كيموجراف :
Kymographe
Kymograph
أسطوانة تتحرك بدرجة منتظمة ، وهناك سن تدور حول هذه الاسطوانة فإذا نطق المتكلم من مكان معيـن تحرك ألسن حركات معينة تبعـا لطبيعة ما ينطق به .
(مس ص 115—116 (2))

971 — الكيموغرافيا :
Kymographie
Kymograph
تكنيك التعرجـات الذبذبيـة . ... وتكنيك الكيموغرافيـا الـذي يستعمل الآن ينتج خطوطا متموجة سوداء على سطح أرضية بيضاء تحدث صورة ... ومكونات كل سطـح كيموغرافي هي ما يأتي :

1 — خط وهمـي يمثل سلبية الإثارة (ويسمى خط الراحة أو خط الصفـر) يمكـن أن يرسم بسـن الكيموغراف على ورقة مثبة على سطح عجلة عريضة تسمى الطبلة تدور أمام هذا السن . ويمكن عند الإرادة أن

يهبط السن على سطح الورقة فيرسم التعريجات أو يرتفع عنها فلا ترسم هذه التعريجات برغم دوران الطبل .

2 — رحلة السن الكاتب يمينا أو شمالا من هذا الخط بالنسبة الى ضغط النفس عليه ، ويصله هذا الهواء عن طريق أنبوبة من المطاط متصلة ببوق الفم .

3 — خط متموج يمثل وجود الجهر في الصوت فاذا انعدم الجهر انعدم التموج في الخط ، وإن بعدت رحلة السن الكاتب عن الخط الوهمي.
(تح ص 81)

— حرف اللام —

972 — اللاتينية العامية : أو المبتذلة

Latin vulgaire
Vulgar latin

معروف أن الفرنسية « مشتقة » من « اللاتينية العامية » أو « المبتذلة » وأن « اللاتينية العامية » مختلفة عن الفرنسية .

(مس ص 274 (2))

973 — اللثة :

Alvéoles
Alveoli

الذال والثاء والضاء (...) سموها بالاصوات اللثوية ، نسبة الى اللثة رغم أن اللثة لا تقوم معها باي دور ، بل هي كما وصفها سيبويه /مما بين طرف اللسان وأطراف الثنايا/ .

(بن ص 79)

974 — لثة أو مقدم الحنك :

Alvéoles
Alveoli

ينقسم الحنك من وجهة نظر الأصوات اللغوية إلى ثلاثة أقسام :

1 — مقدم الحنك أو اللثة
2 — وسط الحنك أو الحنك الصلب
3 — أقصى الحنك أو الحنك اللين .

(مس ص 142—143 (2))

975 — لثوي :

Alvéolaire
Alveolar

التاء الانجليزية تتميز بأنها لثوية أي أن اللسان في نطقها يعتمد على اللثة لا على الأسنان .

(مس ص 137 (2))

976 — لثوي حنكي :

Palato alveolaire fricatif
Palato-alveolar fricative

في نطق الشين تتقارب الاسنان السفلى والعليا ، إذ لا يتأتى تكوين هذا الصوت إذا اشتد انفتاح الفم . يرفع الحنك اللين ، ولا يتذبذب

الوتـران الصوتيـان فالشيـن صامت مهموس لثوي حنكي احتكاكـي .
(مس ص 193 (2))

977 — لثوية أسنانية :
Alvéolaire
Alveolar
أصوات تنطق باستخدام طـرف اللسان وأصول الثنايا العليا مثل التاء والدال .
(مج 108/9)

978 — الملاحظة الذاتية :
Introspection
إنهـم كانـوا في عملهم هذا يعتمدون على الملاحظة الذاتية دون غيرهـا .
(كب ص 23)

979 — لاحقة — لواحق :
Suffixe (s)
الكلمة العربية مهما اتصل بها من لواحق أو سوابق (préfixes) لا تزيد عدد مقاطعها على سبعـة .
(بن ص 112)

980 — لاحقة — لواحق :
Suffixe (s)
تمتاز « ضاربة » من « ضارب » بأن في الأولى علامتين (مورفيميتين) تحدد ان نوعها وهو انها إسم مؤنث : هاتان العلامتان هما فتحة الباء والمقطع « تن » (بة) وهو « لاحقة » .
(مس ص 239 (2))

981 — لحن :
Mélodie
Melody
التنغيم يدل على العنصر الموسيقي في الكلام يدل على « لحن » الكـلام ولكـل لغـة عاداتهـا التنظيميـة أو « لحونها » .
(مس ص 210—211 (2))

982 — الملاحنـة :
L'argot
Slang
كـلام خـاص تستعملـه طبقـات اجتماعية معينة يخالف اللغة المشتركة السائدة في المجتمع كما يخالف اللسان العـام .
(مج 93/4)

983 — لازمة لغوية :
Particularité linguistique
قد تكون كيفية من نطق كلمـة أو كلمات وقد تكون عبارة يكثر من تردادها وقد تكون كلمة أو جملة ينطق بها في ظروف معينة ، وقـد تكون لفظة أو ألفاظا لا يستعملها نظراؤه ويستعملها هو /الفـرد/ تعالما أو تباهيا أو تواضعا أو مريدا غيـر ذلك ، وقد تكون عيبا عضويا في النطق كاللثة أو الفأفأة أو التمتمة ، وقد تكون جمعا بين شيىء أو أكثر من هذا ، وقد تكون أمرا آخر يكفي

سماعه أو ذكره لتحديد شخص القائل أو المتحدث عنه .
(مس ص 97 (1))

984 — اللسان :
Langue
(Organe)
قسمه علماء الاصوات إلى ثلاثة أقسام : الأول منها أول اللسان بما في ذلك طرفه والثاني وسطه والثالث أقصاه .

(بن ص 19)

985 — لسان (آلة موسيقية) :
Anche (de haubois)
Reed
اذا نسخ في المقبض من طرفه الخارجي فانه يحدث عن « اللسان » صوت موسيقي ذو درجة خاصة .
(مس ص 113 (2))

986 — لسان متحرك :
Anche (battante)
(صق ص 206)

لسان دارج :
Dialecte
وصف الانظمة الصوتية التابعة لمختلف الألسن الدارجة .
(صق ص 15)

987 — الألسنية :
La dialectologie
(صق ص 210)

988 — الإلصاق التوهمي :
L'agglutination
Agglutination
ضرب من ضروب النحت اللغوي ، ويكون إما بإلصاق جزء من الكلمة الثانية إلى الكلمة الأولى حتى يصيرا كلمة واحدة مثل جاب بدلاً من : جاء بكذا ، وعقبال بدلا من : عقبى له . وإما بحذف جزء من الكلمة الثانية فتنشأ من الباقي كلمة جديدة مثل :

A norange
An orange
A napron
An apron
(مج 4/93 — 9/108)

989 — اللغة :
Le langage
اللغة بالمعنى الأعم أي بمعنى الظاهرة الاجتماعية .
(تج ص 31)

990 — اللغة الأم :
Langue parente
Parent language
والواقع أن هذا النوع من اللغة الذي ندعوه « الصورة الأصلية » أو « الأم » ذو أهمية بالنسبة للغويين و« اللغة الأصلية » هي لغة ينشئها اللغوي من إعادة فرضية لبناء أصل لمجموعة مترابطة من اللغات .
(مس ص 273 (2))

991 — اللغة الأم :

La langue commune
Primitive language

هو اللغة الأصل التي تتفرع إلى لغات وهي إما معروفة مثل اللغة اللاتينية للغات الرومانية وإما مفترضة مثل اللغة السامية الأم للغات السامية .

(مج 137/10)

992 — اللغة البشلمارية :

Bichlamar
Beach

إحدى اللغات المعينة

(Langue mixte)

وهـي خليط من الانجليزية ولهجات الملايو وتستعمل في بعض جزر اندنوسيا وماليزيا لأغراض تجارية .

(مج 139/10)

993 — اللغات الثابتة الجذور :

Langues atomiques
Radical languages

هي التي تتكون من أصول لا تتغير صورها ولا تدخلها لواحق ولا سوابق ولا تقبل الاشتقاق ولا التصريف : وتحدد وظيفة الكلمة موضعها من الجملة وأوضح مثل لذلك اللغة الصينية .

(مج 114/9)

994 — لغة تحليلية :

Langue analytique

من تصنيف اللغات من الناحية المورفولوجية تقسم اللغات إلى « تحليلية » و« تركيبية » التحليلية كاللغة الصينية الحديثة حيث كل كلمة من كلماتها « مورفيم » أحادي المقاطع أو « كلمة مركبة » أو عبارة في كلمة .

(مس ص 395 (2))

995 — اللغة التحليلية :

La langue analytique
Analytic language

لغة يعبر عن العلاقات النحوية فيها بأدوات مستقلة ، مثال ذلك في اللغة العربية « أعطيتكه » و« أعطيتك اياه » ومن أوضح أمثلتها في اللغات الاوروبية اللغة الانجليزية .

(مج 109/9)

996 — اللغة الاندماجية :

Langue agglomérante
Agglomerating language

لغة تندمج فيها العناصر التعبيرية اندماجا تاما بحيث تتكون منها عبارة واحدة لا انفصال بين أجزائها مثل ما في لغات الاورال .

(مج 107/9)

997 — لغة المراسيم :

Langue des décrets officiels

التي يصدرها رئيس الدولة في الشؤون السياسية كتكليف وزارة

بالحكم أو اقالة وزارة أو افتتاح البرلمان أو تأجيله أو تعطيله .

(مس ص 111 (1))

998 — لغات تركيبية :

Langues synthétiques
Synthetic languages

مثال اللغات التركيبية لغة الإسكيمو .

(مس ص 395 (2))

999 — اللغات التركيبية :

Langues synthétiques
Synthetic languages

(مج 135/10)

1000 — اللغات الاشتقاقية :

Langues amalgamantes
Amalgamating languages

لغات خصائصها العامة أن تربط فيها الدلالات الصرفية بأصول الكلمات ارتباطا يؤثر في معناها مثل اللغات الهندية الأوربية واللغات السامية .

(مج 108/9)

1001 — اللغات التصريفية :

Langues flexionnelles

(مج 135/10)

1002 — اللغة الصغيرة :

La langue enfantine
Little language

اللغة الخاصة بالطفل ، وفي هذه الفترة يكون الطفل من الوجهة اللغوية « متفردا » .

(مس ص 86 (1))

1003 — لغة مصنوعة :

Langue artificielle
Artificial language

ولها صورتان :

1 — لغة وضعتها جماعة من الناس لاستعمالها لغرض كالتعمية أو تمييزهم عن غيرهم .

2 — لغة توضع بقصد استعمالها عالميا بين الشعوب على اختلاف لغاتها مثل الإسبرنتو .

(مج 112/9)

1004 — اللغة التصورية :

(Langue conceptionnelle)

التي ترتقي تدريجا نحو مستوى التحديد والتعميم . وفي هذه المرحلة التي تتحول عندها اللغة من مستواها الانفعالي البحت إلى مستواها التصوري نلمس ما بين العوامل الفيسيولوجية والنفسية من تظافر وثيق .

(مس ص 84 (1))

1005 — لغات عازلة : (فاصلة)

Langues isolantes
Isolating languages

ومن هذه اللغات الصينية

.... هي تلك التي لا تستعمل

«الاشكال المقيدة أو المحددة bound formes وذلك مثل «y» في كلمة clearly وما اليها ، وهي تدخل على الكلمة فتعطيها شكلا خاصا ومعنى خاصا ولكنها لا توجد في نفس اللغة مستقلة بمعنى مستقل .

(مس ص 395 (2))

1006 — اللغات الانعزالية :

Langues isolantes

(مج 135/10)

1007 — اللغة المعينة :

La langue

وهي التي تؤخذ موضوعا للدراسة كالعربية .

(نح ص 31)

1008 — لغة الاغاني والاناشيد :

قد غيرها تغييرا كبيرا ثورة سنة 1919 ، وربما ساغ لنا القول بأن النشأة الحقيقية للاناشيد المصرية الوطنية مرتبطة بثورة 1919 .

(مس ص 112 (2))

1009 — اللغة الكلاسيكية :

Langue classique
Classical language

كل لغة ذات تراث أدبي في أزهى عصورها القديمة ، والعربية الكلاسيكية هي التي حدد العلماء عصورها بعصور الاحتجاج .

(مج 135/10)

1010 — لغات لصقية :

Langue agglutinante
Agglutinative language

من اللغات اللصقية اللغة التركية والمظنون ان « الاشكال المقيدة أو المحددة bound forms .... في اللغات اللصقية يلي احدها الاخر ليس غير .

(مس ص 395 (2))

1011 — اللغة الالتصاقية :

Langue agglutinante

اللغة التي تؤدي بها الروابط الصرفية بوساطة زوائد تضاف إلى الاصل اللغوي كما في اللغات الفينية الاجرية والبولونية والتركية .

(مج 107/9)

1012 — لغة الانتخابات :

Langue des élections

اللغة المستعملة في الحملات الانتخابية تحريضا على انتخاب مرشح وتنفيرا من انتخاب سواه مع بيان اختلافها باختلاف طبقة الناخبين والمرشحين ، واللغة المتصلة بالتقسيم الاداري للدوائر الانتخابية وبإعطاء الاصوات و« فرزها » وإعلان نتيجة الانتخاب ، ولغة القوانين التي تصدرها الدولة فيما يتعلق بهذا الموضوع ، ولغة الصحف

والمجلات والاذاعة في هذا الشأن ، وتعليقات الجماهير على كل أولائك .

(مس ص 110 (1))

1013 — اللغات النظامية :

Langues analogues
Analogical languages

اللغات التي تلتزم عادة ترتيبا ثابتا في تركيب جملها .

(مج 109/9)

1014 — اللغة الهجينة :

Langue mixte

(انظر اللغة البشلمارية) .

1015 — التلفظ :

Prononciation
Pronunciation

تموجات هوائية مصدرها في الغالب الحنجرة تشكلها أعضاء الصوت .

(مج 139/3)

1016 — اللام المرققة واللام المغلظة :

(Lām muraqqaqa; lām muġallaẓa)

الفرق بين اللام المرققة والمغلظة فهو في وضع اللسان مع كل منهما لأن اللسان مع اللام المغلظة يتخذ شكلا مقعرا كما هو الحال مع أصوات الاطباق . فالفرق بين اللام المرققة والمغلظة هو نفس الفرق الصوتي بين الدال والضاد أو التاء والطاء ، ولكن الرسم العربي لم يرمز إلى اللام المغلظة برمز خاص تختلف باختلافه الكلمة ، ولهذا نعد نوعي اللام صوتا واحدا ، ولكن « التاء » صوت مستقل عن « الطاء » تختلف الكلمة في معناها مع كل عنهما .

ومن القراء من يفخم اللامات مثل « ورش » القارىء المصري المشهور .

(بن ص 54)

1017 — لهاة (طلاطلة) :

Luette

كانت، معروفة بهذا الاسم الخاص .

(صق ص 18،

1018 — اللهاة :

Luette
Uvula

أما نهاية الحنك اللين فتسمى « اللهاة » ولها دخل في نطق القاف العربية .

(مس ص 44 (2))

1019 — لهجة :

Dialecte
Dialect

موضوع علم اللغة اذن ليس « لغة » معينة من اللغات بل « اللغة من حيث هي وظيفة إنسانية والتي تبدو في أشكال نظم انسانية اجتماعية تسمى اللغات كالروسية والاطالية

والاسبانية أو « اللهجات » أو أي اسم اخر من الاسمـاء .

(مس ص 53 (2))

1020 — لهجة لهجات :

Parler

لقد وصف الباحثون بعد عـددا مـن اللهجـات العربيـة فصارت خصائصها الصوتية معروفة .

(صق ص 15)

1021 — اللهجات الاجتماعية :

Les dialectes sociaux
Social dialects

هي التي تميز طبقة أو فئة اجتماعية عن أخرى ، وتمثل غالبا في لهجات المهن والحرف المختلفة .

(مج 93/4)

1022 — اللهجات المحلية :

Les dialectes locaux
Local dialects

هي التي يتميز بها مكان عن آخر مثال ذلك اختلاف اللهجات المصرية عامة عن اللهجات السورية أو اللبنانية أو العراقية وفي داخل الاقليم الواحد ، قد توجد عدة لهجات محلية كاختلاف اللهجات بين الوجهين البحري والقبلي.

(مج 93/4)

1023 — لهجـة سريـة :

(أنظر الكلام السري) .

1024 — لهجة طبقية :

Dialecte de classe
Class-dialect

إن التغيرات التي تطرأ على أيـة لغـة مشتركـة حسـب المستويـات الاجتماعية يسمى كل منها « لهجـة طائفية » أو « لهجـة طبقية » .

(مس ص 100 (1))

1025 — لهجـة طائفيـة :

(أنظر لهجة طبقيـة) .

1026 — اللهجات الفارقة :
(في العربيـة)

Dialectes différentiels

أي التـي تسقـط فيهـا الكسـرة القصيرة والضمة القصيرة إذا وقعتا في مقطع منفتح بينما تنزع الفتحة إلى الثبوت اذا وقعت (في) نفس ذلك الموقـع .

(صق ص 178)

1027 — اللهجات غير الفارقة :
(في العربية)

Dialectes non différentiels

التي تعالج فيها الحركات القصيرة الثلاث الفتحة والكسرة والضمة إذا وقعت في مقطع منفتح علاجا واحدا .

(صق ص 178)

1028 — لهـوي :

Uvular
Uvulaire

وهو ما اتصل فيه مؤخر اللسان باللهـاة (وهي آخر جزء فـي مؤخـر الطبـق) .
(تح ص 85)

1029 — لهـوي :
Uvulaire

نسبة إلى اللهـاة وهي الطلاطلة وتسمـى بالفرنسيـة (vulaires) أو (uvulaires) (نسبـــة الى (uvula) وهي اللهاة باللاتينية) أي التي تقرع بضم ظهر اللسان إلى غشاء الحنك واللهاة مثل القاف والخاء والغين .
(صق ص 23)

— حـرف الميـم —

1030 — الماجريات :
Le contexte
context of situation

وهي تدل بأحد معانيها — علـى مجموع عناصر محيطة بمـوضـوع التحليل ، تشمل التكوين الشخصـي ، والتاريخ الثقافي ، للشخص ، ويدخل في حسابها الماضي ، والحاضر ، والمستقبل. وهذا الاصطلاح بالنسبة لعلم اللغة . قصد به دائما سياق النص ، أما في السلوك الكلامـي العادي ، فكل وضع — مهما كان — يعتبر عنصرا من عناصر الماجريات .
(تح ص 251 — 252)

1031 — المماثلـة :
L'assimilation
Assimilation

تتأثر الأصوات اللغوية بعضهـا ببعض في المتصل من الكلام . فحين ينطق المرء بلغته نطقا طبيعيا لا تكلف فيه ، نلحظ أن أصوات الكلمة الواحدة قد يؤثر بعضها في البعض الاخر ، كما نلحظ أن اتصال الكلمـات في النطق المتواصل قد يخضع أيضا لهذا التأثر على أن نسبة التأثر تختلف من صوت إلى اخـر فمن الأصوات ما هو سريع التـأثـر يندمج في غيره أكثر مما قد يطـرأ على سواه من الأصوات . وبمجاورة الأصوات بعضها لبعض فـي الكـلام المتصل ، هي السر فيما قـد يصيب بعض الأصوات من تأثر .
(بن ص 126)

1032 — التماثـل :
L'assimilation
Assimilation

هي تأثر الأصوات المتجـاورة بعضها ببعض وفيها درجتان :

أ) تماثل جزئي مثل (من أنباك)

ب) تماثل كلي مثل (الشمس)

وتأثر الأصوات المتجاورة نوعان :

أ) اتباعي : وفيه يتأثر الصوت الثاني بالأول كما في : ازدان مـن

ازتان : فقد تأثرت التاء المهموسة بالزاي المجهورة فقلبت التاء دالا ليجتمع صوتان مجهوران .

ب) تخلفي : وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني ، وهو كثير الشيوع في اللغة الفرنسية ، وفي العربية أيضا ومن أمثلته في العربية : الأدغام ومثل قراءة الكسائي لقوله تعالى « حتى يصـدر الرعـاء » في يصدر .

(مج 142/3—و113/9)

1033 — التماثـل :

Assimilation

أثقل من التنافر لان التنافر يمتاز عن التماثل بشيء من التنويع الموسيقي الناتج عن اختلاف الجروس الحركية.

(طب ص 57)

1034 — تماثل جزئي :

Assimilation partielle
Partial assimilation

(أنظر التماثل مج) .

1035 — تماثل كلي :

Assimilation totale
Total assimilation

(أنظر التماثل في مج)

1036 — المد التعويضي :

L'allongement compensatoire

إمالة في زمن النطق بوحدة نطقية (فونيم) عوضا عن صوت محذوف . ومن هذا الباب في العربية كل حذف صوتي في اخر المقطع يعوض عنه بمد صوتي مثل : ولنسفعن ولنسفعا .

(مج 138/10)

1037 — المد المنفصل :

(Allongement vocalique interrompu)

أصوات اللين الطويلة في اللغـة العربية قد يزداد طولها ضعفا أو ضعفين حتى يليها همزة أو صوت مدغم ، سواء كان هذا في كلمـة واحدة وهو ما اصطلح القدماء على تسميته بالمد المتصل أو في كلمتين وهو المد المنفصل .

(بن ص 108)

1038 — المد المتصل :

(Allongement vocalique continu)

(أنظر المد المنفصل) .

1039 — المـدة :

التي يستغرقها نطق صوت مـن الأصوات .

(تح ص 20)

1040 — المـدى :

Durée

قد يختلف مدى انفتاح جهـاز التصويت عند النطق بالحركات فيكبر ويصغر ولذلك وجب أن نميز بين الحركات المنغلقة والحركات المنفتحة.

(صق ص 146)

1041 — المزج الصوتي :
Coalescence
أن يندمج صوتان متجاوران من أصوات اللين ليتكون منهما صوت واحد جديد مثل (صَوْت) في العربية (صُوت) في العامية المصرية .
(مج 136/10)

1042 — الماضي (الفعل) :
Le passé
وأن يكون الماضي يدل في الأصل على فعل مرّ فقد يأتي الماضي بمعنى الحاضر : بعتك الدار وقد يأتـي بمعنى المستقبل اذا تضمن طلبا : غفر الله لك.
(حق 66/10)

1043 — الماضي البعيد :
(Accompli lointain)
ويستعمل للدلالة على حدوث فعل قبل غيره في الماضي : أي أنه إذا حدث فعلان في الماضي أحدهما قبل الآخر عبر عن الفعل الأول السابق بصيغة الماضي وعن الثاني اللاحق بصيغة الماضي المطلق ...
ونمثل للماضي البعيد بقوله تعالى في نوح عليه السلام: «وحملناه على ذات الواح ودسر ، تجري بأعيننا جزاء لمن كان كفـر » .
(صق 66/10 ، 69)

1044 — الماضي المطلق :
(Accompli absolu)
وهو أبسط الانواع وأعمها في الدلالة إما أنه أبسطها فلان مادته خالية من السوابق وكذلك اللواحق إذا استثنينا الروابط التي تدل على العـدد أو على الشخص المتحدث عنه : متكلما كان أو مخاطبها .

وإما أعمها في الدلالة فلأنه يدل على مجرد وقوع الحدث في الماضي دون الاشارة إلى قرب أو بعد أو استمرار أو إنقطاع أو توكيد أو غيره ... وأبسط صور هذا المـاضي المطلق هي صورة الفعل المسند للمفرد الغائب أو المفردة الغائبة ... فله في كتاب الله تعالى أمثلة كثيرة لا تكاد تحصى . فمن ذلك قوله تعالى « إذ قال يوسف لأبيه يا أبت إني رأيت أحد عشر كوكبا والشمس والقمـر رأيهم لي ساجدين » .
(حق 65/10 ، 67)

1045 — الماضي الاستقبالي :
(Accompli futuratif)
ويدل على أن فعلين سيحدثان في المستقبـل أحدهمـا قبـل الآخـر ، وتستعمـل صيغـة المـاضي الاستقبالي للدلالة على السابق من الفعلين ...
... فهو نادر الاستعمال ، وليس له فيما أعلم — مثال في القرآن الكريم /ومن الممكن التعبير عنه/

... كأن تقول « حينما تكون الساعة العاشرة تكون الحفلة قد انتهت » .

(حق 66/10 ، 70)

1046 — الماضي القريب أو المؤكد :
(Accompli proche ou affirmatif)

ويدل على حدوث الفعل في الماضي أما في وقت قريب وأما على سبيل التأكيد ... ومن السهل أن نأتي من القران الكريم بعدة أمثلة للماضي المؤكد ، فمن ذلك قوله تعالى « يسألك أهل الكتاب أن تنزل عليهم كتابا من السماء فقد سألوا موسى أكبر من ذلك » .

(حق 66/10 ، 68)

1047 — الماضي الاقتراني :
(Le passé de concomittence)

الدلالة على أن أمرين حدثا في الماضي مقترنين فاعلهما واحد كأن تقول : فر العدو يجر اذيال الفشل... ومن ذلك قوله تعالى : « وجاءوا أباهم عشاء يبكون» ... ونقترح ان يسمى هذا (الأسلوب أسلوب الماضي الاقتراني) .

(حق 13/157—158)

1048 — الماضي الاستمراري أو التعودي أو النقلي :
(Accompli duratif ou d'habitude)

ويدل على حدوث الفعل في الزمن الماضي على سبيل الاستمرار أو التعوّد لمدة معيّنة .... وفي القرآن أمثلة كثيرة للماضي الاستمراري أو التعوّدي وذلك نحو قوله تعالى : « وإذا جاءوكم قالوا آمنا ، وقد دخلوا بالكفر وهم قد خرجوا به والله أعلم بما كانوا يكتمون » .

(حق 65/10 ، 68)

1049 — المعية :
Le comitatif
Comitative

حالة إعرابية خاصة في بعض اللغات تفيد المعية أو الآلية .

(مج 137/10)

1050 — مما بين الأسنان :
Interdental

يحدث الثاء بأن يوضع طرف اللسان بين أطراف الهواء ، ويكون معظم جسم اللسان مستويا ، يرفع الحنك اللين ، فلا ينفذ الهواء عن طريق الانف ولا يتذبذب الوتران الصوتيان .

فالتاء صامت مهموس مما بين الاسنان احتكاكي .

(مس ص 990 (2))

1051 — المورفولوجيا :
La morphologie

تكون الأصوات في مقاطع وكلمات وجمل على أصول معينة

تـدرس تحت إسـم المـورفولوجيـة والنظم أي تحت إسم النحو .

(مس ص 83 (2))

1052 — مورفيم :

Morphème

فالمـورفيمـات في اعتباره (أي Vendreyes) عناصر صرفية تربط بين الأفكار التي يتكون منها المعنى العام للجملة ، وهذه الافكار واضحة في السيمانتيمات Semantemes أو نواة المعنى المعجمي (...) فالمورفيم في عمومه عنصر اصواتي (صوت أو مقطع أو عدة مقاطع) يدل على العلاقات بين الأفكار في الجملة .

(تح 170 — 171)

1053 — موسيقى الكلام :

Intonation

إن الانسان حين ينطق بلغته لا يتبع درجة صوتية واحدة في النطـق بجميع الاصوات فالأصوات التي يتكون منها المقطع الواحد قد تختلف في درجة الصوت ، وكذلك الكلمات قد تختلف فيها ، ومن اللغات مـا يجعل لاختلاف درجة الصوت أهميـة كبرى اذ تختلف فيها معاني الكلمات تبعا لاختلاف درجة الصوت حيـن النطق بها . ومن أشهر هذه اللغـات اللغة الصينية ، إذ قد تؤدي فيها الكلمة الواحدة عدة معان ، ويتوقف كل معنى مـن هـذه المعـاني على درجة الصوت حين النطق بالكلمة . ويمكن أن نسمي نظام توالي درجات الصوت بالنغمة الموسيقية .

(بن ص 124)

1054 — مونولـوج :

Monologue

(أنظر تحديث الانسان نفسه)

1055 — مائـع :

Liquide

Liquid

إن هذه الأصوات الاربعة /اللام والنون والميم والراء/ تكون مجموعة خاصة لا هي بالشديدة ولا الرخوة وسموهـا Liquids أي الأصـوات المائعـة .

(بن ص 25)

1056 — مـائع :

Liquide

Liquid

الحروف التي الانفتاح فيها انفتاح متوسط والتي يترك اللسان فيها للهواء ممرا كبيرا نوعا ما وتسمـى هـذه الحروف حروفا مائعة .

(صق ص 24)

1057 — إمالـة :

Inflexion

ويذكرون عند الاقتضاء أضربا ثانوية أخرى من الأجراس كالأمالة والتفخيم والأشمـام .

(صق ص 148)

1058 — الإمالة الشديدة :

('imāla trés forte)

التي تصبح الفتحة فيها أقرب إلى الكسرة .

(بن ص 41)

1059 — الإمالة الخفيفة :

('imāla faible)

وهي نوع من الفتحة مما له إلى الكسرة ولكنها في إمالتها تكون أقرب إلى أصلها وهو الفتح منها إلى الكسرة .

(بن ص 41)

— حرف النون —

1060 — المنادي :

Le vocatif

المنادى إسم ظاهر تدعوه بواسطة أحد حروف النداء وهي : يا ، أيا ، هيا ، أي ، أ ، آ .

(يس ص 175)

1061 — النبر :

L'accent

Accent

إبراز أحد مقاطع الكلمة عند النطق .

(مج 4/93 ، 103)

1062 — النبرة :

L'accent

النبرة هي إشباع مقطع من المقاطع بأن تقوي أما ارتفاعه الموسيقي أو شدته أو مداه أو عدة عناصر من هذه العناصر في نفس الوقت وذلك بالنسبة إلى نفس العناصر في المقاطع المجاورة .

(...) في العربية الفصحى (...) تقع النبرة على أول مقطع طويل من الكلمة إبتداء من آخرها وإذا خلت الكلمة من المقطاع الطويلة وقعت النبرة على المقطع الأول منها ثم إن النبرة لا تقع البتة على المقاطع الطويلة الاخرة وذلك نحو « يقاتلوا » وقاتل « ولم يقاتلوا » (النبرة على قا) .

(...) وفي مواقع فان نبرة الكلمة ضعيفة في أكثر الألسن الدارجة العربية وليس لدنيا برهان قاطع البتة على أن موقعها من الكلمة موقع قار فالانسان يشعر بوجود نبرة جملة أكثر مما يشعر بوجود نبرة كلمة .

(صق ص 194 — 195)

1063 — النبرة :

L'accent

(يعرف المؤلف النبرة بنفس التعريف تقريبا الوارد في صق أعلاه) ويضيف

— ملاحظات :

1 — الوقف يغير كثيرا من مكان النبرة لأنه ينقص مقطعا من

مقاطع الكلمة فيغير من وزنها . (...) .

أ) المقطع الطويل جدا يحمل النبرة ولو كان آخرا : مسلمــو ن

ب) إذا أنقص الوقف مقطعا ، تقدمت النبرة بمقطع ، مَـمْـ ـ لـ ـ كَـةٌ ـ مم ـ لكه٥ كَتَـ ـ بَـ ـ تُـهُ ـ كَـ ـ تَـ ـ بَـتـه٥

2 ـ الحروف الزائدة في أول الكلمة لا تغير من مكان النبرة لأن الحساب من آخر الكلمة ، لكن الحروف الزائدة في آخر الكلمة تغير ـ فيما نعتقد ـ مكان النبرة ـ فكل مقطع زائد على ثلاثة يؤخر النبرة لتحتفظ الكلمة بتوازنها الموسيقي :

كُـ ـ تب ـ كُ ـ تـ ـ بـه ـ كتـ ـ بـ ـ هما ، ويستنتج من هذا أن زيادة مقطع في كلمة ذات مقطعين لا يغير النبرة التي تبقى على الأول إذ يجب تجاوز ثلاثة مقاطع ليقع التأخير كما في المثال التالي :

حظ ـ ر ،حظ ـ رك ـ حظ ـ ر ـ كـه .

3 ـ إذا تركبت الكلمة من أربعة مقاطع قصيرة أولها طويل ، فإن النبرة لا تقع على الأول كما تقول هذه القاعدة /القاعدة العامة الواردة في (صق) والتي أعادها (طب) في مؤلفه/ ولكن على الثاني : مملـ ـ كة . وإذا تركبت من خمسة ثانيهما طويل ، لا تقع النبرة عليه ولكن على الثالث : مكا ـ تـ ـ بة . وإذا زدنا مقطعا تأخرت النبرة بمقطع : مكاتـ ـ بـ ـ ته ، مع الملاحظة انه إذا تجاوزت المقاطع خمسة ظهر مقطع ثان منبر بصفة ثانوية :
مت ـ جا ـ لـ ـ سا ـ ن
مت ـ جا ـ لـسـ ـ تا ن

خاتمة :

وهكذا يبدو لنا أن المستشرقين أقاموا هذه القاعدة فيما يبدو على الكلمات الأصلية الخالية من الزاوائد ولسيما الخلفية ، واعتبارا لهذه الملاحظات ، يمكن تقديم قاعدة أخرى ـ أقمناها عن النطق العربي التونسي الحالي كما يبدو لنا ـ وهي :

تقع النبرة على المقطع الثالث إبتداء من الآخر أو على الذي يليه إذا كان طويلا ، وهذه بعض الأمثلة المندرجة في عدد المقاطع : نحـ ـ ل ، جـ ـ لس ـ جـ ـ لسوا ـ لسـ ـ تم ـ جا ـ لس ـ

جلـ ـ سا ـ ء ، جل ـ سا ـ تهم . (طب ص 78 ـ 80)

1064 ـ النبر :

L'accent

النبر نبوعة في الكلمة أو الجملة ليس الا شدة في الصوت أو ارتفاعا فيه . وتلك الشدة أو الارتفاع يتوقف على نسبة ضغط الهواء المندفع من الرئتين ، ولا علاقة له بدرجة الصوت أو نغمته الموسيقية .

(بن ص 123)

1065 — النبر الثابت :

L'accent fixe
Fixed accent

وفيه يلتزم مقطع معين من الكلمة ليكون منبورا كاللغة الفرنسية الحالية يقع النبر على المقطع الأخير من الكلمة.

(مج 104/9)

1066 — نبر الجمل :

Accent de phrases
Sentence stress

وهو أن يعمد المتكلم إلى كلمة في جملته فيزيد من نبرها ، ويميزها على غيرها من كلمات الجملة (...) فهي جملة عربية مثل (هل سافر أخوك أمس ؟) يختلف الغرض منها باختلاف الكلمة التي زيد نبرها — فحين نزيد نبر كلمة « سافر » في هذه الجملة ، قد يكون معناها أن المتكلم يشك في حدوث السفر من اخي السامع . ويظن أن حدثا آخر غير السفر قد حدث (...) .

وزيادة نبر الكلمة في الجملة ، لا يعدو أن يكون زيادة في المقطع الهام من هذه الكلمة ، ففي كلمة مثل (أخوك) ، نعلم (...) أن المقطع المنبور هو (خو) ، فإذا زيد نبر هذه الكلمة في جملتها فليس المقصود بهذا سوى زيادة نبر هذا المقطع (خو) ليصبح أوضح في السمع مما كان

(بن ص 122 — 123)

1067 — نبر الجملة :

(L'accent de phrase)
L'accent sepitactique
Sentence stress

يراد به زيادة في نبر كلمة من كلمات الجملة لإظهار أهمية هذه الكلمة في مضمون الجملة .

(مج 105/9)

1068 — نبر السياق (أو النبر الدلالي) :

(Accent contextuel ou accent sémantique ou intonation

ونبر السياق مستقل عن نبر الصيغة الصرفية /وهو نبر الكلمة المتعارف/ (...) بأنه إما أن يكون تأكيديا وإما أن يكون تقريريا . ويمكن تلخيص الفرق بين التأكيدي والتقريري في نقطتين :

1 — إن دفعة الهواء في النبر التأكيدي أقوى منها في التقريري .

2 — وأن الصوت أعلى في التأكيدي منه في التقريري .

وأي مقطــع في المجمـوعـة الكلامية ، سواء كان في وسطها أو في اخرها ، صالح لان يقع عليه هـذا النوع من النبر .

(تح ص 163)

1069 — نبــر الإطالة :

L'accent grave

علامة خطية (—) توضع فوق حرف اللين (e) دلالة على طوله : مثال ذلك frère ، أو للتفرقـة بيـن كلمتين متماثلتين كتابة ومختلفتين معنى مثل la بمعنى (الـ) و بمعنى (هناك) là ومثل ou (أو) où (أين) .

(مج 104/9)

1070 — النبر العروضي :

L'accent rythmique

نظام من النبر يقع على بعض مقاطع محدودة في إنشاء الشعر ، ويختلف باختلاف اللغات وفقا لقواعد العروض .

(مج 105/9)

1071 — نبــر العوض :

L'accent circonflexe

علامة خطية مشتقة مـن شكـل حرف «V» مقلوبـا توضع فوق بعض الحروف اللين لتدل على استطالتها نطقا عوضا عن محذوف في التاريخ الاشتقاقي لكلمة مثال ذلك

Pâte, gîte, gête, côte

(مج 104/9)

1072 — النبر القصير :

L'accent aigu

علامة خطية (´) توضع فوق حرف اللين الضيق المجرى (e) لتجعلة كسرة ممالة إلى الفتح مثل :

Café, bonté

(مج 103/9)

1073 — نبــر الكلمـة :

L'accent du mot
Word stress

نبر يقع على مقطع مـن مقاطـع الكلمة ويختلف موضعه باختـلاف اللغات . وقد يكون هذا النبر أساسيا :

(Accent principal,
Main stress
« Primary stress »
Hauptton

وهو الغالب في معظم اللغات . وقـد يصحبه نبر أقل شدة وهو الثانوي

Accent secondaire
Secondary stress, nabenton

كما في الألمانية .

وينقسم نبر الكلمة أيضا إلى ثابت ومتنقل .

(مج 104/9)

1074 — النبــر المتنقـل :

L'accent libre
Free accent

وفيه ينتقل النبر من موضع إلى

موضع اخر من الكلمة على حسب تصريفها .
(مج 104/9)

1075 — نبر الهمز :
L'accent glottal
هو توتر حنجري عند النطق بصوت اللين يسمع كأنه همز . وقد رويت هذه الظاهرة عند البدو قديما . كما تسمع الأن لدى بعض البدو . ومن أمثلتها المروية القديمة نطق العألم في العالم « ولا الضألين » بدل « ولا الضالين » ولا دأبة بدلا من دابة .
(مج 104/9)

1076 — المنبور :
(accentué)
وكذلك يلاحظ مع الصوت المنبور نشاط في أعظاء النطق الاخرى كأقصى الحنك واللسان والشفتين .
(بن ص 118)

1077 — المنبر :
Accentué
Stressed
ولا تطرأ الإمالة الشديدة والانغلاق في المالطية الا على الفتحات القديمة المنبرة .
(صق ص 197)

1078 — التنبير :
L'accentuation
Accentuation
النطق ببعض عناصر الكلمة أو الجملة وفقا لقواعد النبر والتنغيم .
(مج 105/9)

1079 — نزيز :
Vibration
ان جميع الحركات تكون مصحوبة بنزيز الأوتار الصوتية .
(صق ص 143)

1080 — نصف حركة :
Semi-voyelle
الحروف التي الانفتاح فيها كبير أي التي يكون ممر الهواء فيها أكبر مما في القبيل السابق وتسمى هذه الحروف انصاف حركات مثل الواو والياء .
(صق ص 24)

1081 — نصف حرف أو حركة :
(Semi-voyelle)
أنصاف الحروف أو الحركات هي حركات بسيطة أو مركبة تقوم بدور الحرف أحيانا ، ونجد منها في العربية نوعين هما الواو والياء . هذا الازدواج في كل دور كل منهما جعل العربية تستعمل للحالتين رمزا واحدا (و — ي) فالواو حرف في مثل وجد ، وحركة في مثل يوجد (أي ضمة طويلة) والياء حرف في مثل يبس ، وحركة في مثل يبيع (أي كسرة طويلة) واستعمال نفس

الرمز للحرف والحركة يؤدي إلى اللبس أحيانا .

(طب ص 50)

1082 — النّطعي :

Cacuminal

وهو صوت يلتقي في أثناء النطق في طرف اللسان بقمة الغار ، ومثال ذلك نوع من الدال والتاء في بعض اللغات الهندية .

(مج 131/10)

1083 — النطق :

Articulation

مجموعة حركات أعضاء النطق وقت التلفظ .

(مج 139/8)

1084 — النطق :

Articulation

تعريف التلفظ الواضح .

(مج 93/4)

1085 — النطق :

Articulation

هو التلفظ الواضح .

(مج 112/9)

1086 — ناطقة ج نواطق :

Articulateur

Articulator

الاعضاء التي تغير المجرى الهوائي وتضبطه إما أنها متحركة وإما أنها ثابتة وعند ما تؤثر هذه الاعضاء المتحركة في مجرى الهواء فنحن نستطيع أن نسميها ناطقة ج «نواطق» .

(مس ص 152 (2))

1087 — النطقيات (فونولوجيا) :

La phonologie

Phonologie

علم يبحث في الاصوات ذات الوظيفة الدلالية في إحدى اللغات كالبحث في السين والصاد في مثل : سبر وصبر ، والهمزة الاصلية والمنقلبة عن القاف وكالخاء في نضخ حين تقارب بالحاء في نضح .

(مج 95/4)

1088 — المنطقة اللغوية :

La zone linguistique

Linguistic zone

هي الجهة أو الجهات التي تتحد فيها الظواهر اللغوية المختلفة صوتية كانت أو دلالية . وكثيرا ما تختلف الحدود الادارية للمنطقة عن الحدود اللغوية .

(مج 96/4)

1089 — نظير ج نظائر :

ولبعض الاصوات الشديدة نظائر رخوة ، فالدال صوت شديد نظيره الرخو الزاي والذال والتاء صوت شديد نظيره الرخو السين أو الثاء والباء صوت شديد نظيره الرخو الفاء ، والطاء صوت شديد نظيره الرخو

الصاد ، والضاد صوت شديد نظيره الرخو تلك الظاء العامية الشائعة في نطقنا الان ، والكاف صوت شديد نظيره الرخو الشين ، والجيم القاهرية صوت شديد نظيره الرخو الجيم الشامية الكثيرة التعطيش ، والقاف صوت شديد نظيره الرخو الخاء .

ومعنى التناظر هنا أما إتحاد المخرج بين كل من الصوتين المتناظرين أو قرب المخرجين أحدهما من الاخر فمخرج الدال يكاد يكون هو مخرج الزاي ، ولا قرب بين الصوتين إلا في أن النفس مع الدال ينحبس عند المخرج فيحدث انفجارا ، وينطلق مع الزاي ، فيحدث صفيرا .

(بن ص 26)

1090 — نظرية السهولة :

La loi du moidre effort

التي نادى بها كثير من المحدثين والتي تشير إلى أن الانسان في نطقة يميل إلى تلمس الاصوات السهلة التي لا تحتاج إلى جهد عضلي ، فيبدل مع الأيام بالاصوات الصعبة في لغته نظائرها السهلة ، وقد اعترف القدماء بكراهية التضعيف ، ولعلهم كانوا يريدون بهذا انه يحتاج إلى مجهود عضلي .

(بن ص 153)

1091 — نظرية الفونيم :

La théorie du phonème
The phoneme theory

كل مجموعة كلامية لابد أن تتكون من سلسلة من الأصوات التي ينتمي كل منها في الاخر في شكل انزلاقي ، ولا يتفق منها اثنان اتفاقا تاما (...) وندعى إمكان إيجاد الحدود بين صوت وصوت ، وإمكان إخراج صوت من هذه السلسلة وإحلال آخر محله . ومن المعلوم أن الدرسات اللغوية (...) تقبل أن تربط عددا من هذه الأصوات اللغوية برباط واحد ، تطلق عليه اصطلاحا شاملا كالنون مثلا .

فالنون اصطلاح شامل يدخل تحته عدد من الأصوات كالذي في بداية « نحن » والذي قبل الثاء في « إن ثاب » وقبل الظاء في « إن ظهر » وقبل الشين في « إن شاء » ، وقبل القاف من « إن قال » مع اختلاف واضح بين هذه الأصوات في المخرج . لاحظ أن صوت النون في « إن شاب » و« إن ظهر » مما يخرج فيه اللسان كالثاء والذال والظاء تماما . لقد اصطلحنا على أن نسمي هذا العدد من الأصوات حرف النون ، فنجعل الحرف أعم من الصوت كما سبق . وهذا هو المقصود عند بعض الباحثين بالاصطلاح « فونيم » ، إذا

فالفونيم في أحد معانيه يقصد به معنى الحرف .

(تح ص 125 — 126)

1092 — نظام الحركات أو (حركية) :

Le vocalisme

(صق ص 143 — 216)

1093 — نظام الحروف أو حرفية :

Le consonantisme

(صق ص 22 ، 209)

1094 — نظام من العلامات :

Systèmes de signes
System of signs

وأهم تعريف للغة هو انها نظام من العلامات » ويقصد بالعلامات هذه الرموز التي تستخدم في خلق اتصال بين شخص وآخر وما دامت أنواع هذه الرموز متعددة فمن الواضح أن هناك لغات متعددة .

(تح ص 50)

1095 — نظام من العلامات :

Systèmes de signes
System of signs

من أشهر هذه الانظمة من العلامات تلك التي تقوم على الاشارة وتخاطب العين وتلك التي تخاطب السمع غير « اللغة » بمعناها الحق .

(مس ص 67 (2))

1096 — نظام وظيفي :

Système fonctionnel
Fonctional system

اللغة الانسانية /

لا تستعمل ... الفرق في نظامها الوظيفي » لما كانت لا تعرف « التقابل » بين السين والزاي .

(مس ص 216 (2))

1097 — نظم :

Syntaxe
Syntax

قد يكون نظم هذه اللغات فارط التدقيق .

(مس ص 107 (1))

— نظم (أو تنظيم) الكلام :

Syntaxe
Syntax

(انظر المورفولوجيا) .

1098 — النعت :

L'adjectif
Adjective

لفظ يدل على صفة يتصف بها شخص أو شيء ، وقد ينوب النعت عن المنعوت مثل لفظ « العظيم » في قولنا : جاء العظيم أي الرجل العظيم ومثل قوله تعالى « أن اعمل سابغات » أي دروعا سابغات وهو ما يطلق عليه

(Adjectif substantivé)

(مج 9/106)

1099 — النغمـة :

Ton
Tone

إن النغمة في اللغات التي تستعمل التنغيم استعمالا وظيفا للتفرقة بين المعاني تعتبر « فونيما مقطعيا (=جزئيا أعلى »

(مس ص 265 (1))

1100 — نغمة الاحساس :

Ton de « sensation »
Feeling tone

وأما سيربر فانه يصر على فكرة (...) نغمة الاحساس .

(تح ص 242)

1101 — نغمة الكلام :

Intonation

فيسترعى انتباهه /الطفل/ نغمة الكلام وموسيقاه ، أكثر مما يسترعي انتباهه ما اشتمل الكلام عليه من كلمات ومعان .

(بن ص 163)

1102 — نغمة موسيقية :

Note musicale
Chest note
Musical note

الذبذبة /ذبذبة الوترين/ تحدث نغمة موسيقية تختلف درجة وشدة باختلاف عدد الحركات الايقاعية ومداها .

(مس ص 146 (2))

1103 — النغمة الموسيقية :

(Note musicale)

يمكن أن نسمي نظام توالى درجات الصوت بالنغمة الموسيقية . ففي اللغة الصينية كلمة (فان) تؤدي ستة معان لا علاقة بينهما هي : (نوم ، يحرق ، شجاع ، واجب ، يقسم ، مسحوق) وليس هناك من فرق سوى النغمة الموسيقية في كل حال .

(بن ص 124)

1104 — التنغيم :

L'intonation
Intonation

هو توالي درجات صوتية مختلفة في أثناء النطق مثل اختلاف التنغيم في عبارة : إيه لأ يا شيخ !

(مج 94/4)

1105 — التنغيم :

L'intonation
Intonation

التنغيم هو المصطلح الصوتي الدال على الارتفاع (الصعود) والانخفاض (الهبوط) في درجة الجهر في الكلام .

(مس ص 210 (2))

1106 — التنافر الصوتي :

La cacophonie
Cacophony

توالي أصوات تنبو في السمع وتبعثر في نطقها اللسان في لغة ما ، وذلك بسبب قرب مخارجها ، أو

تكرارها ، مثال ذلك « مستشزرات » و« ليس قرب قبر حرب قبر » .

(مج 131/10)

1107 — التنافر :

(انظر التماثل)

1108 — النقل :

Transmission (la)

الوظيفة الاساسية للغة بين انها وسيلة من « الاتصال » أو « التوصيل » أو « النقل » أو « التعبير » عن طريق الاصوات الكلامية » .

(مس ص 69 (1))

1109 — انتقال مجرى الهواء من الفم إلى الأنف وبالعكس :

(Déplacement du chenal d'expiration)

الأصوات صنفان : منها ما يتخذ الهواء مجراه حين النطق بها خلال الفم وهي الكثرة الغالبة في اللغة العربية ، وفيها ما يتخذ الهواء مجراه من الانف كالنون والميم . وقد لاحظ المحدّثون أن الصوت من النوع الاول قد ينتقل إلى نظيره من النوع الثاني تحت تأثير ظروف لغوية خاصة . فللنون نظائر بين أصوات الفم مثل الدال والتاء ، ولا فرق بين النون والدال إلا في أن الهواء يتخذ مجراه مع الأولى خلال الأنف ، ومع الثانية خلال الفم ، أما موضع اللسان بالنسبة للحنك الاعلى مع كل منهما ، فيكاد يتخذ تمام الاتحاد .

(بن ص 132)

1110 — انتقال مخرج الصوت :

(Déplacement du point d'articulation)

من أنواع التأثر التي قد تعرض لكثير من الأصوات أن ينتقل الصوت من مخرجه الأصلي إلى مخرج اخر ، فيستبدل به أقرب الأصوات إليه في هذا المخرج الجديد ، فاذا انتقلت التاء من مخرجها متجهة نحو أقصى الحنك ، استبدل بها الكاف التي تشركها في الهمس والشدة وقد روى النحاة أن « عصيت » أصبحت « عصيكا » في بعض اللهجات العربية القديمة .

(بن ص 133)

1111 — انتقال النبر :

(Déplacement d'accent)

قد يطرأ على الكلمة من الاحكام اللغوية ما يستوجب انتقال النبر من موضعه إلى مقطع قبله ، أو آخر بعده من الكلمة .

فاشتقاق كلمة من أخرى قد يؤدي إلى تغير موضع النبر ، فالفعل الماضي (كتب) يحمل النبر على المقطع (ك) فإذا جئنا بالمضارع (يكتب) لاحضنا أن النبر قد انتقل إلى

المقطع الذي يليه وهو (ت) (...) وقد يطرأ على الكلمة من العوامل اللغوية ما يستوجب أيضا انتقال النبر من موضعه . ويلاحظ هذا بصفة خاصة مع أدوات الجزم ، فالنبر في الفعل (يكتب) على المقطع (ت) فاذا جزم الفعل انتقل النبر إلى المقطع الذي قبله وهو (يكـ) كما نلحظ انتقال النبر حين يسند الفعل إلى الضمائر أو حين يتصل بالكلمة ضمائر النصب أو الجر ، على شريطه أن يغير كل هذا من نسخ الكلمة الاصلية — فالنبر في الفعل الماضي (كتب) على المقطع (كـ) فإذا أسند إلى معظم ضمائر الرفع المتصلة انتقل إلى المقطع الذي يليه . ففي « كتبت » أو « كتبنا » نجد النبر فوق (تب) (...) ونلحظ في كل هذا أن النبر لا يتجاوز مقطعا واحدا . على أنه في بعض الأحيان قد ينتقل النبر مقطعين ، ففي إسناد الفعل الماضي « سمع » إلى جماعات المخاطبات يصبح « سمعتن » النبر من (س) إلى (تن) مجاوزا في انتقاله مقطعين . ولا يكاد يجاوز النبر في تنقله أكثر من مقطعين .

(بن ص 124 — 125)

1112 — نكـرة :

Non commun

اسم شائع في جنسه يدل على شخص أو شيء غير معين : كتاب ، صبي .

(يس ص 31)

1113 — انماط التطريز الصوتي : أو الظواهر التطريزية :

Aspects prosodiques
Prosodic features

(كب ص 56)

1114 — انماط الأصوات :

Types de sons
Types of sounds

فالفونيمات انماط للأصـوات ، والمنطوق بالفعل هو صورها وامثلتها الجزئية التي يختلف من سياق إلى آخـر .

(كب ص 38)

1115 — منهج شكلي :

Structuralisme mécanique statique
Static mechanical structuralism

وفي نفس الوقت جرت محاولات لتخليص طرق الدراسات اللغوية من النفوذ الخارجي واشهر هذه محاولة De Saussure خلق منهجا شكليا يطلق عليه علماء اللغة من الشيوعيين Static mechanical structuralism على سبيل العيب .

(تح ص 29)

1116 — المنهج المقارن :

La méthode comparative
Comparative method

إن المنهج المقارن يطبق على مجموعات معينة من اللغات ، انه يطبق على مجموعة اللغات المنتسبة إلى أصل واحد بعيد ثم خضعت في تاريخها الطويل لتطورات طويلة منفصلة .

(مس 267 (2))

1117 — نهاية الحنك :

Post-palatal

وأما بصمة الكاف في هذا المثال /ضروك/ وقد سبقها صوت العلة المذكور ، فانها تقع في الزوايا الخلفية التي في نهاية الحنك .

(تح ص 73 — 74)

1118 — نهاية اللسان (ذلق اللسان ذولق اللسان) :

Pointe de la langue
Tys (point) of the tongue

نهاية اللسان (ذلق اللسان أو ذولقة اللسان) فهي داخلة في الذي اصطلح على تسميته بطرف اللسان .

(مس ص 148 (2))

1119 — تناوب :

Alternance

إن عالما من علماء الاصوات وهو روجتشكا (Ruzicka) قد ذهب (وذلك خاصة في فصل له بعنوان تناوب العين والغين في العربية .
L'atternance de غ - ع en arabe
أصدره في الجريدة الاسيوية (...) قد ذهب قلنا إلى أن حرف الغين لم يكن موجودا في السامية وانه قد نشأ في العربية منقلبا عن العين .

(صق ص 113)

1120 — تناوب حرفي :

Alternance consonantique

(صق ص 207)

1121 — تناوب حركي :

Alternance vocalique

(صق ص 207)

1122 — أنواع الوظائف الكلامية :

Types de fonctions de la parole
Types of speech-functions

إن دراسة الانواع المختلفة للوظائف الكلامية في لغة من اللغات « الحية » لا تؤيد أمثال التعريفات السابقة للغة /التي تخضع للافكار والانفعالات والعواطف/ .

(مس ص 71 (1))

— حرف الهاء —

1123 — الهائي :

Aspirée
Aspirate

هو الوحدة النطقية (الفونيم) التي يصحب نطقها صفة الهائية بسبب قوة اصدار النفس — ويتمثل هذا الصوت عادة في نطق بعض الشعوب للأصوات الشديدة كالفرق بين التاء الألمانية والتاء الفرنسية ، وهي صفة عارضة على الوحدة النطقية الفونيم .

(مج 112/9)

1124 — الهائية :

Aspiration

ظاهرة صوتية تتميز في الأذن في أثناء النطق كأنها هاء ، سببها اقتراب الوترين الصوتيين عند النطق لتزداد كمية الهواء الخارجة من الفم ليضيق مجرى الهواء .

(مج 112/9)

1125 — هابط (أو نازل) :

Décroissant, descendant
Decrescendo (Falling)

والصائت المركب يسمى هابطا أو نازلا إن كان طرفه الأول أبرز أو أشد جهارة من طرفه الثاني .

(مس ص 204 (2))

1126 — الهجنة :

La cacologie

تعبيرات معيبة لمخالفتها الذوق السليم وإن صحت نحويا ، مثل بعض الأساليب المستحدثة .

(مج 131/10)

1127 — هزة ، هزات :

(Vibrations)

إن هزات مصدر الصوت تنتقل في وسط غازي أو سائل أو صلب حتى تصل إلى الأذن الانسانية .

(بن ص 7)

1128 — الهمزة المحققة :

Occlusive glottale
Coup de glotte

أما مخرج الهمزة المحققة فهو من المزمار نفسه . إذ عند النطق بالهمزة تنطبق فتحة المزمار انطباقا تاما فلا يسمح بمرور الهواء إلى الحلق ، ثم تنفرج فتحة المزمار فجأة فيسمع صوت انفجاري هو ما نعبر عنه بالهمزة .

فالهمزة إذن صوت شديد ، لا هو بالمجهور ولا بالمهموس ، لأن فتحة المزمار معها مغلقة إغلاقا تاما .

(بن ص 72)

1129 — الهمزة المحققة :

Occlusive glottale; coup de glotte
Glottal catch

تحرك في الحنجرة يلجأ إليه لدى النطق بالساكن في أول الكلمة وتنقسم إلى قسمين : همزة قطع وهمزة وصل

(مج 143/3)

1130 — همـزة قطـع :

Attaque vocalique
Glottal hard catch

تصديـر المقطـع الأول بهمـزة واضحة في النطق مثل : أكبر في الله أكبر ، إبراهيم ، إسماعيل .

(مج 143/3 ، 114/9)

1131 — همـزة وصل :

Attaque vocalique douce
Glottal soft catch

عدم اتضاح الهمزة في المقطـع الأول عند النطق وهو ما عبر عنـه القدمـا « بهمـزة الوصـل » مثـل : آستغفر ، آستخرج .

(مج 143/3 ، 114/9)

1132 — التهميـز :

Glottalisation
Glottalization

وهو صوت طاء مشربة بالتهميز أي أننا نشعر عند نطقها بوجود عنصر الهمز فيها .

(كب ص 131)

1133 — مهموسة :

Sourde
Voiceless

الحروف المهموسة فهي كلهـا ينطبق عليها تمام الانطباق اصطلاح الأوربيين voiceless .

(بن ص 88)

1134 — مهموسة :

Sourde

الحروف المهموسة عندهم /العرب القدامى/ هي : الهـاء ، والحاء ، والخاء ، والكاف ، والشين والسين والتاء والصاد والثاء والفاء .

(صق ص 35)

1135 — المهموسة (الحروف) :

Sourdes

وهي التي لا ترتعش الأوتار عند النطق بها فيمر الهواء من الحلق همسا .

(طب ص 40)

1136 — التهميس :

Assourdissement
Unvoicing

هـو النطـق بالصـوت المجهور مهموسا : كنطق الدال تاء في اللهجة المصرية « عتس » بدلا من « عدس » وفي البودقة والبوتقة .

(مج 143/3)

1137 — الإهماس :

Assourdissement
Unvoicing

(أنظر التهميس) .

(مج 113/9)

1138 — هــاو :

Aspirée

الحروف الهاوية وهي التي تبدو كأنها متبوعة بهاء متفاوتة القـوة .

مثل الباء (p) والتاء والكاف في اللغة الالمانية و« تـه » (tʰ) و« كه » (kʰ) في بعض اللهجات العربية .

(صق ص 25)

1139 — هيئة الفعل :

Aspect du verbe

تغليب زمن الفعل على هيئته للوفاء بحاجات المجتمعات في تطورها.

(مس ص 103 (1))

— حرف الـواو —

1140 — الواو الصغيرة :

«U» bref

يسمون /العرب القدماء/ الضمة الواو الصغيرة .

(بن ص 38)

1141 — التواؤم الصوتي :

L'accomodation

Accomodation

تأثر صوت بصوت مجاور له ، يكتسب بعض صفاته دون أن يفقد كل خصائصه مثل قلب تاء افتعـل دالا في مثل ازداد بدلا من ازتـاد ومبعـد في نطق من بعد .

(مج 105/9)

1142 — الوتر الصوتي :

La corde vocale

Vocal chord

وطول الوتر الصوتي في الانسـان البالغ حوالي 23 مليمترا ، ويمتـد أحيانا إلى 27 مليمترا .

(بن ص 10)

1143 — الوتران الصوتيان :

Les cordes vocales

Vocal chords

همـا رباطـان مرنـان يشابهان الشفتين ، يمتدان أفقيا من الخلف إلى الأمام ، حيث يلتقيان عند ذلك البروز الذي نسميه بتفاحة آدم .

(بن ص 18)

1144 — الوتران الصوتيان (أو الحبال الصوتية) :

Cordes vocales

Vocal cords (Chords)

هما أشبه بشفتين منهما بوترين . . . وهـذان الـوتـران ممتـدان بالحنجرة أفقيا من الامام إلى الخلف . وهما من أعضاء النطق المتحركة ، ولهما مقدرة على اتخاذ أوضـاع متعددة تؤثر في الأصوات اللغوية .

(مس ص 146 (2))

1145 — أوتار صوتية :

Cordes vocales

Vocal chords

زوجان من الطيات الجلدية .

(صق ص 17)

1146 — الأوتار الصوتية :

Cordes vocales
Vocal chords

زوجان من الطيات الجلدية في طريق قصبة الرئة .

(طب ص 38)

1147 — الوجداني :

Affectif
Affective

التعبير بألفاظ تتصل بالعاطفة أكثر من اتصالها بالفكر ، مثل : رائع وعظيم وفظيع .

(مج 107/9)

1148 — الجهة :

Aspect
Aspect

ونقصد بالجهة ما يشرح موقفا معينا في الحدث الفعلي . ويكون ذلك بإضافة ما يفيد تخصيص العموم في هذا الفعل ويقابلها في الانجليزية Aspect والجهة غير الزمن ومن الضروري الا نخلط بينهما في الفهم . وهذا الخلط يحتمل في حمل حالة التعبير عن الجهة بالظرف ، فهذه الظروف تختلف عن الدلالة الزمنية في الافعال . هذه الدلالة الزمنية في الفعل ملحوظة مع وجود الظرف وعدمه

(...) ومن التعبيرات عن الجهة ، كان يضرب ، ظل يضرب ، أصبح يضرب ، (...) والتعدي واللزوم جهتان في اللغة العربية يفرق بينهما بالهمز والتشديد كما في شاع وأشاع (...)

والترديد صورة أخرى من صور التعبير عن الجهة في اللغة العربية نحو جرجر ، وعسعس وزمزم (...) إن هذا الترديد في عمومه يشمل الإسم على أنواع فيها :

1 — البسيط : نحو إربا إربا
2 — المقفى : نحو شذر مذر
3 — متخالف : نحو الكلمات العامية يتكتك حتموت .
4 — مخلخل : نحو الكلمات العامية يوم عسل ويوم بصل . كده وكده .

(...) وهو مخلخل لتدخل الواو بين الاجزاء المرددة .

(تح 211)

1149 — الاتجاه النزوعي :

Conatif
Conative

أما لويس فإنه يعقد فصلا لعلاقة اللغة بالعقل الجمعي فيقول : إنه يقصد بالعقل الاتجاه النزوعي للسلوك إلى إدراك البيئة عمليا أو نظريا .

(تح ص 51)

1150 — الوحدة الصوتية :

Unité phonétique
Phonetic unit

الفونيم (...) وحدة صوتية قادرة على التفريق بين معاني الكلمات ، وليست حدثا صوتيا منطوقا بالفعل في سياق محدد .
(كب ص 37)

1151 — الوحدات الصرفية :
Les morphèmes
Morphemes
فالمورفيمات في اعتباره (Vendreyes)عناصر صرفية تربط بين الافكار التي يتكون منها المعنى العام للجملة (...) فالمورفيم في عمومه عنصر أصواتي (صوت أو مقطع أو عدة مقاطع) يدل على العلاقة بين الأفكار في الجملة .
(تح ص 170 — 171)

1152 — الوحدة النطقية الأم (أو الفونيم الأم) :
L'archiphonème
Archiphonème
مصطلح يطلقه علماء الصوتيات على أي صوت أصيل ينشأ منه صوتان أو أكثر دون أن يكون للاختلاف أثر في المعنى . وأوضح مثل له في العربية الجيم الفصيحة ونطقها في اللهجات العربية الحديثة .
(مج 111/9)

1153 — (وحدة) وظيفية :
Unité fonctionnelle
Fonctional unit
لعلماء اللغة وعلماء الاصوات اللغوية نظريات متعددة في تحديد « الفونيم » ولكن هذا التمييز بين الأصوات المحسوسة التي لا حصر لها وبين « الوحدات الوظيفية » أمر لاحظه جميع من شغل بهذا الموضوع .
(مس ص 214 (2))

1154 — التوحد اللغوي :
Unification de la langue
في حياة اللغة ميلان متعارضان : أحدهما نحو التقسم إلى لغات ولهجات والثاني نحو الوحدة المترايدة الاتساع . وكلا التقسيم والتوحد اللغويين فعل إحداث تؤثر في الجماعات . ويرى بعض اللغويين أن الاتجاه نحو التقسم أقوى من الاتجاه نحو التوحد ، وأن الاتجاه الأول هو عملية التطور الطبيعية للغة .
(مس ص 164 (1))

1155 — التوزيع الصرفي
(Distribution morphologique)
Morphologic distribution
ليس المقصود منه التصريف ، بل التحديد . خد مثلا صيغة صرفية معينة مثل ضارب قاتل ، موقوفا عليهما بالسكون . اذا نظرنا إلى هاتين الصيغتين في انعزالهما عن السباق ، كما هما الان لم نستطع أن نحددهما تحديدا صرفيا دقيقا . فهما تصلحان

اسمي فاعل كما تصلحان فعل أمر .
وإنما تتحدد صيغة أي منهما تحديدا صرفيا بأحد شيئين :

1 — ورودهما في السياق حيث تبدو محددة بعلاقاتها المتشابكة .

2 — وضعهما في توزيع صرفي .

(تح ص 131)

1156 — وزن :

Mode

أوزان المجرد الثلاثي هي ستة تكيفها حركة عين الفعل .

(يس ص 73)

1157 — التوازن :

La colométrie

أسلوب بلاغي يقتضي تساوي الفواصل في الوزن دون مراعاة الفواصل وذلك لتحسين الكلام نحو قوله تعالى : « ونمارق مصفوفة وزرابي مبثوثة » .

(مج 137/10)

1158 — وسط اللسان :

Milieu de la langue
Front of the longue

الجزء الذي يقابل الحنك الصلب (وسط الحنك) في الاحوال العادية ويعرف بـ « وسط اللسان » .

(مس ص 148 (2))

1159 — اتساع مجازي :

Extension métaphorique
Metaphoric extension

وقد نتج عن ذلك /عن التحول الدلالي/ اتساع استعمال كلمة « رجل » وهذا هو الاتساع المجازي للكلمات لتشمل مسميات (موضوعات) جديدة تشبه الاصلية شيئا ما .

(مس ص 299 (2))

1160 — وسيلة :

Moyen
Mean

« اللغة وسيلة إنسانية خالصة ، وغير غريزية إطلاقا لتوصيل الافكار والانفعالات ، والرغبات ، عن طريق نظام من الرموز التي تصدر بطريقة إرادية » .

(مس ص 68 (1))

1161 — وسائل التأثير السباقي :

Régime; Governance

التماسك والتوافق أثران من اثار التأثير السياقي الملحوظ في تركيب الجملة (...) أن التطريز اللغوي (أو القيم الخلافية التي تميز كل باب في السياق عن الأبواب الاخرى) مسؤول إلى حد كبير في رفع محمد /ضرب محمد عليا/ ونصب علي ، ومعنى ذلك أن القيم الخلافية بين أبواب النحو سبب في اختلاف حركات الاعراب .

فالاختلاف بين وظيفة الفاعل ووظيفة المفعول في الجملة أدى إلى رفع الأول ونصب الثاني (...)
وذلك الاختلاف في الوظيفة هو المقصود بالتطريز اللغوي ، والقيم الخلافية وهذا في الواقع مساهمة في نقد نظرية العامل ، لأن القيم الخلافية إذا أثرت في السياق هذا التأثير ، لم يكن هناك داع لافتراض عامل ومعمول في الجملة . ولايضاح ذلك نقول إن الابواب الرئيسية في النحو ذات مواقع معينة في السياق ، فالفعل قبل الفاعل دائما ، والمبتدأ يسبق الخبر في الغالب ، والاشارة تسبق المشار إليه والموصول يسبق الصلة (...) فإذا جاء إسم منصوب فنصبه على الخلاف بينه وبين الفاعل ، وتقدم الجر على المبتدأ إنما يكون مثلا لاختلاف الوظيفة في نحو « زيد قائم » عنها في « أقام زيد » .

(تح ص 203 — 207)

1162 — وسائل التماسك السياقي :
Transitivité
Transitivity

ينبني على العلاقات المتشابكة بين أجزاء السياق ، أي بين الابواب النحوية فيه .
وهذا يتضح في مظهرين من مظاهره هما :

1 — الحالة (La casualité)
2 — الزمن والجهة
(انظرهما في مكانهما) .
الحالة (..... ....)

ليست إلا علاقة شكلية بين الابواب أو بين الكلمتين من باب واحد (...) ففي العربية حالات أربع شكلية ، بقطع الصلة متعمدين بينها وبين الافكار المنطقية : الأولى حالة الرفع والثانية حالة النصب ، والثالثة حالة الجر والرابعة حالة الجزم .
وحالة الرفع فمن مميزات العمدة في السياق فالمسند والمسند إليه كلاهما في حالة الرفع ، يصدق ذلك على المبتدأ والخبر ، والفاعل ونائب الفاعل ، وعلى المضارع المجرد من بين الافعال ، لأن البقية موزعة بين البناء والوقوع في مواقع الحالات الاخرى .
ونقصد بالزمن (انظره في مكانه)

(تح ص 208—209)

1163 — وسائل التوافق السياقي :
Concordance
Concord

إن التوافق الشكلي في السياق وسيلة من وسائل ترابط الابواب فيه ، وإن هذا التوافق إنما يتضح في جهات ثلاث : أولاها النوع (أو التذكير والتأنيث) وثانيتها : العدد (أو الافراد

والتثنية والجمع) وثالثهما : الشخص (أو المتكلم والحضور والغيبة) .

(تح ص 203 ، 215)

1164 — وشوشة :

Chuchotement
Whisper

وضع الوترين حالة « الوشوشة » ... لا يهمنا كثيرا في دراسة الكلام الطبيعي .

(مس ص 147 (2))

1165 — الوشوشة :

Chuchotement
Whisper

نطق غير واضح بسبب عدد اهتزاز الوترين الصوتيين في اثناء خروج الهواء والوصف منه « النطق الموشوش »

(Chuche ou voix chuchée; murmur)

(مج 134/10)

1166 — الوصل المطلق :

Le connectif
Connective

وهو مجرد الربط بين الكلمات أو الجمل أو العبارات في الكلام بواسطة أداة أو ضمير أو حرف يدخل فيه الربط (انظر :

(conjonction) ومن طرقه استعمال اسم الموصول .

(مج 141/10)

1167 — وصفية :

Descriptif
Descriptive

(أنظر تاريخية) .

1168 — صفة :

Adjectif

كلمة تبين حالة الإسم فهي « واصفة » والاسم « موصوف » .

(يس ص 117)

1169 — (صفة) أفعل التفضيل :

Adjectif comparatif

صيغة أفعل التفضيل تدل على المفاضلة في الصفة بين إثنين أو أكثر : فؤاد أعلم من سليم .

(يس ص 121)

1170 — صفه بسيطة :

Adjectif qualificatif

الصفة ثلاثة أنواع :

1 — صفة بسيطة : رجل عالم . وهي تأتي بصيغة الفاعل ، المفعول ، فعلان فعلى .

أفعل ، فعلاء ، فعول ، فعيل .

2 — صفة بمعنى المفاضلة : مراد أعلم من مجيد .

3 — صفة للمبالغة في الوصف : سليم رجل علامة .

(يس ص 117)

1171 — صفة مبالغة :

Adjectif superlatif

تدل على زيادة في الوصف : « علامة » أي كثير العلم .
(يس ص 125)

1172 — الصفات :
Correlations
والواقع أن المخارج (Articulations) والصفات هي الأساس الذي يقوم عليه التطريز اللغوي .
(تح ص 89)

1173 — الصفات :
(Modes d'articulation)
أبرز الصفات التي تميز الحروف — إلى جانب المخرج ودرجة الانفتاح — صفتان هامتان : الجهر والهمس .
(طب ص 38)

1174 — صفات الحروف :
Modes d'articulation
صفات الحروف : بعد أن حددنا هكذا « المخارج » و« درجات الانفتاح » يجب أيضا أن نميز عدة خصائص في النطق .
(صق ص 25)

1175 — توصيل (اتصال) :
Communication
الوظيفة الاساسية للغة هي أنها وسيلة من الاتصال أو التوصيل .
(مس ص 12 (1))

1176 — الوضوح السمعي :
Sonorité
الذي بنيت عليه التفرقة بين الاصوات الساكنة وأصوات اللين ، هو تلك الصفة الطبيعية في الصوت لا المكتسبة من طول أو نبرة . فصوت اللين أوضح بطبعه من الصوت الساكن . من النتائج التي حققها المحدثون أن اللام والميم والنون أكثر الاصوات الساكنة وضوحا وأقربها إلى طبيعة أصوات اللين . ولذا يميل بعضهم إلى تسميتها « أشباه أصوات اللين » .
(بن عن 28)

1177 — الوضوح في السمع :
Sonorité
Sonority
التقسيم إلى الصوائت والصوامت مبنى في الواقع على اعتبارات سمعية هي الاختلاف بين الأصوات في « وضوحها في السمع » .
(مس ص 162 (2))

1178 — الوضع في سياقات مختلفة :
Contextualisation
Contextualization
وأما أوجدن وريتشارد ، فانهما لا يتكلمان عن المعنى الا بتشقيقه إلى عناصر أربعة هي :
1 — القصد .
2 — القيمة .

3 — المداول عليه :
4 — العاطفة .

وعندهما أن معنى الكلمات لا يرى إلا من حيث يتوسع في الرموز بوضعهما في سياقات مختلفة .

(تح ص 242)

1179 — مواضع النبر :

Place de l'accent

واللغات تختلف عادة في موضع النبر من الكلمة . منها ما يخضع لقانون خاص لمواضع النبر في كلماته كالعربية والفرنسية ومنها ما لا يكاد يخضع لقاعدة ما ، في هذا ، كالانجليزية . فالفرنسي يضغط عادة على المقطع الأخير من كل كلمة . ونطق اللغة لا يكون صحيحا إلا إذا روعي فيه موضع النبر .

(بن ص 116)

1180 — موضع النطق :

Point d'articulation
Place of articulation

ضيق كل من اليونان والرومان والهنود والعرب أصوات لغتهم حسب « موضع النطق » أو حسب المخارج إذا استعملنا المصطلح العربي القديم .

(مس ص 94 (2))

1181 — موضوع (علم اللغة) :

Objet
Object

« موضوع علم اللغة الوحيد والصحيح هو اللغة معتبرة في ذاتها ومن أجل ذاتها » كما يقول فردينادي سوسير .

(مس ص 67 (1))

1182 — وظيفة اجتماعية :

Fonction sociale
Social fonction

ننظر إلى اللغة على انها وظيفة اجتماعية .

(مس ص 74 (1))

1183 — الوعي الجمعي :

Conscience collective

واللغة المعينة في نظره جزء من الوعي الجمعي (أو العقل الجمعي) كما يسميه بعض الباحثين وهذا العقل الجمعي إنما يوصف به الكائن الاجتماعي الذي قال به دوركهايم ، وهذا الكائن الاجتماعي هو ملخص للمجتمع .

(تح ص 31)

1184 — التوافق :

La concordance
Concordance

مصطلح في القرابة اللغوية يقوم على أساسين :

أ) الاتفاق في الظواهر النحوية
Concordances grammaticales

ب) الاتفاق في المفردات
Concordances de vocabulaires

والأساس الأول هو أهمهما في الدلالة على القرابة اللغوية .

وفي بعض اللغات الرومانية يكون التوافق في الصيغ الزمنية ويسمى حينئذ « التوافق الزمني » .

(مج 139/10)

1185 — الاتفاق في المفردات :

Concordances de vocabulaires

(أنظر التـوافـق) .

1186 — الاتفـاق فـي الظواهـر النحويـة :

Concordances grammaticales

(أنظر التوافق) .

1187 — المواقع المختلفـة :

Frequency of occurance

فإذا درسنـا توزيـع المقابلات الاستبدالية في كل السياقات الممكنـة وذلك بـاجـراء تـوزيـع موقعي للمقابلات ، فإننا نحصل على نسبـة ورود المقابلات في المواقع المختلفة ، وعلى مجموع الوحدات الخلافية في صيغة من صيغ الكلام ، ووصفهـا وتنظيمها . حتى يتكون منها النظام التشكيلي للغـة .

(تح ص 225)

1188 — الموقعيـة :

أما دراسات علامات المواقع فهي ما نسميه الموقعية . ونمثل مبدئيا لذلك بهمزة الوصل التي تدل على بـدايـة الكلمة ، وعلى أن الكلمة في بـدايـة المجموعة الكلاميـة .

(...) فالموقعية إذا دراسة لعلامـات المواقع ، أو دراسة لسلوك الاصوات في الموقع ، طبقا لما يقتضيه هو سواء أكان هذا الموقع بداية الكلمة ، أو وسطها ، أو نهايتها . إذا فدراسة الاصوات المفردة المنعزلة انعـزالا مصطنعا عن السياق ليست دراسـة موقعية لان الصوت المفرد المنعزل ليس به مواقع نسبية تدرس أو تكون لها علامـات .

(...) ويمكن أن نقسم الموقعية في اللغة العربية الفصحى إلى أربعة أقسام رئيسية :

1 — موقعية البدايـة
2 — موقعية الوسط
3 — موقعية النهاية
4 — موقعية الشيوع .

(تح ص 146 — 147)

1189 — موقعية البداية :

تشتمل ورود همزة الوصل في أول الكلام الذي يبتديء بحرف علة متلو بصحيح ساكن ، أو بعبارة أخرى يبتديء بالمقطع (ع ص) فهمزة الوصل إذا علامة على هذا الموقع ، لأنها لا ترد في وسط الكلام ، حيث

يعتمد حرف العلة على بديل لها هو نهاية أي مقطع سابق .

(تح ص 148)

1190 — موقعية الشدة الانفية :

إذا /تلت/ الميم أو النون /الحروف التي لا قلقلة فيها/ فان هواء الانفجار في نطق أصوات هذه الحروف الشديدة يخرج من الانف وهو الذي نسميه موقعية الشدة الانفية .

(تح ص 141 (1))

1191 — موقعية الشيوع :

وإنما سميت بذلك لأنها تعين المواقع سواء أكانت في مبدأ الكلام أو وسطه أو نهايته ومنها :

1 — الإجهار والإهماس
2 — قوة النطق وضعفه
3 — التفخيم والترقيق
4 — الكمية
5 — النبر
6 — التنغيم .

(تح ص 151)

1192 — (موقعية القلقلة) :

إن أي حرف من هذه /حروف القلقلة/ لا يقلقل اذا شدد ، وإلا إذا تلا اخر من نفس مخرجه ، فلا قلقلة لباء ساكنة متلوة بميم ولا لطاء متلوة بتاء .

(تح ص 150)

1193 — (موقعية التقاء الساكنين) :

علامتها الكسرة التي لا مبرر لها من الناحية الاعرابية البحتة ، وكل ساكنين التقيا يتحرك أولهما بهذه الكسرة إلا إذا كان أولهما مدّاً وثانيهما مشددا كما يرى ذلك في الفرق بين الأمثلة الآتية :

لم يكن الذي كفروا (...)

اضرب المذنب (...) مدهامتان — (....) —

والحقيقة أن كل هذه الانواع من الموقعية يمكن إدراجها تحت نقطة الاتصال ، فالإخفاء والإقلاب ، والإدغام بغنة ، تشير إلى نقطة اتصال من نوع معين ، والشدة الأنفية تشير إلى نقطة اتصال بين شديد وأنفي والقلقلة تشير إلى نقطة اتصال حرف من حروفها بآخر من غير مخرجه ، والكسر لالتقاء الساكنين يشير إلى نقطة اتصال ساكن بساكن .

(تح ص 150)

1194 — موقعية الوسط :

وأما موقعيات الوسط فتشمل ما يأتي :

1 — موقعية نقطة الاتصال
2 — موقعية الشدة الأنفية
3 — موقعية القلقلة
4 — موقعية الساكنين .

(موقعية نقطة الاتصال) :

ندرس الموقعية فيها بالنسبة للحرف الصحيح يلتقي بالصحيح وبالنسبة لحرف العلة يلتقي بحرف العلة والتقاء الصحيحين مسؤول إلى حد كبير عن خلق دراسة الاصوات الصحيحة ثم هو أوضح ما ينبني عليه علم القراءات ، فنقطة اتصال حرفين ربما تكون البيئة الوحيدة لصوت لغوي معين . لاحظ مثلا أن التقاء حرف النون بحرف الباء في السياق يحقق النون في صورة ميم . وهذا ما يسمونه الإقلاب . وإذا جاءت بعد النون فاء ، تحققت النون في صورة إدغام نعته .

(تح ص 148)

1195 — موقعية النهاية :

أهمها في الفصحى سكون الوقف وهاؤه وفي الشعر القافية . وأما في بعض العاميات فان من مظاهر هذه الموقعية أن تتحقق الفتحة التي قبل تاء التأنيث في صورة كسرة ، إذا سبقتها حروف خاصة ، وأن يتحقق ياء المد وواوه في نهاية الكلام أيضا في صورة أصوات علة مركبة ، وأن يكون المظهر الصوتي للفتحة والضمة في اخر مقطع من المجموعة الكلامية أكثر إنفتاحا فيهما إذا وقعا في مقاطع في وسط الكلام . والأمثلة لذلك .

سمكة — قاضي — قالوا — راكب يدخل .

(تح ص 151)

1196 — الإيقاع :

Le rythme

هو تردد ارتسامات سمعية متجانسة بعد فترات ذات مدى متشابه فيمكن إذن التحصيل على الإيقاع بواسطة وسائل جد مختلفة (...)

وليس هذا الإيقاع في الحقيقة مقصورا على المنظوم فحسب بل وقد يدخل المنثور أيضا (...)

كان الإيقاع /في العربية/ « ايقاع كمية » شبيها بالإيقاع في اللغة السنسكريتية الفيدية (...) بالإيقاع في الشعر الغنائي عند اليونان . ويعتمد الإيقاع في العربية القديمة على مقابلات بين مقاطع طويلة ومقاطع قصيرة تحتوي أيضا على قافية في أواخر الابيات .

(...)

لقد اعتل إيقاع الكمية /في الألسن الدارجة العربية الحديثة/ اعتلالا شديدا لذهاب عدد كبير من المقاطع القصيرة (الناتج عن سقوط كثير من الحركات القصيرة الواقعة في مقاطع منفتحة) بل وقد اضمحل ايقاع الكمية من لهجات المغرب العربي وذلك لاضمحلال المقاطع القصيرة اضمحلالا صار مدى جميع المقاطع معه مدى

متماثلا . ويبحث الان أصحاب هذه اللهجات على نوع اخر من الايقاع كما وقع ذلك في اللغات الرومنية إثر اضمحلال الإيقاع الكمي اللاتيني منهـا .

(صق ص 197 — 198)

1197 — الإيقاع الكمـي :
Rythme quantitatif
المقابلة بين الحركات القصيـرة والطويلة في الكلمات العربية هامـة جدا في إيقاع اللغة العربية وموسيقاها ولا سيما في الشعر وهو ما يسمـى « الإيقاع الكمـي » .

(طب ص 48)

1198 — الوقف :
(انظر النبرة) .

1199 — وقفة الحنجرة :
«Arrêt» de la glotte
Glottal stop
ويطلق على هذا الصوت /القاف/ عادة الاصطلاح « وقفة حنجرية » .
(تح ص 97)

1200 — الوقفات العروضية :
Cesure
Calsura
نظام الوقفات في إنشاد الشعـر ، ولا سيما في آخر الشطر الاول ، ولكل لغة نظام خاص للوقف .

(مج 133/10)

— حــرف اليــاء —

1201 — اليـاء الصغيرة :
يسمـون /النحاة القدامى/ الكسرة الياء الصغيرة (...) الا ترى أن (لا) الالف والياء والواو اللواتي هن حروف توام كوامل ، قد تجدهن في بعض الاحوال أطول وأتم

(بن ص 38)

1202 — يعربيات :
Arabisme
اليعربيـات كلمـات وتراكيب وردت على لسان العرب يكفي فيها معرفة المعنى المقصود دون حاجة إلى التفتيـش عـن مبـررات الحركة والاعراب .

(يس ص 188)

فهرس المعجم العربي بحسب الحروف الهجائية